叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 整洁的瑰宝(gem Of Neatness) 000001

2. 整洁的瑰宝(gem Of Neatness) 000002

3. 整洁的瑰宝(gem Of Neatness) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

整洁的瑰宝(Gem of neatness)
第1/3页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['spɑːklɪŋ] [dʒemz]

SPARKLING	GEMS
闪闪发光	宝石

闪耀的宝石

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['mædəˌlaɪn] ['lezli] .

MADELINE	LESLIE	.
玛德琳	莱斯利	.

玛德琳·莱斯利。

[dʒem][ɒv; əv] ['niːtnəs] :

Gem	of	Neatness	:
宝石	的	整洁	:

整洁之宝：

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .

THE	COUSINS	.
这	表兄弟姐妹	.

表兄弟们。

[baɪ]

BY
经过

经过

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['mædəˌlaɪn] ['lezli]

MADELINE	LESLIE
玛德琳	莱斯利

玛德琳·莱斯利

" [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	Let	all	things	be	done	decently	and	in	order	.
"	让	全部	事物	是	完毕	体面地	和	在	命令	.

凡事都要规规矩矩地按着次序行。

" — [ai][kɔː(r)] - : - .
" — I COR 14 : 40 .
" — 我 COR - : - .

“——哥林多前书 14:40。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['ændruː] [ef] . [greɪvz] .
ANDREW F . GRAVES .
安德鲁 F . 坟墓 .

安德鲁·F·格雷夫斯。

- ['kɔːrnˌhɪl] .
20 CORNHILL .
- 康希尔 .

20 康希尔。

['entəd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1872 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1872年登记在册。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] , [diː] . [diː] .
BY A . R . BAKER , D . D .
经过 一个 . 拉 . 面包师 , D . D .

作者：AR BAKER，DD

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪˈbreəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[dʒeɪ] . [diː] . [flæg] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J . D . Flagg & Co .
J . D . 弗拉格 & 合作 .

JD Flagg & Co.

- ['wɔːltə] [ænd; ənd] - ['kɒŋgres] [stɑː] .
51 Walter and 57 Congress Sta .
- 沃尔特 和 - 国会 斯塔 .

51 Walter 和 57 Congress Sta.

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ɒv; əv]
OF
的

的

['spɑːklɪŋ] [dʒemz]
SPARKLING GEMS
闪闪发光 宝石

闪耀的宝石

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
FOR **YOUTH** **.**
为了 青年 .

面向青少年。

['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
SERIES **FOR** **GIRLS** **.**
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] . [dʒem][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
I **.** **GEM** **OF** **COURTESY** **.**
我 . 宝石 的 礼貌 .

一、礼貌的典范。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[dʒem][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
GEM **OF** **COURAGE** **.**
宝石 的 勇气 .

勇气之珠。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[dʒem][ɒv; əv] ['feɪθflnəs] .
GEM **OF** **FAITHFULNESS** **.**
宝石 的 忠诚 .

忠诚的瑰宝。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[dʒem][ɒv; əv] ['niːtnəs] .
GEM **OF** **NEATNESS** **.**
宝石 的 整洁 .

整洁之美。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [dʒem][ɒv; əv] ['truːθflnəs] .
V . **GEM** **OF** **TRUTHFULNESS** .
V . 宝石 的 真实性 .

五、真理之珠。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒem][ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] .
GEM **OF** **EARNESTNESS** .
宝石 的 认真 .

真诚的典范。

[lɪst]
LIST
列表

列表

[ɒv; əv]
OF
的

的

['spɑːklɪŋ] [dʒemz]
SPARKLING **GEMS**
闪闪发光 宝石

闪耀的宝石

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
FOR **YOUTH** .
为了 青年 .

面向青少年。

['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
SERIES **FOR** **BOYS** .
系列 为了 男孩们 .

男孩系列。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [dʒem][ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] .
I . **GEM** **OF** **UPRIGHTNESS** .
我 . 宝石 的 正直 .

一、正直的瑰宝。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒem][ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] .
GEM **OF** **SELF** - **DENIAL** .
宝石 的 自己 - 拒绝 .

自我克制的瑰宝。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[dʒem][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
GEM **OF** **PERSEVERANCE** .
宝石 的 毅力 .

坚韧不拔的瑰宝。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dʒem][ɒv; əv] ['tempərəns] .
GEM **OF** **TEMPERANCE** .
宝石 的 节制 .

节制之宝。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] . [dʒem][ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .
V . **GEM** **OF** **SELF** - **CONTROL** .
V . 宝石 的 自己 - 控制 .

五、自制之宝。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒem][ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
GEM **OF** **GENEROSITY** .
宝石 的 慷慨 .

慷慨的典范。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæri] :
MY DEAR LITTLE HARRY :
我的 亲爱的 小的 哈利 :

我亲爱的小哈利:

[ai] [hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ðiːz] [smɔːl] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I HAVE DEDICATED THESE SMALL VOLUMES TO YOU ,
我 有 投入的 这些 小的 卷 到 你 ,

我将这些小册子献给你,

[preŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒemz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] , [meɪ]
PRAYING THAT THE GEMS OF WHICH THEY TREAT , MAY
祈祷 那 这 宝石 的 哪个 他们 对待 , 可能

祈祷他们所处理的宝石，愿

[ə'dɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪsts]
ADORN YOUR CROWN IN THE CORONATION DAY OF CHRIST'S
装饰 你的 王冠 在 这 加冕礼 天 的 基督的

在基督加冕日，戴上你的冠冕

[bɪ'lʌvɪd] .
BELOVED .
心爱 .

心爱。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['grænmʌðə(r)] ,
Your affectionate grandmother ,
你的 亲热 祖母 ,

你慈爱的祖母,

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] ['riːs(ə)ntli] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['semɪnəri]
THE author of these volumes recently attended the commencement of a seminary
这 作者 的 这些 卷 最近 参加 这 开始 的 一个 神学院
,
,
,

这些书籍的作者最近参加了一所神学院的毕业典礼,

[ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːklɪŋ] [kraʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
in which sparkling crowns were placed on the heads of such of the
在 哪个 闪闪发光 皇冠 是 放置 在 这 头部 的 这样的 的 这
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪlɪdʒəns] ,
graduates as had been distinguished for diligence ,
毕业生 作为 有 到过 杰出的 为了 勤勉 ,

其中，闪闪发光的皇冠被戴在那些因勤奋而脱颖而出的毕业生的头上。

['feɪθflnəs] , ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] .

faithfulness	,	neatness	and	other	virtues	.
忠诚	,	整洁	和	其他	美德	.

忠诚、整洁和其他美德。

['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ai][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn] [ðiːz]

Being	very	much	pleased	with	the	design	,	I	have	appropriated	the	idea	in	these
存在	非常	很多	高兴	和	这	设计	,	我	有	挪用	这	主意	在	这些

[smɔːl] ['vɒljuːmz] .

small	volumes	.
小的	卷	.

我非常喜欢这个设计，所以把这个理念运用到了这些小册子中。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [ə'pɪə(r)] .

On	the	illuminated	title	page	,	the	teacher	and	pupils	appear	.
在	这	照明	标题	页	,	这	老师	和	学生	出现	.

在精美的扉页上，出现了老师和学生的形象。

[hiː; hi][həʊldz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [dʒem] , [dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

He	holds	up	to	their	view	a	sparkling	gem	,	just	taken	from	his	cabinet	.
他	持有	向上	到	他们的	看法	一个	闪闪发光	宝石	,	只是	已采取	从	他的	内阁	.

他向他们展示了一颗刚从柜子里取出的闪闪发光的宝石。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We	may	imagine	him	explaining	to	them	,
我们	可能	想象	他	解释	到	他们	,

我们可以想象他向他们解释道：

[ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

that	these	precious	stones	are	used	in	the	Bible	as	emblems	of	the	different
那	这些	宝贵的	石头	是	用过的	在	这	圣经	作为	徽章	的	这	不同的

['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

graces	which	adorn	the	character	of	Christians	,
恩典	哪个	装饰	这	特点	的	基督徒	,

这些宝石在《圣经》中被用作象征基督徒品格中各种美德的符号。

['iːv(ə)n][æz; əz][gɒd] [sez] : [ðiːz] ['greɪsɪz] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,

even	as	God	says	:	these	graces	"	shall	be	as	the	stones	of	a	crown	,
甚至	作为	上帝	说道	:	这些	恩典	"	将	是	作为	这	石头	的	一个	王冠	,

正如上帝所说：这些恩典"如同冠冕上的宝石，

" [pʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] .

"	put	upon	their	heads	.
"	放	之上	他们的	头部	.

"戴在他们头上。"

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['ɛməliz] ['bjʊərəʊ]

CHAPTER	I	.	EMILY'S	BUREAU
章	我	.	艾米丽的	局

第一章 艾米丽的办公室

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[əʊld] [frendz]
OLD **FRIENDS**
老的 朋友们

老朋友

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mɪliz] [ə'raɪv(ə)l]
MILLY'S **ARRIVAL**
米莉的 到达

米莉的到来

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['mɪli] [æt; ət] [preə(r)z]
MILLY **AT** **PRAYERS**
米莉 在 祈祷

米莉在祈祷

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['mɪli]
CHAPTER **V** **.** **MILLY**
章 V . 米莉

第五章 米莉

[æt; ət]['teɪb(ə)l]
AT **TABLE**
在 桌子

在餐桌旁

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['mɪliz] [rɪ'kwest]
MILLY'S **REQUEST**
米莉的 要求

米莉的请求

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['grænˌmɑ:z] [ə'raɪv(ə)l]
GRANDMA'S **ARRIVAL**
奶奶的 到达

奶奶来了

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['miʃənəriz]
THE **MISSIONARIES**
这 传教士

传教士

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɔ:də(r)] [frɒm; frəm] [kən'fju:ʒn]
ORDER FROM CONFUSION
命令 从 困惑

从混乱中理清秩序

['tʃæptə(r)] [eks] . ['mɪliz] ['tʃeɪmbə(r)]
CHAPTER X . MILLY'S CHAMBER
章 X . 米莉的 房间

第十章 米莉的房间

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ]
A DRIVE TO THE BEACH
一个 驾驶 到 这 海滩

驱车前往海滩

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['mɪliz] [ɪ'skeɪp]
MILLY'S ESCAPE
米莉的 逃脱

米莉的逃亡

[dʒem][ɒv; əv] ['ni:tnəs] .
GEM OF NEATNESS .
宝石 的 整洁 .

整洁之美。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɛməliz] ['bjʊərəʊ] .
EMILY'S BUREAU .
艾米丽的 局 .

艾米丽的办公室。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɔ:gən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
MORGAN stood at the door of her little daughter's chamber ,
摩根 站立 在 这 门 的 她 小的 女儿的 房间 ,

摩根站在她小女儿的房门口，

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [i'lju:min] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
a bright smile of satisfaction illumining her countenance .
一个 明亮的 微笑 的 满意 启发性的 她 面容 .

她脸上绽放出灿烂的笑容，充满了满足感。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [stept] [bæk]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌbælə'streɪd] ,
Presently she stepped back into the hall , and , leaning over the balustrade ,
目前 她 步 后退 进入 这 大厅 , 和 , 倾斜 超过 这 栏杆 ,
[kɔ:ld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

她随即退回大厅，倚在栏杆上，喊道：

" ['kʌz(ə)n]['meəri] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Cousin Mary , come up here a moment .
" 表哥 玛丽 , 来 向上 这里 一个 片刻 .

“表妹玛丽，上来一下。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [step][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['meəri] [stʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
" A light step on the stairs , and cousin Mary stood by her side .
" 一个 光 步 在 这 楼梯 , 和 表哥 玛丽 站立 经过 她 边 .

“她轻轻地走上楼梯，表妹玛丽就站在她身边。”

" [ðɪs] [ɪz] ['ɛməliz] [ru:m] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] — " [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][left][ˌaɪ 'ti:]
" This is Emily's room , " said her mamma — " just as she left it
" 这 是 艾米丽的 房间 , " 说 她 妈妈 — " 只是 作为 她 左边 它
[fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] .
for school .
为了 学校 .

“这是艾米丽的房间，”她妈妈说，“就像她上学前离开时一样。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Everything has a place , and is in its place .
一切 有 一个 地方 , 和 是 在 它是 地方 .

一切事物都有其位置，并且都位于其应在的位置上。

" ['mɪsɪz] . ['roʊbi] , [hu:] [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n]['meəri] , ['entəd] [ðə; ði] [ni:t] ['tʃeɪmbə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
" Mrs . Roby , who was cousin Mary , entered the neat chamber , her eyes
" 太太 . 罗比 , WHO 曾是 表哥 玛丽 , 进入 这 整洁的 房间 , 她 眼睛
['bi:mɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
beaming with pleasure .
光芒四射 和 乐趣 .

“罗比太太，也就是玛丽表妹，走进整洁的房间，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][laɪk]['eməli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [təʊn] .
" It looks just like Emily , " she said in an enthusiastic tone .
" 它 看起来 只是 喜欢 艾米丽 , " 她 说 在 一个 热情的 语气 .

“她看起来简直和艾米丽一模一样，”她兴奋地说。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðæt] [bʊk] - [ræk] , — [haʊ] ['veri] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn] [spek]
That book - rack , — How very even the row of volumes , and not one speck
那 书 - 架子 , — 如何 非常 甚至 这 排 的 卷 , 和 不是 一 斑点
[ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðem; ðəm] ;
of dust on them ;
的 灰尘 在 他们 ;

那个书架，——书排得多么整齐，上面连一粒灰尘都没有；

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪni] [vɑ:z] , [wɪð] [wʌn] [kɑ:'neɪʃn] - [pɪŋk] !
— and this tiny vase , with one carnation - pink !
— 和 这 微小的 花瓶 , 和 一 康乃馨 - 粉色的 !

——还有这个小小的花瓶，里面插着一朵粉红色的康乃馨！

[prɪ'sɪlə] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['aʊə(r)][əʊld][pæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

Priscilla	**,**	**your**	**daughter**	**is**	**a**	**jewel**	**of**	**a**	**girl**	**as**	**our**	**old**	**Pat**	**used**	**to**	**say**
普里西拉	,	你的	女儿	是	一个	宝石	的	一个	女孩	作为	我们的	老的	拍	用过的	到	说

.

普里西拉，正如我们老帕特常说的那样，你女儿真是个宝贝女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	**habit**	**of**	**neatness**	**and**	**order**	**will**	**be**	**worth**	**a**	**fortune**	**to**	**her**	**.**
她	习惯	的	整洁	和	命令	将要	是	值得	一个	财富	到	她	.

"

"

"

她爱整洁有序的习惯将会为她带来巨大的财富。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] .

"	**She**	**is**	**naturally**	**neat**	**and**	**orderly**	**,**	**"**	**added**	**Mrs**	**.**	**Morgan**	**.**
"	她	是	自然	整洁的	和	秩序	,	"	额外	太太	.	摩根	.

"她天生就爱干净整洁，"摩根夫人补充道。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

"	**When**	**she**	**was**	**not**	**more**	**than**	**three**	**years**	**old**	**,**
"	什么时候	她	曾是	不是	更多的	比	三	年	老的	,

"在她不超过三岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [wen] [aɪ] [dʌst] [ðə; ðɪ] ['pɑːləz] .

she	**used**	**to**	**want**	**to**	**help**	**when**	**I**	**dusted**	**the**	**parlors**	**.**
她	用过的	到	想	到	帮助	什么时候	我	掸去灰尘	这	客厅	.

以前我打扫客厅时，她总是想帮忙。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðæt] ['djuːti][ɒn][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	**always**	**take**	**that**	**duty**	**on**	**myself**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	总是	拿	那	责任	在	我	,	你	知道	.

你知道，我总是把这个责任揽在自己身上。

[səʊ]['eməli][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][əʊld][veɪl][taɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] ,

So	**Emily**	**must**	**have**	**an**	**old**	**veil**	**tied**	**over**	**her**	**golden**	**curls**	**,**
所以	艾米丽	必须	有	一个	老的	面纱	系	超过	她	金的	卷发	,

所以艾米丽一定用一块旧面纱盖住了她金色的卷发。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː][wɔː(r)][ə; eɪ][veɪl][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [dʌst] ;

because	**mamma**	**wore**	**a**	**veil**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**dust**	**;**
因为	妈妈	穿着	一个	面纱	到	保持	离开	这	灰尘	;

因为妈妈戴面纱是为了防尘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪlk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌstə(r)] .

and	**she**	**must**	**have**	**a**	**piece**	**of**	**silk**	**for**	**a**	**duster**	**.**
和	她	必须	有	一个	片	的	丝绸	为了	一个	除尘器	.

她必须有一块丝绸当掸子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][flaɪ][frɒm; frəm][wʌn][tʃeə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

It	**was**	**too**	**funny**	**to**	**see**	**her**	**fly**	**from**	**one**	**chair**	**to**	**another**	**,**
它	曾是	也	有趣的	到	看	她	飞	从	一	椅子	到	其他	,

看着她从一把椅子飞到另一把椅子上，真是太滑稽了。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rʌb] , [rʌb] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

just	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**dusted**	**it**	**,**	**and**	**rub**	**,**	**rub**	**,**	**with**	**all**	**her**
只是	作为	很快	作为	我	有	掸去灰尘	它	,	和	擦	,	擦	,	和	全部	她

[streŋθ] . "

strength	**.**	**"**
力量	.	"

我刚掸掉灰尘，她就用尽全力地擦啊擦。"

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ? "

"	Does	she	take	the	entire	care	of	her	room	?	"
"	做	她	拿	这	全部的	关心	的	她	房间	?	"

她是否全权负责打理自己的房间?

" [jes] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	Yes	,	now	she	does	,	"	answered	mamma	.
"	是的	,	现在	她	做	,	"	回答	妈妈	.

"是的，现在她会了，"妈妈回答道。

" ['hænə] [ju:st] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['mætrəs] ;

"	Hannah	used	to	open	the	bed	,	and	turn	the	mattress	;
"	汉娜	用过的	到	打开	这	床	,	和	转动	这	床垫	;

"汉娜过去常常打开床铺，翻转床垫;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

but	she	was	so	anxious	to	do	it	all	;
但	她	曾是	所以	焦虑的	到	做	它	全部	;

但她非常渴望完成这一切;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hænə] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð] ['ʌðə(r)]

and	sometimes	she	had	to	wait	for	Hannah	to	get	through	with	other
和	有时	她	有	到	等待	为了	汉娜	到	得到	通过	和	其他

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

有时她不得不等汉娜完成其他工作才能继续。

[səʊ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mætrəs] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [əpoʊlstɚz] , [ænd; ənd] [kʌt]

so	her	father	had	the	mattress	carried	to	the	upholsterer's	,	and	cut
所以	她	父亲	有	这	床垫	携带	到	这	室内装潢师	,	和	切

[ɪn] [tu:] [pɑ:ts] .

in	two	parts	.
在	二	部分	.

于是她父亲让人把床垫搬到家具装潢店，裁成两部分。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][lɪft][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

She	can	lift	it	now	without	any	difficulty	.
她	能	举起	它	现在	没有	任何	困难	.

她现在可以轻松举起它。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɔ:gən] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

"	While	Mrs	.	Morgan	was	speaking	,	her	cousin	had	gone	toward	the
"	尽管	太太	.	摩根	曾是	请讲	,	她	表哥	有	已消失	朝向	这

['bjʊərəʊ] ,

bureau	,
局	,

"摩根太太说话的时候，她的表妹朝书桌那边去了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [drɔ:(r)] [ɑ:skt] :

and	with	her	hands	on	the	knobs	of	the	upper	drawer	asked	:
和	和	她	双手	在	这	旋钮	的	这	上	抽屉	问	:

她双手放在上层抽屉的把手上，问道:

" [meɪ] [ai] [lʊk] ? "

"	May	I	look	?	"
"	可能	我	看	?	"

我可以看看吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

"	It	was	,	indeed	,	a	beautiful	sight	.
"	它	曾是	,	的确	,	一个	美丽的	视线	.

"那真是一幅美丽的景象。"

[ə; eɪ][bɒks][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt] ['kɔːnəs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] .

A	box	in	one	of	the	front	corners	contained	a	pile	of	pocket	handkerchiefs	.
一个	盒子	在	一	的	这	正面	角落	包含	一个	桩	的	口袋	手帕	.

前厅角落里的一个盒子里装着一堆手帕。

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

Another	at	the	left	was	filled	with	ribbons	of	various	colors	used	for
其他	在	这	左边	曾是	已填	和	丝带	的	各种各样的	颜色	用过的	为了

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	hair	and	her	neck	.
她	头发	和	她	脖子	.

左边另一个房间里装满了各种颜色的丝带，用来装饰她的头发和脖子。

[iːtʃ] [piːs] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] ['naɪsli] [ænd; ənd][leɪd][baɪ][ɪt'self] .

Each	piece	was	rolled	up	nicely	and	laid	by	itself	.
每个	片	曾是	滚动	向上	很好	和	铺设	经过	本身	.

每块都卷得整整齐齐，单独摆放着。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɒks] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['prɪti] [brəʊtʃ] , — [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ]

Then	there	was	a	tiny	box	,	holding	a	pretty	brooch	,	—	her	last	birthday
然后	那里	曾是	一个	微小的	盒子	,	保持	一个	漂亮的	胸针	,	—	她	最后的	生日

[gɪft][frɒm; frəm][pə'pɑː] .

gift	from	papa	.
礼物	从	爸爸	.

然后还有一个小盒子，里面装着一枚漂亮的胸针——这是爸爸送给她的最后一份生日礼物。

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]['eɪprən][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [waɪt] [wʌnz] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

A	black	silk	apron	and	two	or	three	white	ones	neatly	folded	lay	at	the	back
一个	黑色的	丝绸	围裙	和	二	或者	三	白色的	一个	整齐地	折叠	躺	在	这	后退

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] .

part	of	the	drawer	.
部分	的	这	抽屉	.

抽屉后部整齐地叠放着一条黑色丝绸围裙和两三条白色围裙。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [kən'teɪnd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['ʌndə(r)] [kləʊðz] , [iːtʃ] [və'raɪəti][ɪn][ə; eɪ][paɪl][baɪ]

The	next	two	contained	different	kinds	of	under	clothes	,	each	variety	in	a	pile	by
这	下一个	二	包含	不同的	种类	的	在下面	衣服	,	每个	种类	在	一个	桩	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

接下来的两个箱子里装着不同种类的内衣，每种内衣单独堆放着。

" [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː'self] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

"	She	puts	everything	away	herself	,	"	explained	her	mamma	.
"	她	放置	一切	离开	她自己	,	"	解释	她	妈妈	.

"她把所有东西都自己收拾好，"她妈妈解释说。

" ['hænə] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][bed] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Hannah	lays	her	clean	clothes	on	the	bed	,	as	they	come	up	from	the
"	汉娜	躺下	她	干净的	衣服	在	这	床	,	作为	他们	来	向上	从	这

[wɒʃ] ;

wash	;
洗	;

"汉娜把洗好的衣服放在床上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kʊmz] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'maɪndid]

and	when	she	comes	home	she	takes	care	of	them	without	being	reminded
和	什么时候	她	来	家	她	需要	关心	的	他们	没有	存在	提醒

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

她回家后会主动照顾他们，无需提醒。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ?

But	look	here	?
但	看	这里	?

但是你看这里?

" [ðə; ði]['leɪdi]['əʊpənd][ðə; ði] - ,

"	The	lady	opened	the	underdrawer	,
"	这	女士	打开	这	-	,

“那位女士打开了下面的抽屉，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wæks] [dɒl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kwɪlt] [pi:st] [frɒm; frəm]

and	displayed	a	beautiful	wax	doll	covered	with	a	small	quilt	pieced	from
和	显示	一个	美丽的	蜡	玩具娃娃	涵盖	和	一个	小的	被子	拼接	从

['taɪni][skræps][ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] [sɪlk] .

tiny	scraps	of	bright	-	colored	silk	.
微小的	碎屑	的	明亮的	-	有色	丝绸	.

并展出了一个漂亮的蜡像娃娃，娃娃身上盖着一块用色彩鲜艳的丝绸碎布拼接而成的小被子。

[mɪs] [rəʊz] ['stændɪʃ] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃi]

Miss	Rose	Standish	lay	with	a	sweet	smile	on	her	round	face	;	and	well	she
错过	玫瑰	斯坦迪什	躺	和	一个	甜的	微笑	在	她	圆形的	脸	;	和	出色地	她

[maɪt] [smaɪl] ,

might	smile	,
可能	微笑	,

罗斯·斯坦迪什小姐躺着，圆脸上带着甜美的微笑；她当然有理由微笑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['evri]

for	there	within	her	reach	at	the	back	part	of	the	drawer	was	every
为了	那里	之内	她	抵达	在	这	后退	部分	的	这	抽屉	曾是	每一个

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:drəʊb] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] ['dɒli] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)]

thing	in	the	shape	of	a	wardrobe	which	the	most	extravagant	dolly	could	desire
事物	在	这	形状	的	一个	衣柜	哪个	这	最多	靡	多莉	可以	欲望

.

:

.

因为在她触手可及的抽屉后部，摆放着一个衣柜形状的一切，这是最奢侈的洋娃娃所能梦想的一切。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [waɪt] [fɜ:rz] , [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [tu:; tə] [mætʃ] ;

There	was	a	set	of	white	furs	,	muff	and	tippet	to	match	;
那里	曾是	一个	放	的	白色的	毛皮	,	耳罩	和	披肩	到	匹配	;

还有一套配套的白色皮草、手筒和披肩；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [rɪstɜ-z] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

and	another	set	of	gray	with	the	cunningest	little	wristers	you	ever	saw	.
和	其他	放	的	灰色的	和	这	最狡猾的	小的	腕部	你	曾经	锯	.

还有另一套灰色的，配有你见过的最精巧的小腕带。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hæts] [wɪð] [plu:mz] , [ænd; ənd][hæts] [wɪð] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [sæks] ,

There	were	hats	with	plumes	,	and	hats	with	velvet	trimmings	,	and	sacks	,
那里	是	帽子	和	羽流	,	和	帽子	和	天鹅绒	装饰	,	和	麻袋	,

[ænd; ənd][skɜ:rts] ,

and	skirts	,
和	裙子	,

有带羽毛的帽子，有带天鹅绒镶边的帽子，还有麻袋和裙子。

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['pærəsɒl][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

and	shoes	and	parasol	to	shade	the	little	Miss	from	the	sun	.
和	鞋	和	阳伞	到	阴影	这	小的	错过	从	这	太阳	.

还有鞋子和遮阳伞，好让小小姐免受阳光照射。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] !

Oh	,	it	would	be	easier	to	tell	what	there	was	not	!
哦	,	它	会	是	更轻松	到	告诉	什么	那里	曾是	不是	!

哦，要是能说出什么没有就容易多了！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] .

"	It's	a	perfect	show	,	"	exclaimed	Mrs	.	Roby	.
"	它是	一个	完美的	展示	,	"	惊呼	太太	.	罗比	.

“这是一场完美的演出！”罗比夫人惊叹道。

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bɑrnəmz] ['beɪbi] [ʃəʊ] .

"	It's	as	good	as	Barnum's	baby	show	.
"	它是	作为	好的	作为	巴纳姆	婴儿	展示	.

“这简直和巴纳姆的婴儿秀一样精彩。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɑːnt] ['lɪdiə] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	wonder	what	aunt	Lydia	will	say	to	it	.	"
我	想知道	什么	阿姨	莉迪亚	将要	说	到	它	.	"

我想知道莉迪亚阿姨会怎么说。

" [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	The	best	of	it	is	,	"	added	mamma	,
"	这	最好的	的	它	是	,	"	额外	妈妈	,

“最棒的是，”妈妈补充道，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [hɜː'self] .

"	that	she	has	made	the	most	of	the	clothes	herself	.
"	那	她	有	制成	这	最多	的	这	衣服	她自己	.

“她自己把这些衣服穿出了最大的价值。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [beɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] ,

I	used	to	cut	and	baste	for	her	;	but	of	late	,
我	用过的	到	切	和	绷	为了	她	;	但	的	晚的	,

我以前会帮她切菜和涂油；但最近，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm] [hɜː'self] .

she	has	had	a	pattern	and	cut	them	herself	.
她	有	有	一个	图案	和	切	他们	她自己	.

她拿到纸样后自己裁剪的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .

Her	father	says	he	hopes	she	will	play	with	dolls	till	she	is	married	.
她	父亲	说道	他	希望	她	将要	玩	和	娃娃	直到	她	是	已婚	.

她父亲说，他希望她能一直玩娃娃直到结婚。

[hiː; hi][ɪz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

He	is	enthusiastic	on	the	subject	.
他	是	热情的	在	这	主题	.

他对这个话题充满热情。

[waɪ] , [jʊd] [lɑːf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] .

Why	,	you'd	laugh	to	hear	him	talk	.
为什么	,	你会	笑	到	听到	他	讲话	.

听他说话你肯定会笑的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ɒv; əv] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnɪŋ]

He	believes	that	,	the	dressing	and	undressing	of	dolls	,	and	disciplining
他	相信	那	,	这	敷料	和	脱衣服	的	娃娃	,	和	纪律处分

[ðem; ðəm] , [æz; əz]['eməli] [dʌz] [hɜːz] ,

them	,	as	Emily	does	hers	,
他们	,	作为	艾米丽	做	她的	,

他认为，给娃娃穿衣脱衣，以及像艾米丽对待她的娃娃那样管教它们，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən]

is	the	very	best	preparation	for	the	duties	of	a	mother	that	a	child	can
是	这	非常	最好的	准备	为了	这	职责	的	一个	母亲	那	一个	孩子	能

['pɒsəbli] [hæv; həv] .

possibly	have	.
可能	有	.

这是孩子能得到的为人母的最佳准备。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eməli]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə] [bai] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə]

He	would	give	Emily	any	amount	of	money	she	would	ask	to	buy	materials	to
他	会	给	艾米丽	任何	数量	的	钱	她	会	问	到	买	材料	到

[meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [rəʊz] .

make	up	for	Miss	Rose	.
制作	向上	为了	错过	玫瑰	.

他会给艾米丽任何她想要的钱，让她去买材料弥补罗斯小姐的损失。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪ] [set][ɒv; əv][fɜːrz] . "

By	and	by	,	I	must	tell	you	a	story	about	that	gray	set	of	furs	.	"
经过	和	经过	,	我	必须	告诉	你	一个	故事	关于	那	灰色的	放	的	毛皮	.	"

我迟早要给你讲讲那套灰色皮草的故事。

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [pliːz] .

"	Tell	me	now	,	please	.
"	告诉	我	现在	,	请	.

请现在就告诉我。

[aɪm][ʃʊə(r)] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] ['lɑːfɪŋ] , " [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [,disbi'liːv] [ɪn][hə'redɪt(ə)ri]

I'm	sure	,	"	added	Mrs	.	Roby	laughing	,	"	if	I	had	ever	disbelieved	in	hereditary
我是	当然	,	"	额外	太太	.	罗比	笑	,	"	如果	我	有	曾经	不相信	在	遗传

[treɪts] ,

traits	,
特征	,

"我敢肯定，"罗比太太笑着补充道，"如果我曾经不相信遗传特征的话。"

[ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [daut] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "

I	would	give	up	my	doubts	after	this	.	"
我	会	给	向上	我的	疑虑	后	这	.	"

这件事之后，我会彻底打消疑虑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [waɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪv] [hɜːd] [ɑːnt] ['lɪdiə] [tel] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

"	Why	from	the	stories	I've	heard	Aunt	Lydia	tell	about	you	,
"	为什么	从	这	故事	我已经	听到	阿姨	莉迪亚	告诉	关于	你	,

"我从莉迪亚阿姨那里听到了很多关于你的故事，

[ai] [θɪŋk] ['eməli][ɪz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

I	think	Emily	is	just	her	mamma	over	again	.	"
我	思考	艾米丽	是	只是	她	妈妈	超过	再次	.	"

我觉得艾米丽简直就是她妈妈的翻版。

" [jes] , [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdɪkjələsli] [fɒnd][ɒv; əv] [dɒlz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Yes	,	I	used	to	be	ridiculously	fond	of	dolls	,	there	is	no	denying	it	;
"	是的	,	我	用过的	到	是	荒谬地	喜爱	的	娃娃	,	那里	是	不	否认	它	;

“是的，我以前非常喜欢玩偶，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ə; eɪ][wæks] [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈnəʊn] .

but	in	those	days	,	a	wax	doll	was	a	thing	unknown	.
但	在	那些	天	,	一个	蜡	玩具娃娃	曾是	一个	事物	未知	.

但在当时，蜡像娃娃还是一种闻所未闻的东西。

[maɪ][best] [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ðəʊ] .

My	best	doll	was	a	beauty	though	.
我的	最好的	玩具娃娃	曾是	一个	美丽	尽管	.

我最喜欢的娃娃真是个美人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk][ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [kɜːrlz] .

She	had	eyes	that	shone	like	diamonds	,	and	painted	curls	.
她	有	眼睛	那	闪耀	喜欢	钻石	,	和	绘	卷发	.

她有一双像钻石一样闪亮的眼睛，还有染过的卷发。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈestə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [kwiːn] [ˈestə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;

I	used	to	call	her	Esther	,	after	Queen	Esther	,	I	suppose	;
我	用过的	到	称呼	她	以斯帖	,	后	女王	以斯帖	,	我	认为	;

我以前叫她埃丝特，大概是取自以斯帖王后的名字吧；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	was	very	proud	of	her	.
和	我	曾是	非常	自豪的	的	她	.

我为她感到非常自豪。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[əʊld] [frendz] .

OLD	FRIENDS	.
老的	朋友们	.

老朋友。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ˈmɔːgən] [ʃʌt] [ðə; ðiˈbjʊərəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] : " [ˈeməli] [wɪl] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

MORGAN	shut	the	bureau	as	she	spoke	,	saying	with	a	smile	:	"	Emily	will	know	in	a	minute	,
摩根	关闭	这	局	作为	她	辐	,	说	和	一个	微笑	:	"	艾米丽	将要	知道	在	一个	分钟	,

摩根一边说着一边关上了柜台，笑着说：“艾米丽马上就会知道了。”

[ðæt] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] . "

that	somebody	has	been	to	her	drawers	.	"
那	某人	有	到过	到	她	抽屉	.	"

有人翻过她的抽屉。

" [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kənˈfes] [bɪˈfɔːhænd] [ðen] .

"	I	had	better	confess	beforehand	then	.
"	我	有	更好的	承认	预先	然后	.

“那我最好事先坦白。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][səʊ] [naʊ] ? "
Are you going to sew now ? "
是 你 去 到 缝 现在 ? "

你现在要开始缝纫吗?

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] ['prez(ə)ntli] .
" Yes , I'll be ready presently .
" 是的 , 患病的 是 准备好 目前 .

"好的，我马上就准备好。"

" ['iːnə] [fjuː] ['momənts] , ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
" Ina few moments , Mrs . Morgan joined her cousin in the pleasant sitting - room
" 伊娜 很少 时刻 , 太太 . 摩根 加入 她 表哥 在 这 令人愉快的 坐着 - 房间
.
:
.

片刻之后，摩根夫人来到舒适的客厅，与她的表妹会合。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
But before I tell you what they talked about ,
但 前 我 告诉 你 什么 他们 谈话 关于 ,

但在我告诉你他们谈了些什么之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [huː] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
I wish to explain who these two ladies were .
我 希望 到 解释 WHO 这些 二 女士们 是 .

我想解释一下这两位女士是谁。

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [kə'nektɪd] [wɪð]
Mrs . Morgan was the wife of a gentleman of good fortune connected with
[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spres] [laɪnz][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
the great Express lines from north to south .
这 伟大的 表达 线条 从 北 到 南 .

摩根夫人是一位富裕绅士的妻子，这位绅士与连接南北的大型特快铁路公司有联系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ;
They were both members of the Episcopal Church ;
他们 是 两个都 成员 的 这 圣公会 教会 ;

他们都是圣公会教徒;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][nɒt] [prə'fesər] ['əʊnli] ,
and it was their earnest prayer that they might be not professors only ,
和 它 曾是 他们的 认真 祷告 那 他们 可能 是 不是 教授们 仅有的 ,

他们真诚地祈祷，自己不仅仅只能成为教授。

[bʌt; bət] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlinəs] .
but possessors of vital godliness .
但 拥有者 的 必不可少的 敬虔 .

但他们拥有神圣的生命力。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] , [ðeɪ] [went] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] ,
During the first years of their married life , they went much into company ,
期间 这 第一的 年 的 他们的 已婚 生活 , 他们 去 很多 进入 公司 ,

婚后最初几年，他们经常外出经商。

['tendɪd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .
attended balls and concerts night after night .
参加 球 和 音乐会 夜晚 后 夜晚 .

夜复一夜地参加舞会和音乐会。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðeɪ] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] .

By	this	means	,	they	lost	much	of	the	fervor	of	their	religion	.
经过	这	方法	,	他们	丢失的	很多	的	这	热情	的	他们的	宗教	.

这样一来，他们就失去了很多宗教热情。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [kən'fɔːmd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] ,

Indeed	,	so	conformed	were	they	to	the	world	and	its	pleasures	,
的确	,	所以	符合	是	他们	到	这	世界	和	它是	快乐	,

事实上，他们是如此顺应世俗及其享乐，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] .

that	they	could	scarcely	be	distinguished	from	the	world's	people	.
那	他们	可以	几乎	是	杰出的	从	这	世界的	人们	.

他们几乎与世人并无二致。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

But	their	Father	in	heaven	was	watching	over	them	.
但	他们的	父亲	在	天堂	曾是	观看	超过	他们	.

但天父在天上眷顾着他们。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [raʊnd]

He	saw	into	their	hearts	,	and	he	knew	that	even	while	involved	in	this	round
他	锯	进入	他们的	心	,	和	他	知道	那	甚至	尽管	涉及	在	这	圆形的

[ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,

of	gayety	,
的	同性恋	,

他看透了他们的内心，他知道，即使身处这轮欢愉之中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

they	were	not	satisfied	.
他们	是	不是	使满意	.

他们并不满意。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['hɒləʊ]

He	knew	there	were	times	when	they	turned	with	loathing	from	all	this	hollow
他	知道	那里	是	时代	什么时候	他们	转向	和	厌恶	从	全部	这	空洞的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

他知道，有时候他们会带着厌恶之情背弃这种空洞的友谊。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ðeɪ] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	longed	for	the	quiet	happiness	they	once	enjoyed	.
和	渴望	为了	这	安静的	幸福	他们	一次	享受	.

他们渴望重拾曾经拥有的那种宁静幸福。

[gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] ['kaɪndnəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] [ðiːz] [hɪz; ɪz]

God	in	his	abounding	kindness	had	a	purpose	of	mercy	toward	these	his
上帝	在	他的	丰富	仁慈	有	一个	目的	的	怜悯	朝向	这些	他的

['wɒndərɪŋ] ['tʃɪldrən] ;

wandering	children	;
漫游	孩子们	;

上帝满怀慈爱，有意怜悯他这些迷失的儿女；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	he	took	means	to	bring	them	back	to	himself	.
和	他	采取	方法	到	带来	他们	后退	到	他自己	.

他采取了各种方法将他们带回自己身边。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [fɜːst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪb] [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] ['əʊpənd][ɪts] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

He	removed	first	a	beautiful	babe	who	had	scarcely	opened	its	eyes	in	this	world	,
他	已移除	第一的	一个	美丽的	宝贝	WHO	有	几乎	打开	它是	眼睛	在	这	世界	,

他首先带走了一个刚刚睁开双眼的美丽婴儿，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [ə'bʌv] .

to	his	paradise	above	.
到	他的	天堂	多于	.

通往天上的天堂。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [wiːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	,	when	this	did	not	wean	the	mother	from	circles	of	fashion	,	from	the
然后	,	什么时候	这	做过	不是	断奶	这	母亲	从	界	的	时尚	,	从	这

['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['ɒprə] ,

theatre	and	opera	,
剧院	和	歌剧	,

然而，当这一切并没有让这位母亲脱离时尚圈、戏剧和歌剧圈时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][bəuθ]['peərənts] ,

he	took	another	child	,	a	darling	boy	,	the	pride	of	both	parents	,
他	采取	其他	孩子	,	一个	亲爱的	男生	,	这	自豪	的	两个都	父母	,

他又收养了一个孩子，一个父母引以为傲的宝贝男孩。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['ɪnfənt] ['wəːʃipə] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

to	swell	the	song	of	infant	worshippers	before	his	throne	.
到	膨胀	这	歌曲	的	婴儿	信徒	前	他的	王座	.

让襁褓中的婴孩信徒在他的宝座前唱起赞歌。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bliːdɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,

A	few	months	later	,	and	while	their	hearts	were	still	bleeding	with	sorrow	,
一个	很少	几个月	之后	,	和	尽管	他们的	心	是	仍然	出血	和	悲哀	,

几个月后，尽管他们心中仍沉浸在悲痛之中，

['eməli][ðeə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [ænd; ənd] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] ,

Emily	their	first	-	born	and	best	-	beloved	was	seized	with	scarlet	-	fever	,
艾米丽	他们的	第一的	-	出生	和	最好的	-	心爱	曾是	查获	和	猩红	-	发烧	,

他们的长女兼挚爱艾米丽患上了猩红热。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	lay	for	days	hovering	between	life	and	death	.
和	躺	为了	天	悬停	之间	生活	和	死亡	.

就这样躺了好几天，在生死之间徘徊。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]

Now	,	when	the	waves	and	the	billows	of	trouble	were	rolling	over
现在	,	什么时候	这	波浪	和	这	波澜	的	麻烦	是	滚动	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在，当麻烦的巨浪向他们袭来时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][gɒd][fɔː(r); fə(r)][help] .

they	began	to	call	upon	God	for	help	.
他们	开始	到	称呼	之上	上帝	为了	帮助	.

他们开始向上帝祈求帮助。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

But	to	their	aching	hearts	,	he	did	not	seem	a	refuge	near	at	hand	.
但	到	他们的	疼痛	心	,	他	做过	不是	似乎	一个	避难所	靠近	在	手	.

但对他们痛苦的心灵来说，他似乎并不是近在咫尺的避难所。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kraɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] .

He	appeared	to	be	afar	off	,	so	far	that	their	cry	could	not	reach	him	.
他	出现	到	是	远方	离开	,	所以	远的	那	他们的	哭	可以	不是	抵达	他	.

他似乎离得很远，远到他们的呼喊声都传不到他那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt][tu:; tə][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [di:p]

But	**if**	**not**	**to**	**their**	**heavenly**	**Father**	**,**	**to**	**whom**	**could**	**they**	**go**	**in**	**their**	**deep**
但	如果	不是	到	他们的	天上	父亲	,	到	谁	可以	他们	去	在	他们的	深的

[dɪ'stres] ?

distress	**?**
痛苦	?

如果不能向天父求助，他们在极度痛苦中还能向谁求助呢?

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sin] .

Then	**they**	**began**	**to**	**feel**	**that**	**they**	**had**	**sinned**	**.**
然后	他们	开始	到	感觉	那	他们	有	罪过	.

然后他们开始觉得自己犯了罪。

[ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] .

In	**their**	**days**	**of**	**prosperity**	**,**	**they**	**had**	**forgotten**	**to**	**give**	**thanks**	**.**
在	他们的	天	的	繁荣	,	他们	有	被遗忘的	到	给	谢谢	.

在他们富裕的日子里，他们忘记了感恩。

[ðeɪ] [mɔ:n, məun][tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ]

They	**mourned**	**together**	**over**	**the**	**sinfulness**	**which**	**had**	**led**	**them**	**far**	**away**
他们	哀悼	一起	超过	这	罪恶	哪个	有	引领	他们	远的	离开

[frɒm; frəm]['ri:əl] ['hæpinəs] ;

from	**real**	**happiness**	**;**
从	真实的	幸福	;

他们一同哀悼罪恶，因为罪恶使他们远离了真正的幸福;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðeə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

and	**then**	**in**	**infinite**	**compassion**	**,**	**their**	**elder**	**brother**	**,**	**their**	**Saviour**	**appeared**	**to**
和	然后	在	无限	同情	,	他们的	长老	兄弟	,	他们的	救主	出现	到

['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

comfort	**them**	**.**
舒适	他们	.

然后，出于无限的怜悯，他们的兄长，他们的救世主显现，安慰他们。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [sə'dʒestid] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] : " [rɪ'tɜ:n] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

The	**gracious**	**spirit**	**suggested**	**words**	**of**	**cheer**	**:**	**"**	**Return**	**unto**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**
这	亲切	精神	建议	字	的	欢呼	:	"	返回	到	我	,	和	我	将要

[rɪ'tɜ:n] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] .

return	**unto**	**you**	**.**
返回	到	你	.

仁慈的神灵赐予我们鼓励的话语："你们回到我这里来，我也会回到你们这里来。"

" [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

"	**By**	**the**	**bedside**	**of**	**their**	**sick**	**and**	**apparently**	**dying**	**child**	**,**
"	经过	这	床头	的	他们的	生病的	和	显然	垂死	孩子	,

在他们生病且似乎即将离世的孩子床边，

[ðeɪ] [ri'nju:idli] ['kənsə,kreitid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

they	**renewedly**	**consecrated**	**themselves**	**and**	**all**	**that**	**they**	**had**	**,**	**to**	**the**	**service**
他们	重新	已祝圣的	他们自己	和	全部	那	他们	有	,	到	这	服务

[ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

of	**their**	**Saviour**	**.**
的	他们的	救主	.

他们再次将自己和所有的一切奉献给救世主。

[ðeɪ] [baʊd] [ɪn] [swi:t] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

They	**bowed**	**in**	**sweet**	**submission**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
他们	鞠躬	在	甜的	提交	到	这	将要	的	上帝	.

他们欣然俯首，顺从神的旨意。

[ðeɪ] [kraɪd] [ɪn'di:d] " [speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [lɔ:d] , " [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ðeɪ] ['ædɪd] ,

They	cried	indeed	"	Spare	her	,	Lord	,	"	but	from	the	heart	they	added	,
他们	哭	的确	"	空闲的	她	,	主	,	"	但	从	这	心	他们	额外	,

他们确实高喊着"主啊，饶了她吧"，但他们发自内心地补充道：

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi] [ðaɪ] ['həʊli] [wɪl] .

"	if	such	be	thy	holy	will	.
"	如果	这样的	是	你的	圣	将要	.

"如果这是你的神圣旨意。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l][gɒd][dɪd][speə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	And	a	merciful	God	did	spare	the	child	.
"	和	一个	仁慈	上帝	做过	空闲的	这	孩子	.

"仁慈的上帝饶恕了这个孩子。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [helθ] .

She	was	gradually	restored	to	perfect	health	.
她	曾是	逐步地	恢复	到	完美的	健康	.

她的健康状况逐渐恢复正常。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [kə'menst] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] .

From	this	time	her	parents	commenced	a	new	life	.
从	这	时间	她	父母	开始	一个	新的	生活	.

从此，她的父母开始了新的生活。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] .

They	were	constant	at	church	.
他们	是	持续的	在	教会	.

他们经常去教堂。

[ðeɪ] [tʊk] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

They	took	classes	in	the	Sunday	school	.
他们	采取	课程	在	这	星期日	学校	.

他们参加了主日学校的课程。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .

They	visited	the	poor	and	afflicted	.
他们	到访	这	贫穷的	和	受苦的	.

他们探望了穷人和受苦的人。

[ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ʌp][ðə; ði][hændz][pv; əv][ðeə(r)]['feɪθf(ə)l]['pɑ:stə(r)] .

They	did	all	in	their	power	to	stay	up	the	hands	of	their	faithful	pastor	.
他们	做过	全部	在	他们的	力量	到	停留	向上	这	双手	的	他们的	忠实	牧师	.

他们竭尽全力阻止他们忠诚的牧师举起双手。

[ɔ:l][ðə; ði]['enədʒi] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][pv; əv] [nju:]

All	the	energy	and	activity	they	had	before	displayed	in	the	invention	of	new
全部	这	活力	和	活动	他们	有	前	显示	在	这	发明	的	新的

['pleʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [pv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

pleasures	were	now	employed	for	the	good	of	those	about	them	.
快乐	是	现在	受雇	为了	这	好的	的	那些	关于	他们	.

他们以前在创造新乐趣方面所展现的所有精力和活力，现在都用来造福周围的人了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][ɪn] ['blesɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

They	were	indeed	a	blessing	in	society	;	and	in	blessing	others	,
他们	是	的确	一个	祝福	在	社会	;	和	在	祝福	其他的	,

他们确实是社会的福祉；在造福他人的同时，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:d] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] .

they	received	a	rich	reward	in	their	own	hearts	.
他们	已收到	一个	富有的	报酬	在	他们的	自己的	心	.

他们在内心深处获得了丰厚的奖赏。

[wʌn] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'riːn] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]

One	glance	into	the	serene	countenance	of	Mrs	.	Morgan	showed	that	her	soul
一	瞥一眼	进入	这	安详	面容	的	太太	.	摩根	显示	那	她	灵魂

[wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .

was	at	peace	.
曾是	在	和平	.

只需看一眼摩根夫人平静安详的面容，就能看出她的灵魂已然平静。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [maɪt] [kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;

Sickness	and	sorrow	might	come	as	it	comes	to	every	one	;
疾病	和	悲哀	可能	来	作为	它	来	到	每一个	一	;

疾病和悲伤可能会像每个人一样降临到你身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

but	she	felt	that	all	events	for	her	were	ordered	by	a	Father's	hand	.
但	她	毛毡	那	全部	活动	为了	她	是	订购	经过	一个	父亲的	手	.

但她觉得发生在她身上的一切都是天父安排的。

['eməli][wɒz; wəz][ðeə(r)][wʌn] ['treʒə(r)] , [speəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

Emily	was	their	one	treasure	,	spared	to	them	from	the	grave	.
艾米丽	曾是	他们的	一	宝藏	,	幸存	到	他们	从	这	严重	.

艾米丽是他们唯一的珍宝，是死后被救回来的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt]

Is	it	strange	that	she	was	taught	from	her	earliest	recollection	that
是	它	奇怪的	那	她	曾是	教授	从	她	最早	回忆	那

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [eɪm][ɪn][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)][ænd; ənd]

her	chief	aim	in	life	should	be	to	love	and	serve	her	Maker	and
她	首席	目的	在	生活	应该	是	到	爱	和	服务	她	制造商	和

[prɪ'zɜːvə(r)] ?

Preserver	?
保护者	?

她从记事起就被教导，她人生的主要目标应该是爱她的创造者和保护者，这难道很奇怪吗?

['mɪsɪz] . ['roʊbi] , [əʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] , [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] ,

Mrs	.	Roby	,	own	cousin	to	Mrs	.	Morgan	,	had	married	young	,
太太	.	罗比	,	自己的	表哥	到	太太	.	摩根	,	有	已婚	年轻的	,

罗比夫人是摩根夫人的表妹，她很早就结婚了。

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	gone	with	her	husband	to	the	West	.
和	已消失	和	她	丈夫	到	这	西方	.

她和丈夫一起去了西部。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	been	successful	in	business	,	and	had	now	come	East	for	a
他	有	到过	成功的	在	商业	,	和	有	现在	来	东方	为了	一个

[fjuː] [mʌnθs] ,

few	months	,
很少	几个月	,

他在生意上很成功，现在来东部待几个月。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

his	wife	improving	the	occasion	long	desired	,	to	revive	her	acquaintance	with
他的	妻子	改善	这	场合	长的	想要的	,	到	复活	她	熟人	和

[ðəʊz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

those	so	dear	to	her	.
那些	所以	亲爱的	到	她	.

他的妻子促成了她一直以来梦寐以求的重聚，与她所珍视的人们重拾旧谊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ;
She had only arrived the day before ;
她 有 仅有的 到达的 这 天 前 ;

她前一天才到；

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ɪm'pru:vd] [ɪn]
and every moment that her cousin was at liberty was improved in
和 每一个 片刻 那 她 表哥 曾是 在 自由 曾是 改进 在
['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] .
asking questions about herself and other friends .
问 问题 关于 她自己 和 其他 朋友们 .

表妹获得自由的每一刻，她都会询问表妹自己和其他朋友的情况，从而获得更多乐趣。

[ɑ:nt] ['lɪdiə] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔ:rgənz] ['mʌðə(r)] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pɑ:st] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri]
Aunt Lydia was Mrs . Morgan's mother who usually passed a part of every
阿姨 莉迪亚 曾是 太太 . 摩根的 母亲 WHO 通常 通过了 一个 部分 的 每一个
[jɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
year with her ,
年 和 她 ,

莉迪亚姨妈是摩根太太的母亲，她通常每年都会和摩根太太一起住一段时间。

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['eməli] .
greatly to the delight of Emily .
非常 到 这 喜 的 艾米丽 .

艾米丽对此非常高兴。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪliz] [ə'raɪv(ə)l] .
MILLY'S ARRIVAL .
米莉的 到达 .

米莉来了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔ:rgənz]['fæməli][nɒt] [jet] [ˌɪntrə'dju:st] .
THERE is another member of Mr . Morgan's family not yet introduced .
那里 是 其他 成员 的 先生 . 摩根的 家庭 不是 然而 介绍 .

摩根先生的家族中还有一位成员尚未介绍。

[hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [ə'mi:liə] ['lu:ɪs] ; [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:]
Her real name is Amelia Lewis ; but everybody seems to have forgotten it
她 真实的 姓名 是 阿米莉亚 刘易斯 ; 但 大家 似乎 到 有 被遗忘的 它
;
;
;

她的真名叫阿米莉亚·刘易斯；但似乎大家都忘记了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðə; ði] [nemz] ['mɪli] , [ɔ:(r)] [mɪl] .
and she now answers to the names Milly , or Mill .
和 她 现在 答案 到 这 姓名 米莉 , 或者 磨 .

她现在对米莉（Milly）或米尔（Mill）这两个名字都表示同意。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ni:s] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] ,
She is an orphan niece of Mr . Morgan , the child of his favorite sister ,
她 是 一个 孤儿 侄女 的 先生 . 摩根 , 这 孩子 的 他的 最喜欢的 姐姐 ,

她是摩根先生的孤儿侄女，是他最宠爱的妹妹的孩子。

[huː] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə'miːliəz]
who **went** **to** **India** **with** **her** **husband** **,** **and** **died** **there** **shortly** **after** **Amelia's**
WHO 去 到 印度 和 她 丈夫 , 和 死亡 那里 不久 后 阿米莉亚的
[bɜːθ] .
birth **.**
出生 .

她和丈夫去了印度，在阿米莉亚出生后不久便在那里去世了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [kæl'kʌtə] ;
For **seven** **years** **,** **her** **father** **kept** **the** **child** **with** **him** **in** **Calcutta** **;**
为了 七 年 , 她 父亲 保留 这 孩子 和 他 在 加尔各答 ;

七年来，她的父亲一直把孩子留在加尔各答；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and **then** **she** **was** **sent** **home** **to** **his** **mother** **,**
和 然后 她 曾是 发送 家 到 他的 母亲 ,

然后她被送回他母亲家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [ɪn'kriːsɪŋ] [in'fəːməti] [meɪd] [ðə; ði] [keə(r)] [ə; eɪ]
where **she** **remained** **until** **the** **old** **lady's** **increasing** **infirmities** **made** **the** **care** **a**
在哪里 她 剩余 直到 这 老的 女士的 增加 弱点 制成 这 关心 一个
['bɜːd(ə)n] .
burden **.**
负担 .

她一直住在那里，直到老太太身体越来越虚弱，照顾她成了负担。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] , ['hɪərɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] ['mɪliz] ['destɪtjuːt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Morgan** **,** **hearing** **at** **last** **of** **Milly's** **destitute** **situation** **,**
先生 . 摩根 , 听力 在 最后的 的 米莉的 贫困 情况 ,

摩根先生终于听说了米莉的困境，

[kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
consulted **with** **his** **wife** **as** **to** **what** **was** **best** **to** **be** **done** **with** **the** **little**
咨询 和 他的 妻子 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 和 这 小的
[gɜːl] .
girl **.**
女孩 .

他向妻子商量，该如何处置这个小女孩。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
He **proposed** **a** **boarding** **-** **school** **,** **and** **offered** **to** **be** **answerable** **for** **all**
他 建议的 一个 登机 - 学校 , 和 提供 到 是 可回答的 为了 全部
[ɪk'spensɪz] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] ,
expenses **;** **but** **Mrs** **.** **Morgan** **,**
开支 ; 但 太太 . 摩根 ,

他提议办一所寄宿学校，并表示愿意承担所有费用；但是摩根夫人，

[wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] :
with **great** **feeling** **,** **exclaimed** **:**
和 伟大的 感觉 , 惊呼 :

他激动地喊道：

" [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] .
" **No** **,** **George** **,** **never** **to** **a** **boarding** **-** **school** **with** **my** **consent** **.**
" 不 , 乔治 , 绝不 到 一个 登机 - 学校 和 我的 同意 .

"不，乔治，未经我同意，你绝不会去寄宿学校。"

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][həʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
What she needs is a home , where she can be loved and taught her
什么 她 需求 是 一个 家 , 在哪里 她 能 是 喜爱 和 教授 她
['djuːti] . "
duty . "
责任 . "

她需要的是一个家，在那里她能被爱，并被教导她的责任。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts] ,
" But we know nothing about her habits ,
" 但 我们 知道 没有什么 关于 她 习惯 ,

但我们对她的生活习惯一无所知，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv]['aʊə(r)] [swiːt] ['eməli][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [kə'rʌpt]
and I cannot have our sweet Emily exposed to influences which may corrupt
和 我 不能 有 我们的 甜的 艾米丽 裸露 到 影响 哪个 可能 腐败
[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][maɪnd] . "
her pure mind . "
她 纯的 头脑 . "

我不能让可爱的艾米丽接触到任何可能玷污她纯洁心灵的影响。

" ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒɔːdʒ] .
" Listen a moment , George .
" 听 一个 片刻 , 乔治 .

"乔治，听我说一会儿。"

['sʌmbədi] ['sɜːt(ə)nli] [əʊz] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] .
Somebody certainly owes a duty to the poor orphan .
某人 当然 欠款 一个 责任 到 这 贫穷的 孤儿 .

当然，有人对这个可怜的孤儿负有责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][gɒd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][tʃaɪld]
If it is ours , we will undertake it , trusting in God to preserve our child
如果 它 是 我们的 , 我们 将要 承担 它 , 信任 在 上帝 到 保存 我们的 孩子
[frɒm; frəm] [hɑːm] .
from harm .
从 伤害 .

如果孩子是我们的孩子，我们会承担起责任，相信上帝会保护我们的孩子免受伤害。

[wiː; wi][hæv; həv] [inˈdevə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ,
We have endeavored to teach her to love her Saviour ,
我们 有 努力 到 教 她 到 爱 她 救主 ,

我们努力教导她爱她的救主，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] .
and to pray to him to shield her from temptation .
和 到 祈祷 到 他 到 盾 她 从 诱惑 .

并祈求他保护她免受诱惑。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [preə(r)] . "
Now we must have faith to believe he will answer prayer . "
现在 我们 必须 有 信仰 到 相信 他 将要 回答 祷告 . "

现在我们必须有信心相信他会回应我们的祷告。

" [bʌt; bət] , [prɪ'sɪlə] , [θɪŋk] [haʊ] ['mɪli] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .
" But , Priscilla , think how Milly has been brought up .
" 但 , 普里西拉 , 思考 如何 米莉 有 到过 带来 向上 .

"但是，普里西拉，想想米莉是怎么被养大的。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [laɪf][ɪn]['ɪndiə][ɪz] , [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪdəz] ['lɛtəz] .
You know what life in India is , from poor Ida's letters .
你 知道 什么 生活 在 印度 是 , 从 贫穷的 艾达的 信件 .

从可怜的艾达的信中，你就能了解印度的生活是什么样的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] ['neɪtɪv]

And	without	a	mother	,	the	child	has	been	tossed	about	from	one	native
和	没有	一个	母亲	,	这	孩子	有	到过	抛掷	关于	从	一	本国的

['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

servant	to	another	.
仆人	到	其他	.

由于失去了母亲，这个孩子被辗转于各个当地仆人之间。

[aɪ] ['riːəli] [kænt] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [klɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

I	really	can't	see	the	way	clear	;	and	then	think	what	a	care	for	you	!	"
我	真的	不能	看	这	方式	清除	;	和	然后	思考	什么	一个	关心	为了	你	!	"

我真的看不清前路；可想到我多么关心你啊！

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tʃɪəfəli] .

"	Give	me	twenty	-	four	hours	to	reflect	,	"	said	the	lady	,	cheerfully	.
"	给	我	二十	-	四	小时	到	反映	,	"	说	这	女士	,	愉快地	.

“给我二十四小时时间考虑，”这位女士愉快地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] ['weðə(r)] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	tell	you	then	whether	I	will	undertake	it	.
"	我	将要	告诉	你	然后	无论	我	将要	承担	它	.

“到时候我会告诉你我是否会接受这项任务。”

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

"	The	next	evening	,	a	letter	was	written	inviting	Milly	to	make	her	uncle
"	这	下一个	晚上	,	一个	信	曾是	书面	邀请	米莉	到	制作	她	叔叔

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

a	visit	;
一个	访问	;

“第二天晚上，有人写了一封信，邀请米莉去拜访她的叔叔；

[hiː; hi] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

he	volunteering	a	promise	to	pay	her	expenses	for	a	year	,
他	志愿服务	一个	承诺	到	支付	她	开支	为了	一个	年	,

他主动承诺承担她一年的所有开销。

['aɪðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [skuːl] .

either	at	his	own	house	or	at	a	suitable	school	.
任何一个	在	他的	自己的	房子	或者	在	一个	合适的	学校	.

要么在他自己家里，要么在他合适的学校。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['mɪli] [ə'raɪvd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

A	week	later	,	Milly	arrived	,	in	company	with	a	neighbor	of	her
一个	星期	之后	,	米莉	到达的	,	在	公司	和	一个	邻居	的	她

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

一周后，米莉和她祖母的一位邻居一起到了。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['deɪbjuː] [kri'eɪt] .

and	quite	a	sensation	did	her	debut	create	.
和	相当	一个	感觉	做过	她	首次亮相	创造	.

她的出道引起了不小的轰动。

['mɪli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tenθ] [jɪə(r)] , [eɪt] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['eməli] .

Milly	was	now	in	her	tenth	year	,	eight	months	younger	than	Emily	.
米莉	曾是	现在	在	她	第十	年	,	八	几个月	年轻	比	艾米丽	.

米莉当时十岁，比艾米莉小八个月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [dɑːk] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] .

She	had	eyes	that	shone	like	stars	;	and	a	complexion	dark	as	an	Indian	.
她	有	眼睛	那	闪耀	喜欢	明星	;	和	一个	肤色	黑暗的	作为	一个	印度	.

她有一双像星星一样闪亮的眼睛；肤色像印第安人一样黝黑。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz]['slendə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ['greɪsf(ə)l] .

Her	form	was	slender	,	and	her	movements	graceful	.
她	形式	曾是	苗条	,	和	她	移动	优美	.

她身材苗条，举止优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sʌp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː]['eni] ['ætɪtjuːd]

Her	limbs	were	so	supple	that	she	could	throw	herself	into	any	attitude
她	四肢	是	所以	柔软	那	她	可以	扔	她自己	进入	任何	态度

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

and	did	so	to	the	alarm	of	her	aunt	,
和	做过	所以	到	这	警报	的	她	阿姨	,

她的四肢非常灵活，可以摆出任何姿势，这让她的姑妈很担心。

[huː] [fɪəd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪsləkeɪt] [sʌm; səm] [bəʊn] .

who	feared	every	moment	that	she	would	dislocate	some	bone	.
WHO	害怕	每一个	片刻	那	她	会	脱臼	一些	骨	.

她时刻担心自己会脱臼骨头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kɒntrɑːst][ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	would	be	difficult	to	conceive	a	greater	contrast	than	existed	between	the
它	会	是	难的	到	构想	一个	更大的	对比	比	存在	之间	这

['kʌz(ə)nz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

很难想象还有比这对表兄妹之间更大的反差。

['eməli][wɒz; wəz][ɒv; əv][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːbən] [heə(r)] .

Emily	was	of	fair	complexion	,	with	deep	blue	eyes	and	auburn	hair	.
艾米丽	曾是	的	公平的	肤色	,	和	深的	蓝色的	眼睛	和	奥本	头发	.

艾米莉肤色白皙，有着深蓝色的眼睛和红褐色的头发。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [dres] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['niːtnəs] ,

In	her	person	and	dress	,	she	was	the	picture	of	neatness	,
在	她	人	和	裙子	,	她	曾是	这	图片	的	整洁	,

她从举止到穿着都显得十分整洁。

[waɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

while	from	her	birth	her	parents	had	carefully	guarded	her
尽管	从	她	出生	她	父母	有	小心	守卫	她

[frɒm; frəm] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] [hɑːm] .

from	every	breath	of	harm	.
从	每一个	气息	的	伤害	.

从她出生起，她的父母就一直小心翼翼地保护她，让她免受一切伤害。

['mɪli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]

Milly	,	on	her	arrival	from	a	day's	journey	in	the	cars	,	looked	like	a	wild
米莉	,	在	她	到达	从	一个	天	旅行	在	这	汽车	,	看起来	喜欢	一个	荒野

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

米莉经过一天的汽车旅程到达目的地时，看起来像个野孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['luːsli] ['əʊvə(r)]

Her	face	was	covered	with	dust	;	her	hair	which	floated	loosely	over
她	脸	曾是	涵盖	和	灰尘	;	她	头发	哪个	漂浮	松散地	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她的脸上沾满了灰尘；她的头发松散地披散在肩上，

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] ; [hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)]['graɪmi] [wɪð]

looked	as	though	unacquainted	with	a	brush	;	her	hands	were	grimy	with
看起来	作为	尽管	不熟悉的	和	一个	刷子	;	她	双手	是	肮脏的	和

[dɜ:t] ;

dirt	;
污垢	;

她看起来好像不熟悉画笔；她的双手沾满了泥土；

[hɜ:(r); hə(r)][neɪlz]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv] [blæk] ; [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz]

her	nails	even	had	a	deep	border	of	black	;	her	dress	was
她	指甲	甚至	有	一个	深的	边界	的	黑色的	;	她	裙子	曾是

['bʌtənd] [ə'raɪ] ;

buttoned	awry	;
纽扣	错误	;

她的指甲甚至还有一圈浓黑的边缘；她的裙子扣子扣歪了；

[hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hɑ:f] [leɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

her	boots	were	only	half	laced	;	and	the	strings	hung	dangling
她	靴子	是	仅有的	一半	系带	;	和	这	字符串	悬挂	悬挂

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

around	her	ancles	,
大约	她	脚踝	,

她的靴子只系了一半鞋带，鞋带耷拉在她的脚踝处。

['θretnɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][trɪp][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .

threatening	every	moment	to	trip	her	up	.
威胁	每一个	片刻	到	旅行	她	向上	.

时刻威胁要绊倒她。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['keələsli] [bɪd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

When	the	child	had	carelessly	bid	the	neighbor	who	accompanied	her	to
什么时候	这	孩子	有	粗心大意	出价	这	邻居	WHO	伴随	她	到

[ðə; ði][dɔ:(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

the	door	good	-	by	,
这	门	好的	-	经过	,

当孩子漫不经心地向陪她到门口的邻居道别时，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , [nəʊ] [weɪz] [ə'bæʃt] ,

without	a	word	of	thanks	,	and	then	,	no	ways	abashed	,
没有	一个	单词	的	谢谢	,	和	然后	,	不	方式	羞愧	,

连句谢谢都没说，而且丝毫没有羞愧之意。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [faʊnd] ['relətɪvz] ,

stood	in	the	centre	of	the	room	gazing	curiously	at	her	new	found	relatives	,
站立	在	这	中心	的	这	房间	凝视	奇怪的是	在	她	新的	成立	亲属	,

她站在房间中央，好奇地打量着她新认识的亲戚们。

['mɪsɪz] . ['mɔ:gən] [kɑ:st][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['eməli] .

Mrs	.	Morgan	cast	a	despairing	glance	from	her	husband	to	Emily	.
太太	.	摩根	投掷	一个	绝望	瞥一眼	从	她	丈夫	到	艾米丽	.

摩根太太绝望地看了看丈夫，又看了看艾米丽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:'self] [ðæt] [ðɪs]

The	little	girl	,	in	the	meantime	,	was	trying	hard	to	convince	herself	that	this
这	小的	女孩	,	在	这	与此同时	,	曾是	尝试	难的	到	说服	她自己	那	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

与此同时，小女孩正努力说服自己，这个可怜的.....

[nɪ'glektɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

neglected	creature	was	the	dear	cousin	,	for	whose	arrival	she	had	been
被忽视的	生物	曾是	这	亲爱的	表哥	,	为了	谁	到达	她	有	到过

[səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

so	impatient	.
所以	不耐烦	.

被冷落的正是她亲爱的表亲，她一直盼望着他的到来。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['slʌv(ə)nli][heə(r)][ænd; ənd] [sɔɪld] [dres] ;

She	blushed	crimson	as	she	noticed	the	slovenly	hair	and	soiled	dress	;
她	脸红了	赤红	作为	她	注意到	这	邋遢的	头发	和	脏的	裙子	;

她注意到对方蓬乱的头发和脏兮兮的裙子，顿时脸红了。

[ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪli] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][bed] ['vænɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt]

all	desire	to	have	Milly	share	her	room	and	bed	vanishing	on	the	instant
全部	欲望	到	有	米莉	分享	她	房间	和	床	消失	在	这	立即的

.

:

.

所有想让米莉和她同住一间房、同睡一张床的愿望瞬间消失。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð] [tiːθ] [səʊ]

She	could	not	endure	the	thought	of	a	kiss	from	a	mouth	with	teeth	so
她	可以	不是	忍受	这	想法	的	一个	吻	从	一个	嘴	和	牙齿	所以

[ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .

entirely	a	stranger	to	the	brush	.
完全	一个	陌生人	到	这	刷子	.

她无法忍受被一个牙齿如此陌生、从未刷过牙的嘴亲吻。

[bʌt; bət] ['mɪli] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [nɪ'glekt] .

But	Milly	did	not	notice	the	neglect	.
但	米莉	做过	不是	注意	这	忽视	.

但米莉并没有注意到这种疏忽。

['ɔːltə(r)][wʌn] [lɒŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

Alter	one	long	,	searching	gaze	into	the	faces	of	her	relatives	,
改变	一	长的	,	搜索	目光	进入	这	面孔	的	她	亲属	,

她用一种漫长而探寻的目光注视着亲戚们的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hæt]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

she	threw	her	hat	into	a	chair	,
她	扔	她	帽子	进入	一个	椅子	,

她把帽子扔到椅子上，

[tɒst] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [lɒks] ['fɔːlən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

tossed	back	with	a	quick	jerk	of	her	head	the	locks	fallen	over	her
抛掷	后退	和	一个	快的	混蛋	的	她	头	这	锁	倒下	超过	她

[feɪs] ;

face	;
脸	;

她猛地甩了甩头，头发垂落在脸上；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [jɔːn] , [ɪk'skleɪmd] :

then	with	a	loud	yawn	,	exclaimed	:
然后	和	一个	大声	打哈欠	,	惊呼	:

然后打了个响亮的哈欠，喊道：

" [aɪ] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hɒt] ?

"	I	say	,	isn't	it	hot	?
"	我	说	,	不是	它	热的	?

“我说，天气是不是很热？”

[aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , [tuː] .
I'm awfully hungry , too .
我是 非常 饥饿的 , 也 .

我也饿极了。

" [ðɪs] [ə'piːl] [tʃeɪndʒd] ['ɛməliz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .
" This appeal changed Emily's aversion to sympathy .
" 这 上诉 已更改 艾米丽的 厌恶 到 同情 .

“这次上诉改变了艾米莉对同情的厌恶。”

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [hænd] , [sed] :
She stepped forward eagerly , and seizing her cousin's hand , said :
她 步 向前 急切地 , 和 抓住 她 表亲 手 , 说 :

她急切地走上前，抓住表姐的手，说道：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒʃ] .
" Come with me to your room and wash .
" 来 和 我 到 你的 房间 和 洗 .

“跟我回你房间去洗漱。”

['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Supper will be ready in a few minutes .
晚餐 将要 是 准备好 在 一个 很少 分钟 .

晚餐再过几分钟就好了。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]
" She led the way to a small chamber on the opposite side of the hall
" 她 引领 这 方式 到 一个 小的 房间 在 这 对面的 边 的 这 大厅
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
from her own ,
从 她 自己的 ,

她领着我们来到大厅另一侧的一间小房间，与她自己的房间隔着一条路。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , " [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] . "
saying as she did so , " I'll help you to dress for tea . "
说 作为 她 做过 所以 , " 患病的 帮助 你 到 裙子 为了 茶 . "

她一边说着一边说：“我帮你穿好衣服去喝下午茶吧。”

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Oh dear ! " exclaimed Mrs . Morgan , throwing up her hands when the children
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 太太 . 摩根 , 投掷 向上 她 双手 什么时候 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
were out of hearing ,
是 出去 的 听力 ,

“哦，天哪！”摩根太太惊呼道，趁孩子们听不见的时候举起了双手。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['riːəl] ['hɪndʊ] ?
" Isn't she a real Hindoo ?
" 不是 她 一个 真实的 印度教 ?

她难道不是真正的印度教徒吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] ?
Can she ever be civilized ?
能 她 曾经 是 文明 ?

她有可能变得文明吗?

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [saɪd] [rɪ'piːtɪdli] .
" Mr . Morgan sighed repeatedly .
" 先生 . 摩根 叹了口气 反复 .

摩根先生不停地叹了口气。

" [əʊ] , ['aɪdə] !
" **Oh** , **Ida** !
" 哦 , 艾达 !

"哦，艾达！"

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **he** **murmured** , " **How** **your** **child** **reminds** **me** **of** **you** !
" 他 低声说道 , " 如何 你的 孩子 提醒 我 的 你 !

他低声说道："你的孩子真像你！"

[səʊ][laɪk] , [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] ; [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] ['keələs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] !
So **like** , **yet** **so** **different** ; **impulsive** **and** **careless** , **but** **with** **a** **warm** **heart** !
所以 喜欢 , 然而 所以 不同的 ; 冲动 和 粗心 , 但 和 一个 温暖的 心 !

如此相似，却又如此不同；冲动鲁莽，却有一颗温暖的心！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] , [prəˈlɒŋd] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;
" **They** **were** **interrupted** **by** **a** **loud** , **prolonged** **laugh** **from** **the** **chamber** ;
" 他们 是 中断 经过 一个 大声 , 延长 笑 从 这 房间 ;

"他们被房间里传来的一阵响亮而持久的笑声打断了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [keɪm] [daʊn] [steəz] [hænd][ɪn][hænd] ,
and **in** **a** **few** **minutes** **the** **cousins** **came** **down** **stairs** **hand** **in** **hand** ,
和 在 一个 很少 分钟 这 表兄弟姐妹 来了 向下 楼梯 手 在 手 ,

几分钟后，表兄妹俩手牵手下了楼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
just **as** **the** **bell** **in** **the** **hall** **called** **them** **to** **supper** .
只是 作为 这 钟 在 这 大厅 称为 他们 到 晚餐 .

就在这时，大厅里的铃声响起，召唤他们去吃晚饭。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

['mɪli] [æt; ət] [preə(r)z] .
MILLY **AT** **PRAYERS** .
米莉 在 祈祷 .

米莉在祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['eməli][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz]
IT **was** **evident** **that** **Emily** **had** **attempted** **to** **improve** **her** **cousin's**
它 曾是 明显 那 艾米丽 有 尝试过 到 提升 她 表亲
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

很明显，艾米丽曾试图改善她表妹的外貌。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ;
Her **face** **and** **hands** **were** **clean** ;
她 脸 和 双手 是 干净的 ;

她的脸和手都很干净；

[ænd; ənd][wʌn] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][nekst][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] ['smuːðli] ,
and **one** **lock** **of** **hair** **next** **her** **face** **had** **been** **brushed** **smoothly** ,
和 一 锁 的 头发 下一个 她 脸 有 到过 刷过 顺利 ,

她脸颊旁的一缕头发被梳理得服帖柔顺。

[ænd; ənd][taɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeri] ['rɪbən] , [frɒm; frəm] ['ɛməliz] [drɔː(r)] .
and **tied** **back** **with** **a** **cherry** **ribbon** , **from** **Emily's** **drawer** .
和 系 后退 和 一个 樱桃 丝带 , 从 艾米丽的 抽屉 .

并用艾米丽抽屉里的樱桃色丝带系好。

[æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd]['kɒlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

An	apron	and	collar	had	been	added	from	the	same	place	.
一个	围裙	和	衣领	有	到过	额外	从	这	相同的	地方	.

围裙和领子也是从同一地点添加的。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mɪli] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm]

At	the	door	of	the	dining	-	room	,	Milly	snatched	her	hand	from
在	这	门	的	这	用餐	-	房间	,	米莉	抢夺	她	手	从

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

在餐厅门口，米莉一把甩开表妹的手。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['ɑːskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [seɪ] , ['dʌznt] [aɪ] [lʊk]

and	dashed	up	to	her	aunt	,	asking	,	in	a	loud	voice	,	"	Say	,	doesn't	I	look
和	虚线	向上	到	她	阿姨	,	问	,	在	一个	大声	嗓音	,	"	说	,	不	我	看

[smɑːt] ?

smart	?
聪明的	?

她冲到姑妈面前，大声问道："我说，我看起来是不是很漂亮？"

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] [red] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ?

May	I	keep	this	red	ribbon	for	my	own	?
可能	我	保持	这	红色的	丝带	为了	我的	自己的	?

我可以把这条红丝带留给自己吗?

" [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [greɪs] , ['mɪli] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]

"	At	the	table	,	while	her	uncle	said	grace	,	Milly	folded	her	hands	to
"	在	这	桌子	,	尽管	她	叔叔	说	优雅	,	米莉	折叠	她	双手	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] ;

be	sure	;
是	当然	;

"在餐桌上，当她叔叔祷告时，米莉双手合十，以确保万无一失；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn] [dɪʃ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

but	her	eyes	wandered	from	one	dish	to	another	.
但	她	眼睛	漫步	从	一	盘子	到	其他	.

但她的目光却从一道菜飘向另一道菜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [bʌt; bət] [snætʃt] [wʌn] ,

She	did	not	wait	till	the	plate	of	biscuit	was	passed	,	but	snatched	one	,
她	做过	不是	等待	直到	这	盘子	的	饼干	曾是	通过了	,	但	抢夺	一	,

她没等饼干盘递过来，就一把抢了一块。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['baɪtɪŋ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wʊd]

and	commenced	eating	it	,	biting	a	huge	piece	off	the	side	as	a	dog	would
和	开始	吃	它	,	咬	一个	巨大的	片	离开	这	边	作为	一个	狗	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

然后它开始吃，像狗一样咬下一大块。

['eməli] [blʌʃt] .

Emily	blushed	.
艾米丽	脸红了	.

艾米莉脸红了。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?

"	Wasn't	it	dreadful	?
"	不是	它	可怕	?

"那不是很可怕吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] ['ɑːftəwəd] .
" she asked mamma afterward .
" 她 问 妈妈 之后 .

她后来问了妈妈。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['dɪnə(r)] , ['mɪli] ? " [in'kwaiə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .
" Did you have no dinner , Milly ? " inquired her uncle , greatly annoyed .
" 做过 你 有 不 晚餐 , 米莉 ? " 询问 她 叔叔 , 非常 恼怒 .

"米莉，你没吃晚饭吗？"她叔叔非常恼火地问道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [tʃiːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" I had a paper bag full of doughnuts and cheese , " answered the child ,
" 我 有 一个 纸 包 满的 的 甜甜圈 和 奶酪 , " 回答 这 孩子 ,

"我有一个装满甜甜圈和奶酪的纸袋，"孩子回答道。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['mæstɪkeɪtɪŋ]
talking with her mouth full , and showing all the process of masticating
说 和 她 嘴 满的 , 和 显示 全部 这 过程 的 咀嚼
[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,
her food ,
她 食物 ,

她嘴里塞满了食物，一边说话一边展示咀嚼食物的整个过程。

[ə'keɪʒnəli] ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
occasionally using her tongue to disengage the bread from her teeth .
偶尔 使用 她 舌头 到 脱离接触 这 面包 从 她 牙齿 .

她偶尔会用舌头把面包从牙齿上舔下来。

" ['mɑːθə] [meɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ['pɜːpəs] .
" Martha made them on purpose .
" 玛莎 制成 他们 在 目的 .

"玛莎是故意这么做的。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld] ['mɑːθə] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You know old Martha , don't you ?
你 知道 老的 玛莎 , 不 你 ?

你认识老玛莎，对吧?

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ['greɪvli] [baʊd] [ə'sent] .
" Mr . Morgan gravely bowed assent .
" 先生 . 摩根 严重地 鞠躬 同意 .

摩根先生郑重鞠躬表示同意。

['evri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪli] [mʌst; məst][biː; bi][sent] [ə'weɪ]
Every moment he was becoming more convinced that Milly must be sent away
每一个 片刻 他 曾是 成为 更多的 确信 那 米莉 必须 是 发送 离开
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

他越来越确信，米莉必须被送去上学。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [pɑːst] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['dʒeli] , [ʃiː; ʃi] [smæk]
When Mrs . Morgan passed the visitor a glass dish of currant jelly , she smacked
什么时候 太太 . 摩根 通过了 这 游客 一个 玻璃 盘子 的 黑醋栗 果冻 , 她 猛击
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

摩根太太递给来访者一碟葡萄干果冻时，咂了咂嘴。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] :
and glancing in her aunt's face with a smile , she burst out :
和 瞥了一眼 在 她 姑姑的 脸 和 一个 微笑 , 她 爆裂 出去 :

她笑着瞥了她姑姑一眼，然后脱口而出：

" [ai] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [red] [stʌf] ['dʒɒli] [gʊd] ? "

"	I	say	,	isn't	this	red	stuff	jolly	good	?	"
"	我	说	,	不是	这	红色的	东西	快乐的	好的	?	"

“我说，这红色的东西是不是特别好吃？”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	my	dear	,	"	was	the	kind	reply	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	种类	回复	.

“亲爱的，你喜欢就好。”对方亲切地回答道。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['petjulənt] [təʊn] , " [maɪ]

Mr	.	Morgan	pushed	back	his	plate	,	saying	in	rather	a	petulant	tone	,	"	My
先生	.	摩根	推动	后退	他的	盘子	,	说	在	相当	一个	任性的	语气	,	"	我的

['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [gɒn] . "

appetite	has	gone	.	"
食欲	有	已消失	.	"

摩根先生把盘子推开，语气有些不耐烦地说：“我没胃口了。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [sed] ['eməli] , " [juːv] ['əʊnli]['iːt(ə)n][wʌn] ['bɪskɪt] .

"	Oh	,	papa	!	"	said	Emily	,	"	You've	only	eaten	one	biscuit	.
"	哦	,	爸爸	!	"	说	艾米丽	,	"	你已经	仅有的	吃	一	饼干	.

“哦，爸爸！”艾米丽说，“您只吃了一块饼干。”

" [wen] [ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , ['eməli] ['kærid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] [bʊks]

"	When	the	tea	had	been	removed	,	Emily	carried	the	Bible	and	hymn	books
"	什么时候	这	茶	有	到过	已移除	,	艾米丽	携带	这	圣经	和	圣歌	图书

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

to	her	father	,
到	她	父亲	,

“茶水收走后，艾米丽拿着圣经和赞美诗集去找她父亲。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tuː; tə]['wɪspə(r)][tuː; tə][hɪm] :

taking	the	opportunity	,	as	she	leaned	over	his	shoulder	,	to	whisper	to	him	:
采取	这	机会	,	作为	她	倾斜	超过	他的	肩膀	,	到	耳语	到	他	:

她趁机俯身在他肩头，低声对他说：

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , [pə'pɑː] .

"	I	love	you	dearly	,	papa	.
"	我	爱	你	亲爱的	,	爸爸	.

爸爸，我非常爱你。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [nemd]

"	He	glanced	in	her	anxious	face	,	nodded	pleasantly	,	and	then	named
"	他	瞥了一眼	在	她	焦虑的	脸	,	点头	愉快	,	和	然后	命名

[ðə; ði] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] .

the	hymn	they	would	sing	.
这	圣歌	他们	会	唱歌	.

他瞥了一眼她焦虑的脸，愉快地点了点头，然后说出了他们将要唱的赞美诗。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪli] [ɪn'tensli] .

The	exercises	which	followed	appeared	to	interest	Milly	intensely	.
这	练习	哪个	随后	出现	到	兴趣	米莉	强烈地	.

接下来的练习似乎引起了米莉的极大兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ,

She	listened	to	the	reading	with	open	mouth	,
她	听着	到	这	阅读	和	打开	嘴	,

她张着嘴听着朗读，

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [geɪz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

her	keen	gaze	being	fastened	on	her	uncle	till	he	closed	the	Bible	.
她	敏锐的	目光	存在	系紧	在	她	叔叔	直到	他	关闭	这	圣经	.

她目光锐利地盯着叔叔，直到他合上圣经。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] , [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

During	the	singing	,	her	expression	softened	,	till	the	tears	stood	in	her	eyes
期间	这	歌唱	,	她	表达	软化	,	直到	这	眼泪	站立	在	她	眼睛

.

:

.

唱歌时，她的表情渐渐柔和下来，直到泪水盈满了眼眶。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] , [ʃi:; ʃi] [hʌmd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði]

But	after	the	first	verse	,	she	hummed	an	accompaniment	,	entirely	ignoring	the
但	后	这	第一的	诗	,	她	哼唱	一个	伴奏	,	完全	忽略	这

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

但唱完第一段之后，她就哼起了伴奏，完全无视了歌词。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ək'nɒlɪdʒd] ['ɑ:ftəwəd] ,

her	voice	,	as	they	all	acknowledged	afterward	,
她	嗓音	,	作为	他们	全部	已确认	之后	,

正如他们后来都承认的那样，她的声音

['bi:ɪŋ] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] .

being	as	sweet	and	clear	as	a	nightingale	in	his	native	woods	.
存在	作为	甜的	和	清除	作为	一个	夜莺	在	他的	本国的	树林	.

像他故乡森林里的夜莺一样甜美清澈。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] [tu:; tə] [ni:l] , ['mɪli] [skwɔtid] ['ɔ:kwədli] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

When	they	rose	from	their	seats	to	kneel	,	Milly	squatted	awkwardly	down	in	front
什么时候	他们	玫瑰	从	他们的	座位	到	下跪	,	米莉	蹲着	尴尬地	向下	在	正面

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

of	her	chair	,
的	她	椅子	,

当他们起身跪下时，米莉笨拙地蹲在椅子前。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	chin	resting	on	her	hands	.
她	下巴	休息	在	她	双手	.

她双手托着下巴。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [fru:t] [wɪtʃ] [hʌŋ]

Her	eyes	were	at	first	fixed	on	a	beautiful	painting	of	fruit	which	hung
她	眼睛	是	在	第一的	固定的	在	一个	美丽的	绘画	的	水果	哪个	悬挂

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

above	her	;
多于	她	;

她的目光最初被悬挂在她头顶的一幅美丽的果树画作所吸引；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] :

but	presently	her	attention	was	arrested	by	the	petitions	:
但	目前	她	注意力	曾是	被捕	经过	这	请愿书	:

但随后她的注意力被请愿书吸引了：

" [help] [ˌju: 'es] , [lɔ:d] , [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:f(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ]

"	Help	us	,	Lord	,	to	be	kind	to	the	poor	orphan	who	has	this	day
"	帮助	我们	,	主	,	到	是	种类	到	这	贫穷的	孤儿	WHO	有	这	天

[kʌm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

come	to	us	.
来	到	我们	.

主啊，请帮助我们善待今天来到我们这里的可怜的孤儿。

[meɪ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['dəʊsaɪl][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

May	she	be	docile	and	affectionate	;	and	may	we	be	patient	and
可能	她	是	温顺	和	亲热	;	和	可能	我们	是	病人	和

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

愿她温顺温柔；愿我们耐心忠诚。

[meɪ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [səʊ] ['haɪli] ['feɪvəd] [baɪ]

May	we	always	bear	in	mind	that	she	has	not	been	so	highly	favored	by
可能	我们	总是	熊	在	头脑	那	她	有	不是	到过	所以	高度	受青睐	经过

['prɒvɪdəns] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ,

Providence	as	we	have	been	,
普罗维登斯	作为	我们	有	到过	,

我们应当始终铭记，她不像我们那样蒙受天意的眷顾。

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] , [bəuθ] [baɪ] ['pri:sept] [ænd; ənd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

and	may	we	,	both	by	precept	and	example	,
和	可能	我们	,	两个都	经过	戒律	和	例子	,

愿我们都能以身作则，言传身教，

[ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

teach	her	that	the	ways	of	wisdom	are	ways	of	pleasantness	,	and	all
教	她	那	这	方式	的	智慧	是	方式	的	愉悦	,	和	全部

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:ðz] [ɑ:(r); ə(r)] [pi:s] .

her	paths	are	peace	.
她	路径	是	和平	.

教导她智慧之道是愉悦之道，她所走的每一条路都是和平之道。

" [wen] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪli] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪl] ['eməli] ,

" When	the	prayer	was	finished	,	Milly	stood	still	for	a	moment	,	while	Emily	,
" 什么时候	这	祷告	曾是	完成的	,	米莉	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	尽管	艾米丽	,

祷告结束后，米莉静静地站了一会儿，而艾米丽.....

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , ['gæðəd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði]

as	usual	,	gathered	the	books	and	restored	them	to	a	shelf	in	the
作为	通常	,	聚集	这	图书	和	恢复	他们	到	一个	架子	在	这

['bʊkkeɪs] .

bookcase	.
书柜	.

像往常一样，他把书收集起来，放回书柜的架子上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd]

Then	,	with	a	sudden	impulse	,	the	poor	little	stranger	dashed	to	the	side
然后	,	和	一个	突然	冲动	,	这	贫穷的	小的	陌生人	虚线	到	这	边

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ik'skleim] :

of	her	uncle	,	exclaiming	:
的	她	叔叔	,	惊呼	:

然后，这个可怜的小陌生人突然心血来潮，冲到她叔叔身边，惊呼道：

" [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	I	like	you	.
"	我	喜欢	你	.

“我喜欢你。

[ai] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [ai] ['ʃudnt] ;

I	thought	at	first	I	shouldn't	;
我	想法	在	第一的	我	不应该	;

我一开始觉得我不应该；

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə][gɒd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][naʊ] . "

and	I	like	to	hear	you	talk	to	God	as	you	did	just	now	.	"
和	我	喜欢	到	听到	你	讲话	到	上帝	作为	你	做过	只是	现在	.	"

我喜欢听你像刚才那样与上帝交谈。

" [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪli] , " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Stop	a	minute	,	Milly	,	"	cried	her	uncle	,	as	she	was	darting	away	.
"	停止	一个	分钟	,	米莉	,	"	哭	她	叔叔	,	作为	她	曾是	飞镖	离开	.

“米莉，停一下！”她叔叔喊道，只见她正飞快地跑开。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	speak	to	you	.
"	我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'fekʃənətli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

Do	you	know	,	"	he	added	affectionately	,	taking	her	hand	,	"	that	your
做	你	知道	,	"	他	额外	亲切地	,	采取	她	手	,	"	那	你的

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)]['aɪdə] ,

mother	was	my	sister	Ida	,
母亲	曾是	我的	姐姐	艾达	,

“你知道吗，”他深情地握住她的手补充道，“你的母亲是我的姐姐艾达。”

[huːm] [aɪ] ['dɪəli] [lʌvd] ?

whom	I	dearly	loved	?
谁	我	亲爱的	喜爱	?

我深爱的人?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tuː] ,

For	her	sake	,	and	for	your	own	,	too	,
为了	她	清酒	,	和	为了	你的	自己的	,	也	,

为了她，也为了你自己，

[aɪ][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

I	hope	we	shall	do	everything	in	our	power	to	make	you	a	useful	and
我	希望	我们	将	做	一切	在	我们的	力量	到	制作	你	一个	有用	和

['hæpi] ['wʊmən] .

happy	woman	.
快乐的	女士	.

我希望我们能竭尽所能，让你成为一个有用且幸福的女人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪli] , [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][gɒd] ?

But	tell	me	,	Milly	,	do	you	ever	talk	to	God	?
但	告诉	我	,	米莉	,	做	你	曾经	讲话	到	上帝	?

米莉，你告诉我，你跟上帝说过话吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ? "

Do	you	ask	him	to	take	care	of	you	,	and	make	you	his	child	?	"
做	你	问	他	到	拿	关心	的	你	,	和	制作	你	他的	孩子	?	"

你请求他照顾你，认你做他的孩子吗?

" [aɪ][dɪd][wʌns] , [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪli] .

"	I	did	once	,	on	board	ship	,	"	returned	Milly	.
"	我	做过	一次	,	在	木板	船	,	"	返回	米莉	.

“我曾经在船上做过一次，”米莉回答道。

" [ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌem 'iː][gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;

"	A	man	told	me	God	made	everything	on	sea	and	land	;
"	一个	男人	讲述	我	上帝	制成	一切	在	海	和	土地	;

有人告诉我，上帝创造了海洋和陆地上的一切;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] ['dʒʌgənɔːt] .
but I don't believe he made Juggernaut .
但 我 不 相信 他 制成 巨无霸 .

但我不认为他制作了"巨无霸"。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [kɪlz] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ɪts] [greɪt] [wiːlz] .
It's such a horrid creature , and kills so many people under its great wheels .
它是 这样的 一个 可怕的 生物 , 和 杀戮 所以 许多 人们 在下面 它是 伟大的 车轮 .

它真是个可怕的生物，它的大轮子碾过之后夺走了许多人的生命。

" [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" Before Mr . Morgan could say any more , the child darted away .
" 前 先生 . 摩根 可以 说 任何 更多的 , 这 孩子 飞镖 离开 .

"摩根先生还没来得及再说些什么，孩子就跑开了。"

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['mɪli] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
MILLY AT TABLE .
米莉 在 桌子 .

米莉在餐桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [tuː; tə] [teɪm] [ðɪs] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] ;
IT was not an easy task for Mrs . Morgan to tame this wild creature ;
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 为了 太太 . 摩根 到 驯服 这 荒野 生物 ;

对摩根夫人来说，驯服这只野性十足的动物并非易事；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , ['həʊpləsli] :
but when her husband said , hopelessly :
但 什么时候 她 丈夫 说 , 绝望地 :

但当她丈夫绝望地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [j'iəz] , [prɪ'sɪlə] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['eməli] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
" It will take years , Priscilla ; and in the meantime Emily will be ruined .
" 它 将要 拿 年 , 普里西拉 ; 和 在 这 与此同时 艾米丽 将要 是 毁坏 .

"这需要好几年时间，普里西拉；而在此期间，艾米丽将会被毁掉。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] :
" She answered , in a cheerful voice :
" 她 回答 , 在 一个 快乐 嗓音 :

她用欢快的语气回答道：

" [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːk] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" God has given us the work , George , I would not dare to refuse it .
" 上帝 有 给定 我们 这 工作 , 乔治 , 我 会 不是 敢 到 拒绝 它 .

"上帝给了我们这份工作，乔治，我不敢拒绝。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
" There were many times every day that she was ready to despair .
" 那里 是 许多 时代 每一个 天 那 她 曾是 准备好 到 绝望 .

"她每天都有很多次想要绝望。"

['mɪli] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
Milly had not one idea of neatness and order ,
米莉 有 不是 一 主意 的 整洁 和 命令 ,

米莉对整洁有序的概念完全没有。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns]

and	could	not	be	made	to	comprehend	that	it	was	of	any	consequence
和	可以	不是	是	制成	到	理解	那	它	曾是	的	任何	结果

[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

to	put	her	clothes	,
到	放	她	衣服	,

她始终无法理解整理衣服有什么意义。

[bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ɪn] [pleɪs] .

books	and	toys	in	place	.
图书	和	玩具	在	地方	.

书籍和玩具摆放妥当。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][æz; əz]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [tɒst] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

Her	hat	as	often	was	tossed	on	a	chair	in	the	hall	,
她	帽子	作为	经常	曾是	抛掷	在	一个	椅子	在	这	大厅	,

她的帽子经常被随意地扔在大厅的椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [sæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːstep] [æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə]

her	sack	on	the	doorstep	as	on	the	hook	and	shelves	allotted	to
她	解雇	在	这	家门口	作为	在	这	钩	和	货架	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的麻袋放在门口，也放在分配给他们的挂钩和架子上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] ['klɒzɪt] .

In	her	room	were	a	bureau	and	closet	.
在	她	房间	是	一个	局	和	壁橱	.

她的房间里有一张五斗橱和一个衣柜。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛməliz] [kləʊðz] , [hʌŋ] [ɔː(r)]['fəʊldɪd][səʊ] ['niːtli] ; [bʌt; bət] [wen]

Her	aunt	showed	her	Emily's	clothes	,	hung	or	folded	so	neatly	;	but	when
她	阿姨	显示	她	艾米丽的	衣服	,	悬挂	或者	折叠	所以	整齐地	;	但	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] :

she	asked	kindly	:
她	问	亲切地	:

她姑妈给她看了艾米丽的衣服，衣服挂得整整齐齐，叠得也整齐；但当她和蔼地问起时：

" [woʊnt][juː; jʊ][traɪ] , ['mɪli] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔːz] [ɪn] [pleɪs] ?

"	Won't	you	try	,	Milly	,	to	keep	yours	in	place	?
"	惯于	你	尝试	,	米莉	,	到	保持	你的	在	地方	?

“米莉，你难道不想让你的头发保持原位吗？”

" [ðə; ðɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] [wʌn] :

"	the	only	answer	was	the	laughing	one	:
"	这	仅有的	回答	曾是	这	笑	一	:

唯一的答案就是笑声：

" [aɪ][kænt]['bɒðə(r)] [wɪð] [θɪŋz] .

"	I	can't	bother	with	things	.
"	我	不能	打扰	和	事物	.

我懒得管这些事。

[let] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

Let	the	servants	do	it	.	"
让	这	仆人	做	它	.	"

让仆人去做吧。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['tendəli] ,

"	My	poor	child	,	"	said	the	lady	tenderly	,
"	我的	贫穷的	孩子	,	"	说	这	女士	温柔地	,

“我可怜的孩子，”那位女士温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][send] ['hænə] [tuː; tə] [dres] [jɔː(r); jə(r)][bed] ,

"	it	would	be	much	easier	for	me	to	send	Hannah	to	dress	your	bed	,
"	它	会	是	很多	更轻松	为了	我	到	发送	汉娜	到	裙子	你的	床	,

“我派汉娜去帮你铺床会容易得多。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['taɪdi] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	your	room	tidy	,	than	to	teach	you	to	do	it	.
和	制作	你的	房间	整齐的	,	比	到	教	你	到	做	它	.

与其教你如何整理房间，不如先帮你把房间收拾干净。

[bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ? "

But	can't	you	understand	that	I	do	it	for	your	good	?	"
但	不能	你	理解	那	我	做	它	为了	你的	好的	?	"

但你难道不明白我这样做都是为了你好吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

"	If	you	do	not	learn	to	be	neat	now	,	while	you	are	young	,
"	如果	你	做	不是	学习	到	是	整洁的	现在	,	尽管	你	是	年轻的	,

“如果你现在不趁年轻学会整洁，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət][ɔːl] .

you	never	will	be	likely	to	learn	at	all	.
你	绝不	将要	是	可能	到	学习	在	全部	.

你永远也学不到任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

If	you	have	a	house	of	your	own	,	you	will	not	be	able	to	find
如果	你	有	一个	房子	的	你的	自己的	,	你	将要	不是	是	有能力的	到	寻找

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

如果你拥有自己的房子，你将什么都找不到。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [deɪ] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,

You	remember	what	an	inconvenience	it	is	every	day	not	to	find	your	hat	,
你	记住	什么	一个	不便	它	是	每一个	天	不是	到	寻找	你的	帽子	,

你还记得每天找不到帽子有多么不方便吗?

[jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌmpɪŋ] - [rəʊp] , [jɔː(r); jə(r)] [huːp] - [stɪk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

your	gloves	,	your	jumping	-	rope	,	your	hoop	-	stick	;	and	how	much	time
你的	手套	,	你的	跳	-	绳索	,	你的	箍	-	戳	;	和	如何	很多	时间

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

it	takes	to	hunt	for	them	,
它	需要	到	打猎	为了	他们	,

你的手套、跳绳、呼啦圈；以及找到它们需要花费多少时间。

[wen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] ,

when	,	if	you	had	a	place	for	every	thing	,
什么时候	,	如果	你	有	一个	地方	为了	每一个	事物	,

如果每样东西都有固定的位置，

[ænd; ənd] [kept] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪf] [nɒt][ɪn][juːz] , [juː; jʊ] [wʊd] — "

and	kept	every	thing	in	its	place	if	not	in	use	,	you	would	—	"
和	保留	每一个	事物	在	它是	地方	如果	不是	在	使用	,	你	会	—	"

如果不用，就把所有东西都放在原位——”

" [əʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪli] , " [ai] [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

"	Oh	!	"	interrupted	Milly	,	"	I	say	,	what's	the	use	of	learning	so	many	things	,
"	哦	!	"	中断	米莉	,	"	我	说	,	是什么	这	使用	的	学习	所以	许多	事物	,

“哦！”米莉打断道，“我说，学这么多东西有什么用呢？”

[wen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [grəʊn] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

when	,	as	soon	as	I'm	grown	,	I'm	going	back	to	India	to	live	with	father	.
什么时候	,	作为	很快	作为	我是	生长	,	我是	去	后退	到	印度	到	居住	和	父亲	.

等我长大后，我就要回印度和父亲一起生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələuz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

There	are	plenty	of	servants	in	the	bungalows	,	and	if	I	did	the	work	,
那里	是	很多	的	仆人	在	这	平房	,	和	如果	我	做过	这	工作	,

平房里有很多佣人，如果我来做这些工作，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [tʃuː] ['biːtl] [nʌts] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

they	would	have	nothing	to	do	,	but	chew	betel	nuts	,	which	makes	them
他们	会	有	没有什么	到	做	,	但	嚼	槟榔	坚果	,	哪个	制作	他们

['leɪzi] . "

lazy	.	"
懒惰的	.	"

他们除了嚼槟榔无事可做，这让他们变得懒惰。

" [bʌt; bət] , ['mɪli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɪz][gɑːdz] [wɜːd] .

"	But	,	Milly	,	you	know	the	Bible	is	God's	word	.
"	但	,	米莉	,	你	知道	这	圣经	是	神的	单词	.

“但是，米莉，你知道《圣经》是上帝的话语。”

[gɒd] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɑːm] ,

God	,	our	heavenly	Father	,	who	loves	us	and	preserves	us	from	harm	,
上帝	,	我们的	天上	父亲	,	WHO	爱	我们	和	果酱	我们	从	伤害	,

[telz] [ˌjuː 'es] — "

tells	us	—	"
讲述	我们	—	"

上帝，我们慈爱的天父，祂保护我们免受伤害，祂告诉我们——“

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪm] .

"	Yes	,	I	know	about	him	.
"	是的	,	我	知道	关于	他	.

“是的，我了解他。”

[ðə; ðɪ][mæn][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['kruːəl][ænd; ənd] ['heɪtfl] [laɪk][ðə; ðɪ][gɒdz]

The	man	on	board	ship	told	me	that	he	is	not	cruel	and	hateful	like	the	gods
这	男人	在	木板	船	讲述	我	那	他	是	不是	残忍的	和	可恶	喜欢	这	神

[ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] ['wɜːʃɪp] .

the	Hindoos	worship	.
这	印度教徒	崇拜	.

船上的那个人告诉我，他不像印度教徒崇拜的神那样残忍可恨。

[aɪ][laɪk][hɪm][fɜːst] - [reɪt] . "

I	like	him	first	-	rate	.	"
我	喜欢	他	第一的	-	速度	.	"

我非常喜欢他。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Well	,	my	dear	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,

“嗯，亲爱的，

['aʊə(r)][gɒd] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː]['hev(ə)n] [wen]

our	God	tells	us	what	we	must	do	in	order	to	get	into	heaven	when
我们的	上帝	讲述	我们	什么	我们	必须	做	在	命令	到	得到	进入	天堂	什么时候

[wiː; wi][daɪ] .

we	die	.
我们	死	.

我们的上帝告诉我们，为了死后能进入天堂，我们必须做什么。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] .

I'm	sure	you	want	to	please	him	and	go	there	.
我是	当然	你	想	到	请	他	和	去	那里	.

我相信你很想取悦他，所以才去了那里。

" ['mɪli] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd]['mænə(r)] .

"	Milly	nodded	her	head	in	a	decided	manner	.
"	米莉	点头	她	头	在	一个	决定	方式	.

米莉坚定地点了点头。

" [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɪz] [ðɪs] : - [let] ['evri] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːdə(r)] ;

"	One	of	his	rules	is	this	:	'	Let	every	thing	be	done	decently	and	is	order	;
"	一	的	他的	规则	是	这	:	-	让	每一个	事物	是	完毕	体面地	和	是	命令	;

“他的一条规则是：‘凡事都要规规矩矩地做，都要有秩序；

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] — - ['ɔːdə(r)][ɪz] ['hɛvənz] [fɜːst] [lɔː] . - "

-	and	a	writer	has	told	us	—	'	Order	is	heaven's	first	law	.	'	"
-	和	一个	作家	有	讲述	我们	—	-	命令	是	天	第一的	法律	.	-	"

一位作家曾告诉我们——“秩序是上天的第一法则。”

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][əˈbeɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi] [dɪsˈpliːz] [hɪm] . "

"	If	we	don't	obey	the	law	of	God	,	we	displease	him	.	"
"	如果	我们	不	服从	这	法律	的	上帝	,	我们	得罪	他	.	"

“如果我们不遵守上帝的律法，就会令他不悦。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [tel] ['enibɒdi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] .

"	But	he	won't	tell	anybody	to	throw	us	to	the	crocodiles	.
"	但	他	惯于	告诉	任何人	到	扔	我们	到	这	鳄鱼	.

“但他不会让任何人把我们扔给鳄鱼。”

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɔː(r)] [els] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [hɪm] .

The	man	told	me	that	,	or	else	I	shouldn't	like	him	.
这	男人	讲述	我	那	,	或者	别的	我	不应该	喜欢	他	.

那人告诉我，否则我就不应该喜欢他。

[ðə; ði][mæn] [sez] [hiː; hi] [fəˈgiv] ['evribɒdi] . "

The	man	says	he	forgives	everybody	.	"
这	男人	说道	他	原谅	大家	.	"

他说他原谅了所有人。

" [hiː; hi] [dʌz] , ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] , [huː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] ;

"	He	does	,	every	man	,	woman	and	child	,	who	pray	for	forgiveness	;
"	他	做	,	每一个	男人	,	女士	和	孩子	,	WHO	祈祷	为了	饶恕	;

“他会宽恕每一个祈求宽恕的男人、女人和孩子；

[bʌt; bət][nɒt] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][ɒn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .

but	not	those	who	go	on	breaking	his	laws	.
但	不是	那些	WHO	去	在	打破	他的	法律	.

但那些继续违反他法律的人就另当别论了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['mɒkɪŋ] [hɪm] . "

That	would	be	only	mocking	him	.	"
那	会	是	仅有的	嘲讽	他	.	"

那只会是在嘲弄他。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ðeəz; ðəz]['eməli] , [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] .

There's	Emily	,	home	from	school	.
有	艾米丽	,	家	从	学校	.

那是艾米丽，她放学回家了。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	And	before	Mrs	.	Morgan	could	put	out	her	hand	to	detain	the	child	,
"	和	前	太太	.	摩根	可以	放	出去	她	手	到	扣留	这	孩子	,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] .

she	had	darted	away	.
她	有	飞镖	离开	.

“摩根太太还没来得及伸手阻止孩子，孩子就飞快地跑开了。”

[tuː] [wiːks] [pɑːst] .

Two	weeks	passed	.
二	周	通过了	.

两周过去了。

[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːgən] ,

To	Mrs	.	Morgan	,
到	太太	.	摩根	,

致摩根夫人：

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv]

it	did	seem	as	though	there	was	a	slight	improvement	in	the	habits	of
它	做过	似乎	作为	尽管	那里	曾是	一个	轻微	改进	在	这	习惯	的

[ðə; ði] [ˈmʌðələs] [gɜːl] .

the	motherless	girl	.
这	无母	女孩	.

那个失去母亲的女孩的生活习惯似乎略有改善。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetə(r)] .

Her	looks	and	dress	were	decidedly	better	.
她	看起来	和	裙子	是	绝对地	更好的	.

她的容貌和穿着都明显更好。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃɔːtnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [kɜːl] .

Her	hair	had	been	shortened	,	and	showed	a	disposition	to	curl	.
她	头发	有	到过	缩短	,	和	显示	一个	处置	到	卷曲	.

她的头发剪短了，而且有卷曲的趋势。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

She	was	required	to	brush	it	carefully	several	times	in	a	day	.
她	曾是	必需的	到	刷子	它	小心	一些	时代	在	一个	天	.

她需要每天仔细刷几次头发。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hændz] [ænd; ənd] [nek] ,

Her	face	,	hands	and	neck	,
她	脸	,	双手	和	脖子	,

她的脸、手和脖子

[wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈθʌrəli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv]

were	examined	thoroughly	by	her	aunt	before	she	was	allowed	to	leave
是	检查	彻底	经过	她	阿姨	前	她	曾是	允许	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

her	room	in	the	morning	,
她	房间	在	这	早晨	,

早上，她离开房间前，都要经过她姑姑的彻底检查。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ]

and	her	cousin's	influence	had	made	her	more	thoughtful	concerning
和	她	表亲	影响	有	制成	她	更多的	周到	有关

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

表姐的影响让她在穿着打扮上更加用心。

[sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːt(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]

Since	**the**	**first**	**evening**	**of**	**her**	**arrival**	**,**	**she**	**had**	**never**	**eaten**	**at**	**the**
自从	这	第一的	晚上	的	她	到达	,	她	有	绝不	吃	在	这

['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

table	**with**	**her**	**uncle**	**,**
桌子	和	她	叔叔	,

自她抵达后的第一个晚上起，她就再也没有和叔叔一起吃过饭。

[ðəʊ] .

though	**.**
尽管	.

尽管。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]

Unless	**they**	**had**	**company**	**,**	**she**	**took**	**her**	**dinners**	**with**	**her**	**aunt**	**and**
除非	他们	有	公司	,	她	采取	她	晚餐	和	她	阿姨	和

['kʌz(ə)nz] ,

cousins	**,**
表兄弟姐妹	,

除非有客人来，否则她会和姑姑、表兄弟姐妹一起吃饭。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .

Mr	**.**	**Morgan**	**being**	**absent**	**in**	**the**	**city**	**.**
先生	.	摩根	存在	缺席的	在	这	城市	.

摩根先生不在城里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['deɪli] ['lesnz] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,

She	**had**	**taken**	**daily**	**lessons**	**,**	**and**	**not**	**without**	**some**	**effect**	**,**
她	有	已采取	日常的	课程	,	和	不是	没有	一些	影响	,

她每天都上课，而且效果显著。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒf] [ðə; ðɪ]

in	**the**	**handling**	**of**	**her**	**knife**	**and**	**fork**	**,**	**keeping**	**her**	**elbows**	**off**	**the**
在	这	处理	的	她	刀	和	叉	,	保持	她	肘部	离开	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

她使用刀叉时，手肘始终远离桌面。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊzd] [waɪl] ['iːtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [fuːd] [wɒz; wəz] [pɑːst]

keeping	**her**	**lips**	**closed**	**while**	**eating**	**,**	**waiting**	**until**	**the**	**food**	**was**	**passed**
保持	她	嘴唇	关闭	尽管	吃	,	等待	直到	这	食物	曾是	通过了

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

her	**by**	**a**	**servant**	**,**
她	经过	一个	仆人	,

她吃饭时紧闭双唇，等待仆人将食物递给她。

['ɑːskɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

asking	**when**	**she**	**wished**	**anything**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**a**	**dive**	**at**	**it**	**.**
问	什么时候	她	希望	任何事物	,	反而	的	制作	一个	潜水	在	它	.

与其直接扑过去，不如问问她什么时候想要什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kjʊəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'kuːθ] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [iːt] [laɪk]

When	**she**	**had**	**cured**	**herself**	**of**	**these**	**uncouth**	**habits**	**,**	**and**	**learned**	**to**	**eat**	**like**
什么时候	她	有	治愈	她自己	的	这些	粗野	习惯	,	和	学习	到	吃	喜欢

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	**lady**	**,**
一个	女士	,

当她改掉了这些粗俗的习惯，学会了像淑女一样吃饭之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,
instead **of** **like** **a** **dog** **,**
反而 的 喜欢 一个 狗 ,

而不是像狗一样，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
she **had** **been** **promised** **the** **reward** **of** **going** **to** **the** **table** **with** **her**
她 有 到过 承诺 这 报酬 的 去 到 这 桌子 和 她
['ʌŋk(ə)l] .
uncle **.**
叔叔 .

她曾被许诺可以和叔叔一起用餐。

[æt; ət][fɜ:st] , ['mɪli] [sed] [ʃɪd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [i:t] [wɪð] [hɪm] ;
At **first** **,** **Milly** **said** **she'd** **rather** **not** **eat** **with** **him** **;**
在 第一的 , 米莉 说 棚 相当 不是 吃 和 他 ;

起初，米莉说她宁愿不和他一起吃饭；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['dʒɒlɪə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] ['hænə] [ænd; ənd] ['fi:bi] [ɪn][ðə; ði]
it **would** **be** **a** **great** **deal** **jollier** **to** **sit** **down** **with** **Hannah** **and** **Phebe** **in** **the**
它 会 是 一个 伟大的 交易 更快乐 到 坐 向下 和 汉娜 和 菲比 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

和汉娜、菲比一起坐在厨房里会更有趣得多。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm]
She **wished** **she** **could** **go** **there** **;** **but** **when** **day** **after** **day** **she** **was** **sent** **from**
她 希望 她 可以 去 那里 ; 但 什么时候 天 后 天 她 曾是 发送 从
[ðə; ði] [ru:m] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

她很想去那里；但日复一日，她都被赶出了房间。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)]
and **heard** **outside** **the** **pleasant** **talk** **,** **and** **the** **merry** **peals** **of** **laughter**
和 听到 外部 这 令人愉快的 讲话 , 和 这 欢乐 果皮 的 笑声
[frɒm; frəm]['eməli] ,
from **Emily** **,**
从 艾米丽 ,

外面传来愉快的谈话声，还有艾米丽爽朗的笑声。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [traɪd][tu:; tə][du:; də][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɪʃt]
she **changed** **her** **mind** **,** **and** **really** **tried** **to** **do** **as** **her** **aunt** **wished**
她 已更改 她 头脑 , 和 真的 尝试 到 做 作为 她 阿姨 希望
.
:
.

她改变了主意，努力按照她姑姑的意愿去做。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['mɪliz] [rɪ'kwest] .
MILLY'S **REQUEST** **.**
米莉的 要求 .

米莉的要求。

[wiː; wi][hæv; həv][left]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]

WE	have	left	Mrs	.	Morgan	and	her	cousin	a	long	time	,	and
我们	有	左边	太太	.	摩根	和	她	表哥	一个	长的	时间	,	和

[mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

must	now	return	to	them	.
必须	现在	返回	到	他们	.

我们离开摩根太太和她的表妹已经很久了，现在必须回去见她们了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [sed] :

When	they	were	seated	at	their	sewing	,	Mrs	.	Roby	said	:
什么时候	他们	是	坐着	在	他们的	缝纫	,	太太	.	罗比	说	:

她们坐在那里缝纫时，罗比太太说：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt] ['mɪli] .

"	I	have	been	wishing	to	ask	you	about	Milly	.
"	我	有	到过	祝	到	问	你	关于	米莉	.

“我一直想问问你关于米莉的事。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

What	a	very	strange	child	she	is	!
什么	一个	非常	奇怪的	孩子	她	是	!

她真是个奇怪的孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

整洁的瑰宝(Gem of neatness)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

It	is	a	perfect	fascination	to	watch	her	.	"
它	是	一个	完美的	魅力	到	手表	她	.	"

看着她真是令人着迷。

" [jes] , [wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][nekst] .

"	Yes	,	one	never	knows	what	she	will	do	next	.
"	是的	,	一	绝不	知道	什么	她	将要	做	下一个	.

“是啊，谁也不知道她下一步会做什么。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈgʌvənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪmpʌls] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

She	has	always	been	governed	by	her	own	impulses	,	good	or	bad	.
她	有	总是	到过	受统治	经过	她	自己的	冲动	,	好的	或者	坏的	.

她一直都受自己的冲动支配，无论好坏。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

I	am	glad	to	say	many	of	them	are	good	.
我	是	高兴的	到	说	许多	的	他们	是	好的	.

我很高兴地说，其中很多都很不错。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [əˈtætʃmənts] .

She	is	capable	of	the	warmest	attachments	.
她	是	有能力的	的	这	最温暖	附件	.

她能够建立最温暖的情感联系。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˈeməli] .

I	never	knew	until	lately	,	how	much	she	loves	Emily	.
我	绝不	知道	直到	最近	,	如何	很多	她	爱	艾米丽	.

直到最近我才知道，她有多爱艾米丽。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [fel] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][həʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ]

The	poor	child	fell	a	short	distance	from	home	,	as	they	were	going
这	贫穷的	孩子	跌倒	一个	短的	距离	从	家	,	作为	他们	是	去

[təˈgeðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈerənd] ,

together	of	an	errand	,
一起	的	一个	差事	,

可怜的孩子在离家不远的地方摔倒了，当时他们正一起去办事。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkl] .

and	sprained	her	ancle	.
和	扭伤	她	脚踝	.

她扭伤了脚踝。

[ˈmɪli] [ˈæktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ]

Milly	actually	tried	to	lift	her	cousin	and	bring	her	home	;	but	finding
米莉	实际上	尝试	到	举起	她	表哥	和	带来	她	家	;	但	寻找

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] ,

she	had	not	strength	,
她	有	不是	力量	,

米莉其实是想把表妹抱起来带回家，但她发现自己没有力气了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəriəs] [wei] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

she	rushed	back	in	her	furious	way	,	crying	as	though	her	heart	was
她	匆忙	后退	在	她	狂怒	方式	,	哭泣	作为	尽管	她	心	曾是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

她怒气冲冲地跑了回去，哭得好像心都碎了一样。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['eməli][wɒz; wəz] [hɜːt] .

to	tell	me	Emily	was	hurt	.
到	告诉	我	艾米丽	曾是	伤害	.

告诉我艾米丽受伤了。

[ðen] , [wen] ['eməli] ['feɪntɪd] , [ai] [θɔːt] ['mɪli] [wʊd] [feɪnt] [tuː] ,

Then	,	when	Emily	fainted	,	I	thought	Milly	would	faint	too	,
然后	,	什么时候	艾米丽	昏厥	,	我	想法	米莉	会	头晕的	也	,

后来艾米莉晕倒了，我以为米莉也会晕倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [daɪ] .

she	was	so	terrified	for	fear	her	cousin	would	die	.
她	曾是	所以	恐惧	为了	害怕	她	表哥	会	死	.

她非常害怕，担心她的表妹会死。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hænə] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	to	take	her	up	stairs	,	and	leave	her	with	Hannah	for
我	有	到	拿	她	向上	楼梯	,	和	离开	她	和	汉娜	为了

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

我不得不带她上楼，暂时把她留给汉娜照顾。

[wen] [ai][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['ɛməliz] ['æŋkl] , [ai] [went] [tuː; tə] ['mɪli] , [huː] [wɒz; wəz]

When	I	had	bathed	and	bandaged	Emily's	ancle	,	I	went	to	Milly	,	who	was
什么时候	我	有	洗澡	和	包扎	艾米丽的	脚踝	,	我	去	到	米莉	,	WHO	曾是

['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] . "

sobbing	bitterly	.	"
啜泣	苦涩地	.	"

我给艾米丽洗完澡，包扎好脚踝后，就去找米莉，她正在痛哭流涕。

" - [əʊ] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['æŋkl] !

"	'	Oh	,	Aunt	Priscilla	,	I	wish	it	had	been	my	ancle	!
"	-	哦	,	阿姨	普里西拉	,	我	希望	它	有	到过	我的	脚踝	!

"哦，普里西拉阿姨，我真希望受伤的是我的脚踝！"

['ɛməliz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Emily's	so	good	and	kind	.
艾米丽的	所以	好的	和	种类	.

艾米丽人真好，很善良。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [aɪv] [vekst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .

I'm	so	sorry	I've	vexed	her	so	many	times	,	I	never	,	never	will	again	.
我是	所以	对不起	我已经	烦恼	她	所以	许多	时代	,	我	绝不	,	绝不	将要	再次	.

我很抱歉我曾多次惹她生气，我以后绝对不会再这样做了。

[aɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ə'ləʊn] .

I'll	let	her	things	alone	.
患病的	让	她	事物	独自的	.

我不会再动她的东西了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][get] [wel] ， ['ɑːnti] ？
Will she get well , aunty ?
将要 她 得到 出色地 ， 阿姨 ？

阿姨，她会好起来的吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ？
Will she ?
将要 她 ？

她会吗？

[əʊ] ， [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə] ！
Oh , I'd rather go back to India !
哦 ， ID 相当 去 后退 到 印度 ！

哦，我宁愿回印度！

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [eɪk] ， - ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə]
Things are always happening here to make me ache , ' putting both hands to
事物 是 总是 发生 这里 到 制作 我 疼痛 ， - 推杆 两个都 双手 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . "
her heart . "
她 心 . "

“这里总是发生一些让我心痛的事，”她双手捂着胸口说道。

" [aɪ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]
" I improved the opportunity while her feelings were tender , to talk with
" 我 改进 这 机会 尽管 她 情怀 是 投标 ， 到 讲话 和
[hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [hɜː'self] .
her about herself .
她 关于 她自己 .

“我趁着她情绪脆弱的时候，抓住机会和她谈谈她自己。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] ; [ænd; ənd]
I told her we were all growing to love her very dearly ; and
我 讲述 她 我们 是 全部 生长 到 爱 她 非常 亲爱的 ； 和
[ðæt] ，
that ,
那 ，

我告诉她，我们都非常爱她；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][pə'laɪt][ænd; ənd]['taɪdi] ，
when she tried to be good and polite and tidy ,
什么时候 她 尝试 到 是 好的 和 有礼貌的 和 整齐的 ，

当她努力表现得善良、有礼貌、整洁时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eməli][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['veri] ['hæpi] . "
it made Emily and all of us very happy . "
它 制成 艾米丽 和 全部 的 我们 非常 快乐的 . "

这让艾米丽和我们所有人都非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ， [blæk] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : "
" She fixed her keen , black eyes on me as she asked : "
" 她 固定的 她 敏锐的 ， 黑色的 眼睛 在 我 作为 她 问 : "

她用她那双锐利的黑眼睛盯着我，问道：

" - ['truːli] , ['truːli] ， [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ，
" ' Truly , truly , Aunt Priscilla ,
" - 真的 ， 真的 ， 阿姨 普里西拉 ，

“真的，真的，普里西拉阿姨，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒðə(r)] ,
are you beginning not to be tired of me and thinking me a bother ,
是 你 开始 不是 到 是 疲劳的 的 我 和 思维 我 一个 打扰 ，

你是不是开始不觉得我烦人了？

[wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [θrəʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? - "
with my things thrown all about ? - "
和 我的 事物 抛掷 全部 关于 ? - "

我的东西都散落在地上了吗?

" ['truːli] , ['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
" Truly , truly , I am beginning to like to have you here , and to be
" 真的 , 真的 , 我 是 开始 到 喜欢 到 有 你 这里 , 和 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
able to say ,
有能力的 到 说 ,

“说真的，说真的，我开始喜欢你在这里，并且能够说，

['mɪli] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri] [wiːk] .
Milly is improving every week .
米莉 是 改善 每一个 星期 .

米莉每周都在进步。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːl]
" She covered her face with her hands , and laughed till she shook all
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 笑了 直到 她 摇晃 全部
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

她用双手捂住脸，笑得浑身颤抖。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
when suddenly she spoke again .
什么时候 突然 她 辐 再次 .

突然，她又开口说话了。

" - [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][laɪk]['eməli] ; ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . - "
" ' But I never can be like Emily ; never in this world . ' "
" - 但 我 绝不 能 是 喜欢 艾米丽 ; 绝不 在 这 世界 . - "

“但我永远不可能像艾米丽那样；在这个世界上永远不可能。”

" [waɪ] [nɒt] , ['mɪli] ? "
" Why not , Milly ? "
" 为什么 不是 , 米莉 ? "

“为什么不行，米莉？”

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] .
" ' Because she is a real Christian .
" - 因为 她 是 一个 真实的 基督教 .

“因为她是一位真正的基督徒。”

[wen] [ai] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][get]['æŋgri] .
When I struck her once , she did not get angry .
什么时候 我 击 她 一次 , 她 做过 不是 得到 生气的 .

我打了她一次，她并没有生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - "
She said : ' "
她 说 : - "

她说：“

" - [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɪli] ! -
" ' Oh , Cousin Milly ! '
" - 哦 , 表哥 米莉 ! -

“哦，米莉表妹！”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

And	then	she	went	in	her	own	room	,	and	locked	the	door	.
和	然后	她	去	在	她	自己的	房间	,	和	已锁定	这	门	.

然后她回到自己的房间，把门锁上了。

[ai] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;

I	listened	at	the	keyhole	,	for	I	heard	her	talking	;
我	听着	在	这	锁孔	,	为了	我	听到	她	说	;

我在钥匙孔里偷听，因为我听到她在说话；

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bædnəs] .

and	I	thought	she	was	telling	you	of	my	badness	.
和	我	想法	她	曾是	讲述	你	的	我的	坏	.

我还以为她是在告诉你我做了什么坏事呢。

[bʌt; bət] , [əʊ] [dɪə(r)] ! — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [gɒd] [ðæt] [ai]

But	,	oh	dear	!	—	beginning	to	sob	again	,	'	she	was	telling	God	that	I
但	,	哦	亲爱的	!	—	开始	到	哭泣	再次	,	-	她	曾是	讲述	上帝	那	我

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

was	a	poor	,
曾是	一个	贫穷的	,

但是，哦，天哪！——她又开始啜泣起来，"她向上帝说我是一个穷光蛋，

['mʌðələs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʊ] - ['hædnt] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] ;

motherless	girl	,	and	that	the	Hindoo	ayah's	hadn't	taught	me	any	better	;
无母	女孩	,	和	那	这	印度教	-	之前没有	教授	我	任何	更好的	;

我从小就没有母亲，而且印度教的保姆也没教我更好的办法；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	then	she	asked	God	to	forgive	me	.
和	然后	她	问	上帝	到	原谅	我	.

然后她向上帝祈求原谅我。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['biːɪŋ] ['riːəl] , ['truːli] [gʊd] ? - "

Isn't	that	being	real	,	truly	good	?	'	"
不是	那	存在	真实的	,	真的	好的	?	-	"

那难道不才是真正的美好吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	is	indeed	,	my	dear	child	;	and	then	I	kissed	her	.
"	它	是	的确	,	我的	亲爱的	孩子	;	和	然后	我	亲吻	她	.

"的确如此，我亲爱的孩子；然后我吻了她。"

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

But	here	they	come	.
但	这里	他们	来	.

但他们来了。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Mrs	.	Morgan	smiled	as	she	glanced	through	the	window	.
"	太太	.	摩根	微笑	作为	她	瞥了一眼	通过	这	窗户	.

摩根太太微笑着望向窗外。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	cousins	walked	side	by	side	,	engaged	in	animated	conversation	,
这	表兄弟姐妹	步行	边	经过	边	,	已订婚的	在	动画	对话	,

表兄弟俩并肩走着，热烈地交谈着。

['eməli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkə(r)] .

Emily	at	the	time	being	the	chief	speaker	.
艾米丽	在	这	时间	存在	这	首席	扬声器	.

当时艾米丽是主讲人。

['mɪliz] [hæt][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪ'læstɪk][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Milly's	hat	was	,	as	usual	,	hanging	by	the	elastic	on	the	back	of	her
米莉的	帽子	曾是	,	作为	通常	,	绞刑	经过	这	松紧带	在	这	后退	的	她

[nek] ;

neck	;
脖子	;

米莉的帽子像往常一样，用松紧带挂在脖子后面；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] .

and	her	hair	was	in	wild	confusion	.
和	她	头发	曾是	在	荒野	困惑	.

她的头发乱蓬蓬的，一团糟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ['sɒftli] , " [ðæt] ['eməli] [wɪl] [kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə]

"	You	will	see	,	"	said	mamma	softly	,	"	that	Emily	will	coax	her	cousin	to
"	你	将要	看	,	"	说	妈妈	轻轻	,	"	那	艾米丽	将要	哄	她	表哥	到

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

the	chamber	,
这	房间	,

“你会看到的，”妈妈轻声说道，“艾米丽会哄着她的表妹进房间。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zentəbl] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	make	her	presentable	,	before	she	comes	to	the	parlor	.
和	制作	她	像样	,	前	她	来	到	这	客厅	.

在她来客厅之前，让她打扮得体一些。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['mɪli] ['nevə(r)]

"	And	so	it	was	,	but	they	had	business	in	hand	,	and	Milly	never
"	和	所以	它	曾是	,	但	他们	有	商业	在	手	,	和	米莉	绝不

[wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [dɪ'leɪ] .

was	patient	under	delay	.
曾是	病人	在下面	延迟	.

“事情就是这样，但他们手头有事要办，而米莉从来不喜欢被耽搁。”

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [steəz] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɜːd] ['mɪli]

They	came	down	stairs	together	,	talking	in	subdued	tones	,	when	the	ladies	heard	Milly
他们	来了	向下	楼梯	一起	,	说	在	低沉的	音调	,	什么时候	这	女士们	听到	米莉

[seɪ] :

say	:
说	:

她们一起走下楼，低声交谈着，这时女士们听到米莉说：

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ; [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [naʊ] . "

"	Uncle	George	has	come	home	;	and	I'm	going	to	ask	him	now	.	"
"	叔叔	乔治	有	来	家	;	和	我是	去	到	问	他	现在	.	"

“乔治叔叔回家了；我现在就去问他。”

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [səʊ] [kwɪk] ?

"	Oh	,	would	you	,	so	quick	?
"	哦	,	会	你	,	所以	快的	?

“哦，你能不能快点？”

[hiːz] ['ɔːlweɪz]['taɪəd][æt; ət][fɜːst] . "

He's	always	tired	at	first	.	"
他是	总是	疲劳的	在	第一的	.	"

他一开始总是很累。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ɪn] ['mɪliz] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , " [aɪ] [heɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

"	Yes	,	I	am	,	"	in	Milly's	decided	voice	,	"	I	hate	waiting	for	things	.
"	是的	,	我	是	,	"	在	米莉的	决定	嗓音	,	"	我	恨	等待	为了	事物	.

“是的，我是，”米莉坚定地说，“我讨厌等待。”

" [səʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ['mɪli] [went] , [waɪl] ['emәli][sæt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	So	into	the	library	Milly	went	,	while	Emily	sat	on	the	stairs	in	the	hall	,
"	所以	进入	这	图书馆	米莉	去	,	尽管	艾米丽	卫星	在	这	楼梯	在	这	大厅	,

于是米莉进了图书馆，而艾米莉则坐在大厅的楼梯上。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .

waiting	and	blushing	with	eagerness	.
等待	和	脸红	和	渴望	.

焦急地等待着，脸颊泛红。

['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

Mr	.	Morgan	had	just	entered	the	library	.
先生	.	摩根	有	只是	进入	这	图书馆	.

摩根先生刚刚走进图书馆。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð] ['naɪsli] [brʌʃt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [kliːn] ['mʌzlɪn] ['eɪprən] , [hiː; hi] [smaɪld] [səʊ]

Seeing	his	niece	with	nicely	brushed	hair	,	and	clean	muslin	apron	,	he	smiled	so
看到	他的	侄女	和	很好	刷过	头发	,	和	干净的	细棉布	围裙	,	他	微笑	所以

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

看到侄女头发梳理得整整齐齐，穿着干净的棉布围裙，他脸上露出了欣慰的笑容。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌns] .

that	she	plunged	into	her	subject	at	once	.
那	她	暴跌	进入	她	主题	在	一次	.

她立刻全身心投入到她的研究课题中。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] !

"	Oh	,	Uncle	George	!
"	哦	,	叔叔	乔治	!

"哦，乔治叔叔！"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

I	want	to	talk	to	you	a	few	minutes	.	"
我	想	到	讲话	到	你	一个	很少	分钟	.	"

我想和你谈几分钟。

" [aɪm] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [mɪs] ['mɪli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn]

"	I'm	quite	at	your	service	,	Miss	Milly	,	"	he	answered	,	throwing	himself	upon
"	我是	相当	在	你的	服务	,	错过	米莉	,	"	他	回答	,	投掷	他自己	之上

[ðə; ði] [laʊndʒ] ,

the	lounge	,
这	休息室	,

"我随时为您效劳，米莉小姐，"他回答道，然后一屁股坐在沙发上。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːk] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['eməli] ? "

as	was	his	habit	after	his	walk	,	"	but	where	is	Emily	?	"
作为	曾是	他的	习惯	后	他的	走	,	"	但	在哪里	是	艾米丽	?	"

他散步后照例问道："艾米丽在哪里？"

" [ʃiːz] ['sʌmweə(r)] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

"	She's	somewhere	;	but	Uncle	George	,
"	她是	某处	;	但	叔叔	乔治	,

"她还在某个地方；但是乔治叔叔，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

would	it	cost	a	great	deal	of	money	to	go	to	the	shore	?
会	它	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	到	去	到	这	支撑	?

去海边要花很多钱吗?

['emәli][ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] ['ɔ:fli] .

Emily	and	I	want	to	go	awfully	.
艾米丽	和	我	想	到	去	非常	.

艾米丽和我非常想去。

[ɪts] [ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə] [tel] [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] . "

It's	a	secret	and	you	must	be	sure	not	to	tell	Aunt	Priscilla	.	"
它是	一个	秘密	和	你	必须	是	当然	不是	到	告诉	阿姨	普里西拉	.	"

这是个秘密，你千万别告诉普里西拉阿姨。

" [ɪn'di:d] , [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ? "

"	Indeed	,	why	is	she	to	be	kept	in	the	dark	?	"
"	的确	, 为什么	是	她	到	是	保留	在	这	黑暗的	?	"	

"的确，为什么要对她隐瞒真相呢？"

" [woʊnt][ju:; jʊ] [tel] ['tru:li] , ['tru:li] , [ɪf] [ai] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Won't	you	tell	truly	,	truly	,	if	I	whisper	something	?	"
"	惯于	你	告诉	真的	,	真的	, 如果	我	耳语	某物	?	"	

"如果我悄悄告诉你一些事，你会不会实话实说？"

" [nəʊ] , [ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['si:krət] . "

"	No	,	I	promise	to	keep	your	secret	.	"
"	不	, 我		承诺	到	保持	你的	秘密	.	"

"不，我保证会替你保守秘密。"

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] !

"	Oh	,	Uncle	George	!
"	哦	,	叔叔	乔治	!

"哦，乔治叔叔！"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

I	want	to	talk	to	you	a	few	minutes	.
我	想	到	讲话	到	你	一个	很少	分钟	.

我想和你谈几分钟。

" [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " ['emәli] [sez] ['æntiz] ['bɜ:θdeɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

"	She	put	her	mouth	close	to	his	ear	,	"	Emily	says	Aunty's	birthday	is	coming
"	她	放	她	嘴	关闭	到	他的	耳朵	,	"	艾米丽	说道	阿姨的	生日	是	未来

['prɪti] [su:n] ,

pretty	soon	,
漂亮的	很快	,

她把嘴凑到他耳边说："艾米丽说，阿姨的生日快到了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [aɪm][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi]

and	she	says	I'm	not	so	bad	as	I	was	,	and	I'm	trying	hard	to	be
和	她	说道	我是	不是	所以	坏的	作为	我	曾是	,	和	我是	尝试	难的	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

她说我没以前那么坏了，而且我正在努力变好。

[si:] [haʊ] [smu:ð] [maɪ][heə(r)][ɪz][ænd; ənd][maɪ] [kli:n] ['eɪprən][ɒn] .

See	how	smooth	my	hair	is	and	my	clean	apron	on	.
看	如何	光滑的	我的	头发	是	和	我的	干净的	围裙	在	.

看看我的头发多么柔顺，围裙多么干净。

[ai][laɪk][hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ; [ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:z] .

I	like	her	ever	so	much	now	;	and	I	put	my	things	in	the	drawers	.
我	喜欢	她	曾经	所以	很多	现在	;	和	我	放	我的	事物	在	这	抽屉	.

我现在非常喜欢她；然后我把东西放进了抽屉里。

[ai] [miːn] , [ai][duː; də] [wen] [ai][doʊnt] [fə'get] ; [ænd; ənd] [ðen] ['eməli][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

I	mean	,	I	do	when	I	don't	forget	;	and	then	Emily	reminds	me	.
我	意思是	,	我	做	什么时候	我	不	忘记	;	和	然后	艾米丽	提醒	我	.

我的意思是，如果我没忘记的话，我就会记得；然后艾米丽会提醒我。

[səʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]

So	I	want	to	make	Aunt	Priscilla	a	present	;	and	I	know	how	to	do
所以	我	想	到	制作	阿姨	普里西拉	一个	展示	;	和	我	知道	如何	到	做

[mɔsɪs] ,

mosses	,
苔藓	,

所以我想给普里西拉阿姨做一份礼物；我知道怎么做苔藓，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ;

the	woman	on	board	ship	showed	me	;
这	女士	在	木板	船	显示	我	;

船上的那位女士给我看了；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	that's	the	reason	we	want	to	go	to	the	shore	.
和	那就是	这	原因	我们	想	到	去	到	这	支撑	.

这就是我们想去海边的原因。

" ['mɪli] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :

"	Milly	stopped	to	recover	breath	,	and	then	went	on	,	eager	to	explain	:
"	米莉	停止	到	恢复	气息	,	和	然后	去	在	,	渴望的	到	解释	:

米莉停下来喘了口气，然后继续说道，急切地想要解释：

" [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

"	Aunt	Priscilla	can	go	with	us	,	of	course	;
"	阿姨	普里西拉	能	去	和	我们	,	的	课程	;

“普里西拉阿姨当然可以和我们一起去；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['eməli][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [mɒs] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

because	Emily	and	I	can	pick	the	moss	while	she	isn't	seeing	us	,
因为	艾米丽	和	我	能	挑选	这	苔藓	尽管	她	不是	看到	我们	,

因为艾米丽不看见我们的时候，我和她可以去摘苔藓。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

and	then	I	can	do	them	at	home	for	her	birthday	.
和	然后	我	能	做	他们	在	家	为了	她	生日	.

然后我就可以在家为她做生日礼物了。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [smaɪld] ['plezntli] .

"	Mr	.	Morgan	smiled	pleasantly	.
"	先生	.	摩根	微笑	愉快	.

摩根先生露出了和蔼的笑容。

" [ðeə(r)] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	There	,	I	knew	you	would	.
"	那里	,	我	知道	你	会	.

“我就知道你会这么做。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl]['eməli] .

I'll	go	and	call	Emily	.
患病的	去	和	称呼	艾米丽	.

我去给艾米丽打电话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mait] [ɑːsk][juː; jʊ] , - [kɔːz] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prez(ə)nt] . "

She	said	I	might	ask	you	,	'	cause	it's	going	to	be	my	present	.	"
她	说	我	可能	问	你	,	-	原因	它是	去	到	是	我的	展示	.	"

她说我可能会问你，因为这将是我的礼物。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [mɪs] ['mɪli] ?
" When do you wish to go , Miss Milly ?
" 什么时候 做 你 希望 到 去 , 错过 米莉 ?

米莉小姐，您想什么时候走?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːft] ['merəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs]
" The child laughed merrily ; and then in her impulsive way began to kiss
" 这 孩子 笑了 兴高采烈地 ; 和 然后 在 她 冲动 方式 开始 到 吻
[hɪm] ,
him ,
他 ,

孩子咯咯地笑了起来；然后，她一时冲动，开始亲吻他。

[aɪz] , [nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
eyes , nose and mouth .
眼睛 , 鼻子 和 嘴 .

眼睛、鼻子和嘴巴。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['twiŋkl] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] . "
" When your eye twinkles , I love you dearly , Uncle George . "
" 什么时候 你的 眼睛 闪烁 , 我 爱 你 亲爱的 , 叔叔 乔治 . "

“当你的眼睛闪闪发光时，我深深地爱着你，乔治叔叔。”

" [ðeə(r)] , ['mɪli] , [juː; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ; [ænd; ənd][səʊ]
" There , Milly , you looked just like your mother when you said that ; and so
" 那里 , 米莉 , 你 看起来 只是 喜欢 你的 母亲 什么时候 你 说 那 ; 和 所以
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,

“米莉，你刚才说这话的时候，看起来就像你妈妈一样；所以，为了她，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [smuːð] [heə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kliːn] ['eɪprən] , [ænd; ənd]
and because of your smooth hair , and your clean apron , and
和 因为 的 你的 光滑的 头发 , 和 你的 干净的 围裙 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] ,
your attempts to be neat ,
你的 尝试 到 是 整洁的 ,

因为你柔顺的头发、干净的围裙，以及你努力保持整洁的态度，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] .
I will take you to - morrow afternoon , if it is pleasant .
我 将要 拿 你 到 - 明天 下午 , 如果 它 是 令人愉快的 .

如果天气好的话，我明天下午带你去。

" ['mɪli] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Milly jumped a foot from the floor , laughing and clapping her hands ,
" 米莉 跳了起来 一个 脚 从 这 地面 , 笑 和 鼓掌 她 双手 ,
[ɪn] [greɪt] [gliː] .
in great glee .
在 伟大的 高兴 .

“米莉高兴得跳了起来，一边笑着一边拍手。”

[ðen] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['eməli] .
Then , she ran out to communicate the good news to her Cousin Emily .
然后 , 她 跑 出去 到 交流 这 好的 消息 到 她 表哥 艾米丽 .

然后，她跑出去把这个好消息告诉了她的表妹艾米丽。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['grænˌmɑːz] [ə'raɪv(ə)l] .
GRANDMA'S **ARRIVAL** **.**
奶奶的 到达 .

奶奶来了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['reɪni] .
UNFORTUNATELY **,** **the** **next** **day** **was** **rainy** **.**
很遗憾 , 这 下一个 天 曾是 下雨 .

不幸的是，第二天下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv]
And **the** **following** **,** **Mrs** **.** **Morgan's** **mother** **arrived** **,** **and** **they** **could** **not** **leave**
和 这 下列的 , 太太 . 摩根的 母亲 到达的 , 和 他们 可以 不是 离开
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

随后，摩根太太的母亲到了，他们不能离开她。

['mɪliz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] .
Milly's **patience** **was** **nearly** **exhausted** **when** **the** **second** **disappointment** **came** **.**
米莉的 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 什么时候 这 第二 失望 来了 .

当第二次失望来临时，米莉的耐心几乎耗尽了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['grænmɑː] ,
She **knew** **nothing** **about** **this** **grandma** **,**
她 知道 没有什么 关于 这 奶奶 ,

她对这位奶奶一无所知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['ɛməliz] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
and **could** **not** **sympathize** **with** **Emily's** **joy** **at** **seeing** **her** **once** **more** **.**
和 可以 不是 同情 和 艾米丽的 喜悦 在 看到 她 一次 更多的 .

他无法体会艾米莉再次见到她时的喜悦。

['grænmʌðə(r)] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɪrɪtəb(ə)l] .
Grandmother **Morgan** **was** **very** **feeble** **and** **often** **irritable** **.**
祖母 摩根 曾是 非常 微弱 和 经常 易怒的 .

摩根奶奶身体非常虚弱，而且经常脾气暴躁。

['mɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] ['aɪdəz]
Milly **had** **never** **become** **attached** **to** **one** **who** **was** **always** **lamenting** **that** **Ida's**
米莉 有 绝不 变得 随附的 到 一 WHO 曾是 总是 哀叹 那 艾达的
[tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [gɜːl] ,
child **should** **be** **exactly** **like** **a** **Hindoo** **girl** **,**
孩子 应该 是 确切地 喜欢 一个 印度教 女孩 ,

米莉始终无法对一个总是抱怨艾达的孩子应该长得像印度教女孩的人产生感情。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and **finding** **fault** **with** **her** **for** **not** **doing** **things** **that** **the** **poor** **,**
和 寻找 过错 和 她 为了 不是 正在做 事物 那 这 贫穷的 ,

并指责她没有做穷人应该做的事情，

[nɪ'glektɪd] ['mɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
neglected **Milly** **had** **never** **heard** **of** **.**
被忽视的 米莉 有 绝不 听到 的 .

被忽视的米莉从未听说过。

['grænmɑː] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
Grandma **Harris** **was** **fatigued** **with** **her** **journey** **,**
奶奶 哈里斯 曾是 疲劳 和 她 旅行 ,

哈里斯奶奶旅途劳顿，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['ɛməliz] [sɒft] [hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

and	lay	down	for	an	hour	keeping	hold	of	Emily's	soft	hand	all	the	time
和	躺	向下	为了	一个	小时	保持	抓住	的	艾米丽的	柔软的	手	全部	这	时间

,

,

,

然后躺下，一动不动地握着艾米丽柔软的手，持续了一个小时。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dəʊz] .

even	when	she	fell	into	a	short	doze	.
甚至	什么时候	她	跌倒	进入	一个	短的	瞌睡	.

即使她只是短暂地打了个盹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][kwaɪt] [rɪ'freʃt] ,

But	she	came	from	her	chamber	quite	refreshed	,
但	她	来了	从	她	房间	相当	焕然一新	,

但她从房间里出来时，精神焕发。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] [ðæt] ['mɪli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi]

and	gave	a	willing	consent	that	Milly	should	come	and	hear	the	story	she
和	给予	一个	愿意的	同意	那	米莉	应该	来	和	听到	这	故事	她

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] .

had	promised	to	tell	.
有	承诺	到	告诉	.

并欣然同意让米莉来听她答应要讲的故事。

['evribɒdi] [sed] , ['grænmɑː] ['hærɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

Everybody	said	,	Grandma	Harris	was	a	great	story	-	teller	.
大家	说	,	奶奶	哈里斯	曾是	一个	伟大的	故事	-	出纳员	.

大家都说，哈里斯奶奶是个很会讲故事的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,

It	was	certain	that	when	she	was	at	her	daughter's	,
它	曾是	肯定	那	什么时候	她	曾是	在	她	女儿的	,

可以肯定的是，当她在女儿家时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] .

she	had	a	great	many	stories	to	tell	.
她	有	一个	伟大的	许多	故事	到	告诉	.

她有很多故事要讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌðələs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]

She	had	heard	all	about	the	motherless	child	,	and	heartily	approved	of
她	有	听到	全部	关于	这	无母	孩子	,	和	衷心地	得到正式认可的	的

[prɪ'sɪləz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] .

Priscilla's	intention	to	befriend	her	.
普莉希拉的	意图	到	交朋友	她	.

她听说了这个孤儿的故事，非常赞同普里西拉想要和她交朋友的意愿。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] ['eməli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

when	Emily	urged	that	her	cousin	should	be	invited	to	join	them	and
什么时候	艾米丽	敦促	那	她	表哥	应该	是	受邀	到	加入	他们	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,

listen	to	the	story	,
听	到	这	故事	,

当艾米丽力主邀请她的表妹一起来听故事时，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['smaɪlɪŋli] [kən'sent] .

the	old	lady	smilingly	consented	.
这	老的	女士	微笑着	同意	.

老太太笑着同意了。

['mɪli] ['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][laɪf] [fə'gɒt] [ðæt] ['ɪntəvju:] .

Milly	never	in	all	her	after	life	forgot	that	interview	.
米莉	绝不	在	全部	她	后	生活	忘了	那	面试	.

米莉在去世后的余生中始终没有忘记那次采访。

['grænmɑ:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [di:p] ['si:tɪd] [mə'ru:n] - ['kʌvəd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:mz] ;

Grandma	was	sitting	in	her	favorite	chair	,	a	deep	seated	maroon	-	covered	one	without	arms	;
奶奶	曾是	坐着	在	她	最喜欢的	椅子	,	一个	深的	坐着	栗色	-	涵盖	一	没有	武器	;

奶奶坐在她最喜欢的椅子上，那是一把深红色的无扶手椅子；

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [fəʊld][ɒv; əv] ['delɪkət] [gɔ:z] ['freɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [heə(r)] .

a	narrow	fold	of	delicate	gauze	framing	her	beautiful	silvery	hair	.
一个	狭窄的	折叠	的	精美的	纱布	框架	她	美丽的	银色	头发	.

一圈薄纱轻轻地垂在她美丽的银发旁。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [blæk] [sɪlk] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['hevi] [fəʊldz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

Her	dress	was	black	silk	,	the	rich	,	heavy	folds	lying	on	the	carpet	by	her	side	,
她	裙子	曾是	黑色的	丝绸	,	这	富有的	,	重的	折叠	说谎	在	这	地毯	经过	她	边	,

她身穿黑色丝绸长裙，厚重的裙摆散落在她身旁的毯子上。

[ðə; ði] [weɪst] ['əʊpən][ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tʃɪf] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .

the	waist	open	and	turned	back	at	the	neck	to	show	the	snowy	muslin	kerchief	folded	across	her	bosom	.
这	腰部	打开	和	转向	后退	在	这	脖子	到	展示	这	下雪的	细棉布	头巾	折叠	穿过	她	怀	.

腰部敞开，领口向后翻折，露出折叠在胸前的雪白棉布手帕。

[æt; ət][fɜ:st] , ['mɪli] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

At	first	,	Milly	saw	nothing	of	all	this	,	except	as	a	part	of	the	beautiful	picture	.
在	第一的	,	米莉	锯	没有什么	的	全部	这	,	除了	作为	一个	部分	的	这	美丽的	图片	.

起初，米莉对这一切一无所知，只把它们看作是美丽画面的一部分。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

She	only	saw	the	kind	eyes	,	and	the	welcoming	smile	.
她	仅有的	锯	这	种类	眼睛	,	和	这	欢迎	微笑	.

她只看到了那双友善的眼睛和亲切的笑容。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['grændɔ:tə(r)] [tu:] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] ,

"	You	must	be	my	granddaughter	too	,	my	dear	,	and	give	me	a	kiss	,
"	你	必须	是	我的	孙女	也	,	我的	亲爱的	,	和	给	我	一个	吻	,

“你也一定是我的孙女吧，亲爱的，给我一个吻。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] .

"	she	said	,	taking	the	child's	hand	and	patting	it	softly	.
"	她	说	,	采取	这	孩子的	手	和	轻拍	它	轻轻	.

“她说着，拿起孩子的手轻轻拍了拍。”

" [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] ['emәli] [ɪz] ?

"	Say	,	will	you	be	my	little	girl	as	Emily	is	?
"	说	,	将要	你	是	我的	小的	女孩	作为	艾米丽	是	?

“你愿意像艾米丽一样做我的小女孩吗？”

" ['mɪliz] [feɪs] [ɪk'sprest] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Milly's	face	expressed	great	emotion	.
"	米莉的	脸	表达	伟大的	情感	.

“米莉的脸上流露出强烈的情感。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [tel] - [teɪl] [feɪs] .

It	was	a	very	tell	-	tale	face	.
它	曾是	一个	非常	告诉	-	故事	脸	.

那是一张非常能泄露秘密的脸。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [tɜːnz] .

Now	it	looked	pleased	and	penitent	,	and	astonished	by	turns	.
现在	它	看起来	高兴	和	忏悔者	,	和	惊讶	经过	转弯	.

现在它一会儿显得高兴，一会儿显得懊悔，一会儿又显得惊讶。

[æt; ət] [lɑːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [bæk] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [brɔːt] [tuː; tə]

At	last	,	trying	to	wink	back	a	tear	which	the	loving	words	brought	to
在	最后的	,	尝试	到	眨眼	后退	一个	撕	哪个	这	爱	字	带来	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

最后，她努力眨眼，不让那些充满爱意的话语激起的泪水流下来。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] :

she	answered	softly	:
她	回答	轻轻	:

她轻声回答：

" [aɪm] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	I'm	not	good	enough	.
"	我是	不是	好的	足够的	.

我不够好。

['emәli] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːl] [ai] [ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [wen] ['evribɒdi] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] ,

Emily	can	tell	you	what	a	bad	girl	I	am	;	and	when	everybody	is	so	kind	,
艾米丽	能	告诉	你	什么	一个	坏的	女孩	我	是	;	和	什么时候	大家	是	所以	种类	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

艾米丽可以告诉你我有多坏；而且，每个人都对我很好。

" [ɪn'diːd] , ['emәli] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] .

"	Indeed	,	Emily	has	told	me	nothing	of	the	kind	.
"	的确	,	艾米丽	有	讲述	我	没有什么	的	这	种类	.

“事实上，艾米丽根本没跟我说过这样的话。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['kʌz(ə)n] , — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪəli] ,

She	says	you're	her	own	darling	cousin	,	—	that	she	loves	you	dearly	,
她	说道	你是	她	自己的	亲爱的	表哥	,	—	那	她	爱	你	亲爱的	,

她说你是她最亲爱的表弟，——她非常爱你，

— [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "

—	and	that	you	are	trying	so	hard	to	be	good	.	"
—	和	那	你	是	尝试	所以	难的	到	是	好的	.	"

——而且你一直在努力做一个好人。

" [jes] , [ai][duː; də][traɪ] ['sʌmtaɪmz] .
" Yes , I do try sometimes .
" 是的 , 我 做 尝试 有时 .

是的，我有时会尝试。

[ai] [miːn] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I mean , when I think of it .
我 意思是 , 什么时候 我 思考 的 它 .

我的意思是，当我想到这件事的时候。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [laɪk]['eməli] .
But I'm not nice and clean like Emily .
但 我是 不是 好的 和 干净的 喜欢 艾米丽 .

但我不像艾米丽那样漂亮爱干净。

['ɑːnti] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [maɪ][bed] [lʊks] ['riːəl] [smuːð]
Aunty has a great deal of trouble with me , though my bed looks real smooth
阿姨 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 我 , 尽管 我的 床 看起来 真实的 光滑的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

阿姨对我颇有微词，尽管我今天的床看起来很平整。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] . "
and all my clothes are hung up . "
和 全部 我的 衣服 是 悬挂 向上 . "

我的衣服都挂起来了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] .
" That is very cheering .
" 那 是 非常 欢呼 .

“这真是令人振奋。”

['eməli] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə] .
Emily tells me you wish to go back to India .
艾米丽 讲述 我 你 希望 到 去 后退 到 印度 .

艾米丽告诉我你想回印度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] , ['θʌrə]
It will be very pleasant to your father to have a neat , thorough
它 将要 是 非常 令人愉快的 到 你的 父亲 到 有 一个 整洁的 , 彻底
['haʊskiːpə(r)] .
housekeeper .
管家 .

有个干净利落、做事认真负责的管家，你父亲一定会非常高兴的。

" ['mɪliz] [feɪs] ['krimzən] .
" Milly's face crimsoned .
" 米莉的 脸 深红色 .

米莉的脸涨得通红。

" [nɒt] [tɪl] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] .
" Not till I'm grown up , " she exclaimed eagerly .
" 不是 直到 我是 生长 向上 , " 她 惊呼 急切地 .

“等我长大以后再说吧！”她急切地喊道。

" [ai][kænt] [liːv] ['eməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] . "
" I can't leave Emily for a good while yet . "
" 我 不能 离开 艾米丽 为了 一个 好的 尽管 然而 . "

“我还不能离开艾米丽很长一段时间。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [niːt] . "
" I suppose the Hindoos are not very neat . "
" 我 认为 这 印度教徒 是 不是 非常 整洁的 . "

"我猜印度人不太讲究卫生。"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli]
I never thought about it till I came here ; but the bungalows are awfully
我 绝不 想法 关于 它 直到 我 来了 这里 ; 但 这 平房 是 非常
['dɜːti] .
dirty .
肮脏的 .

来到这里之前我从没想过这个问题；但是这些平房真的非常脏。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The people have to bathe in the water tanks made for them .
这 人们 有 到 洗澡 在 这 水 坦克 制成 为了 他们 .

人们只能在专门为他们建造的水箱里洗澡。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlθi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
That is one of their laws ; but they are filthy after all . "
那 是 一 的 他们的 法律 ; 但 他们 是 污秽 后 全部 . "

那是他们的一条法律；但他们毕竟是肮脏的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" That is true , " said grandma ,
" 那 是 真的 , " 说 奶奶 ,

"没错，"奶奶说。

" [ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
" of all people who do not have the Bible to guide them .
" 的 全部 人们 WHO 做 不是 有 这 圣经 到 指导 他们 .

"所有没有圣经指引的人中，最不应该有这样的人。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ə'baʊt]
One of the first changes which the poor heathen make when they learn about
一 的 这 第一的 变化 哪个 这 贫穷的 异教徒 制作 什么时候 他们 学习 关于
[gɒd] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
God our heavenly Father ,
上帝 我们的 天上 父亲 ,

贫穷的异教徒在认识了上帝——我们的天父——之后，最先发生的改变之一就是：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ɪz] ['klenlinəs] .
and his Son our Saviour , is cleanliness .
和 他的 儿子 我们的 救主 , 是 清洁 .

而他的儿子，我们的救世主，就是洁净。

" ['mɪli] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːz] .
" Milly started up and clasped her hands , her eyes shining like stars .
" 米莉 开始 向上 和 紧握 她 双手 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .

"米莉猛地站起身，双手合十，双眼闪闪发光，如同繁星点点。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I know it I know it !
" 我 知道 它 我 知道 它 !

我知道！我知道！

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ðæt] [mi:nz] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd]

One	of	our	women	went	to	the	sahibs	,	that	means	missionaries	,	and
一	的	我们的	女性	去	到	这	先生们	,	那	方法	传教士	,	和

['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

learned	to	read	the	Bible	.
学习	到	读	这	圣经	.

我们的一位妇女去拜访了萨希布（即传教士），并学习阅读圣经。

['evrɪbɒdi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

Everybody	said	she	was	better	than	before	.
大家	说	她	曾是	更好的	比	前	.

大家都说她比以前好多了。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] [sʌtʃ] [kli:n] - , [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dres] ['hɪndʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] .

She	always	wore	such	clean	sarrees	,	that's	the	kind	of	dress	Hindoo	women	have	.
她	总是	穿着	这样的	干净的	-	,	那就是	这	种类	的	裙子	印度教	女性	有	.

她总是穿着干净的纱丽，那是印度教妇女常穿的服装。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] , [tu:] .

I	used	to	wear	them	,	too	.
我	用过的	到	穿	他们	,	也	.

我以前也穿过。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [smu:ð] .

And	she	kept	her	hair	smooth	.
和	她	保留	她	头发	光滑的	.

她一直保持着柔顺的头发。

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ðəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] .

I	never	thought	though	about	its	being	the	Bible	that	made	her	so	much	nicer	.
我	绝不	想法	尽管	关于	它是	存在	这	圣经	那	制成	她	所以	很多	更漂亮	.

"

"

"

我从未想过，让她变得如此和蔼可亲的竟然是《圣经》。

" [jes] , ['mɪli] , [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tru:] ['gɒdlinəs] .

"	Yes	,	Milly	,	that	is	always	the	effect	of	true	godliness	.
"	是的	,	米莉	,	那	是	总是	这	影响	的	真的	敬虔	.

“是的，米莉，这就是真正虔诚所带来的结果。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['miʃənəriz] .

THE	MISSIONARIES	.
这	传教士	.

传教士。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜ:l] ,

"	SHALL	I	tell	you	a	story	about	an	Indian	girl	,
"	将	我	告诉	你	一个	故事	关于	一个	印度	女孩	,

“我给你讲个关于印度女孩的故事好吗？”

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ? "

who	lived	this	side	of	the	Rocky	Mountains	?	"
WHO	居住地	这	边	的	这	洛基	山脉	?	"

落基山脉这一侧都住着哪些人？

" [ɪz] [ðæt] [nɪə(r)] [kæl'kʌtə] , [mæm] ? "
" Is that near Calcutta , ma'am ? "
" 是 那 靠近 加尔各答 , 女士 ? "

“夫人，那离加尔各答近吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
" No , it is our own country .
" 不 , 它 是 我们的 自己的 国家 .

不，这是我们自己的国家。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [kɔːld] ['tʃɛrəkiːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
She belonged to a tribe called Cherokees , and her name was Iwassee .
她 属于 到 一个 部落 称为 切罗基人 , 和 她 姓名 曾是 - .
"
"
"

她属于切罗基族，她的名字叫伊瓦西。

" [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [gʊd] ['miʃənəriz] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Until some good missionaries went to her tribe to tell them about the
" 直到 一些 好的 传教士 去 到 她 部落 到 告诉 他们 关于 这
[greɪt] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
great God who made the sun and moon ,
伟大的 上帝 WHO 制成 这 太阳 和 月亮 ,

“直到一些善良的传教士去她的部落，告诉他们创造太阳和月亮的伟大上帝，

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] ,
the boundless forests and the swift running rivers ,
这 无边无际 森林 和 这 迅速 跑步 河流 ,

无垠的森林和奔腾的河流，

- [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
Iwassee knew nothing what would become of her soul when her body
- 知道 没有什么 什么 会 变得 的 她 灵魂 什么时候 她 身体
[wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊnz]
was tied up in a tree for the birds to pick the flesh from the bones
曾是 系 向上 在 一个 树 为了 这 鸟类 到 挑选 这 肉 从 这 骨头
.
:
.

伊瓦西并不知道，当她的身体被绑在树上，任由鸟儿啄食骨头上的血肉时，她的灵魂将会怎样。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tent] [wɪ'ðaʊt] [glɑːs] ,
She lived in a kind of tent without glass ,
她 居住地 在 一个 种类 的 帐篷 没有 玻璃 ,

她住在一种没有玻璃的帐篷里，

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] [wen] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
with a hole in the top to let out the smoke when they kindled a fire on the
和 一个 洞 在 这 顶部 到 让 出去 这 抽烟 什么时候 他们 点燃 一个 火 在 这
[hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ˌɪn'saɪd] . "
heap of stones inside . "
堆 的 石头 里面 . "

顶部有个洞，当他们在里面的石头堆上生火时，烟就可以从洞里排出。

" [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ;
" Her parents had no money ;
" 她 父母 有 不 钱 ;

“她的父母没有钱；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

but	her	father	used	to	go	out	to	the	forest	with	his	bow	and
但	她	父亲	用过的	到	去	出去	到	这	森林	和	他的	弓	和

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

但她父亲过去常常带着弓箭去森林里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm][waɪld] [faʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	bring	home	some	wild	fowl	or	a	deer	on	his	back	.
和	带来	家	一些	荒野	鸡	或者	一个	鹿	在	他的	后退	.

他背着猎物，带回一些野禽或鹿。

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] [dresɪz]

Her	dresses	,	when	it	was	cold	enough	for	her	to	wear	dresses
她	连衣裙	,	什么时候	它	曾是	寒冷的	足够的	为了	她	到	穿	连衣裙

,

,

,

当天气冷到需要穿裙子的时候，她会穿裙子。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] .

were	made	from	the	bark	of	trees	.
是	制成	从	这	吠	的	树木	.

是用树皮制成的。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv][dɪə(r)][skɪn] .

On	her	feet	,	she	wore	moccasins	of	deer	skin	.
在	她	脚	,	她	穿着	鹿皮鞋	的	鹿	皮肤	.

她脚上穿着鹿皮软鞋。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɜːkt] ['mɔkəsɪnz] [wɪð] ['wɒmpəm] [ɔː(r)] [biːd] - [wɜːk] , [tuː; tə]

In	the	winter	,	her	mother	worked	moccasins	with	wampum	or	bead	-	work	,	to
在	这	冬天	,	她	母亲	工作	鹿皮鞋	和	贝壳串珠	或者	珠子	-	工作	,	到

[biː; bi][səʊld][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] . "

be	sold	to	visitors	.	"
是	卖	到	访客	.	"

冬天，她的母亲会制作饰有贝壳串珠或珠饰的鹿皮鞋，卖给游客。

" - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][tæn][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv]

"	Iwassee	,	as	she	grew	older	,	helped	her	mother	to	tan	the	skins	of
"	-	,	作为	她	生长	老	,	帮助	她	母亲	到	棕褐色	这	皮肤	的

[ðə; ði] [beəz] ,

the	bears	,
这	熊	,

"伊瓦西长大后，就帮着母亲鞣制熊皮。"

[wʊlvz] [ænd; ənd][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪld] .

wolves	and	deer	,	which	her	father	killed	.
狼	和	鹿	,	哪个	她	父亲	被杀	.

她父亲猎杀的狼和鹿。

[ðiːz] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bedz] [ænd; ənd] [siːts] .

These	skins	were	their	beds	and	seats	.
这些	皮肤	是	他们的	床	和	座位	.

这些兽皮就是他们的床和座位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

They	were	thrown	on	the	floor	or	ground	inside	the	tent	.
他们	是	抛掷	在	这	地面	或者	地面	里面	这	帐篷	.

它们被扔在帐篷内的地板上或地上。

- [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][traɪb][wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] .

Iwassee	herself	,	her	father	,	mother	and	all	her	tribe	were	savages	.
-	她自己	,	她	父亲	,	母亲	和	全部	她	部落	是	野蛮人	.

伊瓦西本人、她的父亲、母亲以及她的所有族人都是野蛮人。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['əʊnli][tuː; tə] [iːt] , [sliːp] [ænd; ənd] [kə'raʊz] .

They	lived	from	day	to	day	only	to	eat	,	sleep	and	carouse	.
他们	居住地	从	天	到	天	仅有的	到	吃	,	睡觉	和	旋转木马	.

他们每天的生活除了吃、睡、寻欢作乐之外，别无其他。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [ɪn'dʒɔɪ] .

They	knew	nothing	of	the	pleasures	which	Christians	enjoy	.
他们	知道	没有什么	的	这	快乐	哪个	基督徒	享受	.

他们对基督徒所享受的快乐一无所知。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] , [stəʊl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [təʊld][laɪz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [gɪlt] ,

They	quarrelled	,	stole	from	each	other	,	told	lies	to	cover	their	guilt	,
他们	争吵	,	偷窃	从	每个	其他	,	讲述	谎言	到	覆盖	他们的	有罪	,

他们争吵、互相偷窃、编造谎言掩盖罪行，

[ænd; ənd] [brəʊk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændz] .

and	broke	every	one	of	God's	commands	.
和	打破	每一个	一	的	神的	命令	.

他违背了上帝的每一条诫命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθi] , [tuː] , ['fɪlθi] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] , [ɪn][ðeə(r)] [dres] , [ɪn][ðeə(r)] [fuːd] ,

They	were	filthy	,	too	,	filthy	in	their	own	persons	,	in	their	dress	,	in	their	food	,
他们	是	污秽	,	也	,	污秽	在	他们的	自己的	人	,	在	他们的	裙子	,	在	他们的	食物	,

他们也很肮脏，从身体上、衣着上到食物上都肮脏不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tents] .

and	in	their	tents	.
和	在	他们的	帐篷	.

以及他们的帐篷里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['ɒf(ə)n] ,

They	thought	it	quite	too	much	trouble	to	wash	their	clothes	often	,
他们	想法	它	相当	也	很多	麻烦	到	洗	他们的	衣服	经常	,

他们觉得经常洗衣服太麻烦了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [tents] [ɪn]['ɔːdə(r)] . "

or	to	keep	their	tents	in	order	.	"
或者	到	保持	他们的	帐篷	在	命令	.	"

或者用来整理帐篷。

" [ðeə(r)] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] [bəʊz] , [ɒn][ə; eɪ][peg][ɪn][ðeə(r)] [tents] .

"	Their	arrows	were	hung	in	a	quiver	near	their	bows	,	on	a	peg	in	their	tents	.
"	他们的	箭头	是	悬挂	在	一个	颤动	靠近	他们的	弓	,	在	一个	钉子	在	他们的	帐篷	.

“他们的箭挂在帐篷里弓附近的箭筒里，箭筒挂在木桩上。”

[ðə; ði]['ket(ə)l] [ðeɪ] [kʊkt] [ðeə(r)]['venɪsn; 'venɪzn][ɪn] , [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [tuː] , [ˌʌn'wɒʃt]

The	kettle	they	cooked	their	venison	in	,	was	hung	there	too	,	unwashed
这	壶	他们	煮熟	他们的	鹿肉	在	,	曾是	悬挂	那里	也	,	未洗的

[frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .

from	month	to	month	.
从	月	到	月	.

他们用来煮鹿肉的锅也挂在那里，一个月都不洗。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] ,

They	would	have	thought	it	very	foolish	to	sweep	out	the	floor	of	the	tents	,
他们	会	有	想法	它	非常	愚蠢	到	扫	出去	这	地面	的	这	帐篷	,

他们会觉得把帐篷地板扫干净是非常愚蠢的。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒʃt] [ænd; ənd] [klenzd]
about **which** **the** **vermin** **were** **running** **,** **or** **to** **have** **washed** **and** **cleansed**
关于 哪个 这 害虫 是 跑步 , 或者 到 有 洗过 和 已清洗
[ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] .
their **own** **bodies** **.**
他们的 自己的 身体 .

害虫四处乱窜，或者他们已经清洗干净了自己的身体。

[ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] , [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
They **much** **preferred** **,** **when** **their** **work** **was** **done** **,**
他们 很多 首选 , 什么时候 他们的 工作 曾是 完毕 ,

他们更喜欢在工作完成后，

[tuː; tə] [laʊndʒ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . "
to **lounge** **on** **the** **grass** **in** **the** **sun** **and** **think** **of** **nothing** **.** **"**
到 休息室 在 这 草 在 这 太阳 和 思考 的 没有什么 . "

躺在阳光下的草地上，什么也不想。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [aɪ]
" **Poor** **Iwassee** **lived** **year** **after** **year** **in** **this** **way** **,** **until** **the** **missionaries** **,** **I**
" 贫穷的 - 居住地 年 后 年 在 这 方式 , 直到 这 传教士 , 我
[spəʊk] [ɒv; əv] ,
spoke **of** **,**
辐 的 ,

“可怜的伊瓦西就这样年复一年地生活着，直到我提到的那些传教士到来。”

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] .
went **to** **the** **tribe** **.**
去 到 这 部落 .

去了部落那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][səʊ]
It **was** **a** **terrible** **trial** **for** **the** **wife** **,** **who** **had** **been** **brought** **up** **so**
它 曾是 一个 糟糕的 审判 为了 这 妻子 , WHO 有 到过 带来 向上 所以
['delɪkətli] ,
delicately **,**
轻柔地 ,

对于从小被娇惯的妻子来说，这是一场可怕的考验。

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'luːʃ(ə)n] .
to **settle** **down** **in** **the** **midst** **of** **such** **pollution** **.**
到 定居 向下 在 这 中间 的 这样的 污染 .

在这样的污染环境中安家落户。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [huːz] [sɔɪld] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]
Even **the** **touch** **of** **the** **filthy** **women** **and** **girls** **,** **whose** **soiled** **garments** **were**
甚至 这 触碰 的 这 污秽 女性 和 女孩们 , 谁 脏的 服装 是
[ə'laɪv] [wɪð] ['vɜːmɪn] ,
alive **with** **vermin** **,**
活 和 害虫 ,

就连那些肮脏妇女和女孩的触碰，她们污秽的衣服上爬满了害虫，

[wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
was **dreadful** **.**
曾是 可怕 .

太糟糕了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Nothing **but** **their** **love** **to** **Jesus** **Christ** **,**
没有什么 但 他们的 爱 到 耶稣 基督 ,

他们心中只有对耶稣基督的爱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [tel] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hi:ðn] [ə'baʊt] [hɪm][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	their	desire	to	tell	these	poor	heathen	about	him	could	have
和	他们的	欲望	到	告诉	这些	贫穷的	异教徒	关于	他	可以	有

[ɪn'dju:st] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] ['leɪdi][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [deɪ] . "

induced	this	intelligent	Christian	lady	to	remain	there	a	day	.	"
诱导	这	聪明的	基督教	女士	到	保持	那里	一个	天	.	"

他们想把他的事告诉这些可怜的异教徒，这或许会让这位聪慧的基督徒女士在那里待上一天。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] ,

"	But	this	love	was	so	strong	,
"	但	这	爱	曾是	所以	强的	,

但这份爱如此强烈，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

they	were	glad	to	obey	his	command	to	preach	the	gospel	of	salvation
他们	是	高兴的	到	服从	他的	命令	到	布道	这	福音	的	救恩

[tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃə(r)] .

to	every	creature	.
到	每一个	生物	.

他们乐于服从他的命令，向万物宣扬救恩的福音。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

The	missionary	put	up	his	tent	in	the	wilderness	,
这	传教士	放	向上	他的	帐篷	在	这	荒野	,

传教士在旷野里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]

and	then	called	the	people	together	to	talk	to	them	in	their	own	language
和	然后	称为	这	人们	一起	到	讲话	到	他们	在	他们的	自己的	语言

[ə'baʊt] [gɒd] .

about	God	.
关于	上帝	.

然后召集人们，用他们的语言向他们讲述上帝。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [went] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][tɔ:k] .

Iwassee	was	one	of	the	first	who	went	to	hear	the	talk	.
-	曾是	一	的	这	第一的	WHO	去	到	听到	这	讲话	.

伊瓦西是最早去听演讲的人之一。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,

When	she	learned	of	the	love	of	Jesus	Christ	for	poor	sinners	,
什么时候	她	学习	的	这	爱	的	耶稣	基督	为了	贫穷的	罪人	,

当她了解到耶稣基督对可怜的罪人的爱时，

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ræn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['swɔ:ði] [tʃi:ks] .

tears	of	joy	ran	down	her	swarthy	cheeks	.
眼泪	的	喜悦	跑	向下	她	黝黑的	脸颊	.

喜悦的泪水顺着她黝黑的脸颊滑落。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][tu:; tə][hɪm] .

Her	heart	began	to	swell	with	love	and	gratitude	to	him	.
她	心	开始	到	膨胀	和	爱	和	感激	到	他	.

她心中开始充满对他的爱慕和感激之情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðə; ði][spɒt] .

She	could	not	leave	the	spot	.
她	可以	不是	离开	这	点	.

她无法离开那里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miʃənəriz] - [tent] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel]

She	went	to	the	missionaries	'	tent	early	and	late	to	beg	them	to	tell
她	去	到	这	传教士	-	帐篷	早期的	和	晚的	到	求	他们	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ;

her	more	;
她	更多的	;

她早晚都去传教士的帐篷，恳求他们告诉她更多信息；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	when	Mrs	.	Johnson	assured	her	that	Christ	was	waiting	to	be
和	什么时候	太太	.	约翰逊	保证	她	那	基督	曾是	等待	到	是

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

当约翰逊夫人向她保证基督正等着成为她的朋友时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

she	threw	herself	on	the	ground	in	a	transport	of	joy	.
她	扔	她自己	在	这	地面	在	一个	运输	的	喜悦	.

她欣喜若狂，扑倒在地。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [huː] [ək'septɪd] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ;

She	was	the	first	of	the	tribe	who	accepted	Jesus	as	her	Saviour	;
她	曾是	这	第一的	的	这	部落	WHO	公认	耶稣	作为	她	救主	;

她是部落中第一个接受耶稣为救主的人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['miʃənəriz]

but	she	was	not	the	last	;	for	the	labors	of	the	good	missionaries
但	她	曾是	不是	这	最后的	;	为了	这	劳动	的	这	好的	传教士

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['blesɪd; blest] . "

were	greatly	blessed	.	"
是	非常	蒙福	.	"

但她并非最后一位；因为那些善良的传教士们的辛勤付出得到了极大的祝福。

" [wen] - [hæd; həd] [wʌns] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd]

"	When	Iwassee	had	once	felt	her	need	of	pardon	and	had	found
"	什么时候	-	有	一次	毛毡	她	需要	的	赦免	和	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

her	Saviour	,
她	救主	,

"当伊瓦西感到自己需要宽恕，并找到了她的救世主之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

she	did	not	stop	there	.
她	做过	不是	停止	那里	.

她并没有就此止步。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lʊkt] ;

She	saw	how	comfortably	the	tent	of	the	Christians	looked	;
她	锯	如何	舒适地	这	帐篷	的	这	基督徒	看起来	;

她看到基督徒的帐篷看起来多么舒适；

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

what	a	contrast	to	the	filth	and	confusion	in	her	father's	.
什么	一个	对比	到	这	污秽	和	困惑	在	她	父亲的	.

与她父亲家中的肮脏和混乱形成了多么鲜明的对比啊！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

She	told	the	Missionary's	wife	her	trouble	,	and	the	lady	encouraged	her
她	讲述	这	传教士的	妻子	她	麻烦	,	和	这	女士	鼓励	她

[tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)] ['klenlinəs] ,

to	strive	after	cleanliness	,
到	努力	后	清洁	,

她把自己的烦恼告诉了传教士的妻子，那位女士鼓励她努力保持清洁。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] .

as	one	of	the	first	of	Christian	virtues	.
作为	一	的	这	第一的	的	基督教	美德	.

作为基督教最重要的美德之一。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd] [riːd] : - [wəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

She	opened	the	book	which	contains	God's	word	and	read	:	'	Wo	to	her	that
她	打开	这	书	哪个	包含	神的	单词	和	读	:	-	沃	到	她	那

[ɪz] ['fɪlθi] ! -

is	filthy	!	'
是	污秽	!	-

她打开那本记载着上帝话语的书，读道："那污秽的人有祸了！"

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [sɪn][ænd; ənd] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ɑː(r); ə(r)]

She	told	her	that	everywhere	in	the	Bible	,	sin	and	uncleanliness	are
她	讲述	她	那	到处	在	这	圣经	,	罪	和	不洁	是

[nemd] [tə'geðə(r)] ,

named	together	,
命名	一起	,

她告诉她，《圣经》中到处都将罪恶和不洁联系在一起。

[waɪl] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] ['fɒləʊ] ['həʊlinəs] . "

while	order	and	cleanliness	follow	holiness	.	"
尽管	命令	和	清洁	跟随	圣洁	.	"

圣洁之后自然而然地会伴随着秩序和洁净。

" - ['lɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] .

"	Iwassee	listened	and	remembered	.
"	-	听着	和	记得	.

"我听了，记住了。"

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] - [tent] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] ,

The	next	time	she	went	to	the	Missionaries	'	tent	,	she	looked	so	different	,
这	下一个	时间	她	去	到	这	传教士	-	帐篷	,	她	看起来	所以	不同的	,

她下次去传教士帐篷时，看起来完全不一样了。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['skeəsli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	lady	scarcely	knew	her	.
那	这	女士	几乎	知道	她	.

那位女士几乎不认识她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][traɪb] ,

She	had	always	been	in	the	habit	,	like	other	women	of	her	tribe	,
她	有	总是	到过	在	这	习惯	,	喜欢	其他	女性	的	她	部落	,

她一直都有这种习惯，就像她部落里的其他妇女一样。

[ɒv; əv] ['ɒɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['bɛrz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [griːs] , [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][neɪlz] .

of	oiling	her	face	with	bear's	or	other	grease	,	and	staining	her	nails	.
的	注油	她	脸	和	熊的	或者	其他	润滑脂	,	和	染色	她	指甲	.

用熊油或其他油脂涂抹脸部，并将指甲弄脏。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Now	she	had	bathed	in	the	stream	which	ran	through	the	settlement	,
现在	她	有	洗澡	在	这	溪流	哪个	跑	通过	这	沉降	,

她已经在流经村落的小溪里洗过澡了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] ['taɪdi] . "

and	in	the	best	manner	she	could	,	had	made	herself	tidy	.	"
和	在	这	最好的	方式	她	可以	,	有	制成	她自己	整齐的	.	"

她尽其所能地把自己收拾得整洁干净。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

"	This	was	very	cheering	to	Mrs	.	Johnson	.
"	这	曾是	非常	欢呼	到	太太	.	约翰逊	.

“这让约翰逊夫人非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .

She	took	courage	to	talk	with	other	women	of	the	tribe	.
她	采取	勇气	到	讲话	和	其他	女性	的	这	部落	.

她鼓起勇气与部落里的其他妇女交谈。

[ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

In	two	or	three	years	,	there	was	a	wonderful	change	.
在	二	或者	三	年	,	那里	曾是	一个	精彩的	改变	.

两三年后，发生了巨大的变化。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜ:nɪst] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [tʊk]

Many	of	the	men	and	women	had	become	earnest	Christians	,	and	took
许多	的	这	男人	和	女性	有	变得	认真	基督徒	,	和	采取

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] .

the	Bible	for	their	guide	.
这	圣经	为了	他们的	指导	.

许多男女都成了虔诚的基督徒，并以《圣经》为指导。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['veri] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][əʊld]['hæbɪts] ;

It	was	of	course	very	hard	for	them	to	give	up	their	old	habits	;
它	曾是	的	课程	非常	难的	为了	他们	到	给	向上	他们的	老的	习惯	;

对他们来说，放弃旧习惯当然非常困难；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	when	they	found	that	God	requires	it	,
但	什么时候	他们	成立	那	上帝	需要	它	,

但当他们发现这是上帝的要求时，

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [ði:z] :

when	Mrs	.	Johnson	read	to	them	such	passages	as	these	:
什么时候	太太	.	约翰逊	读	到	他们	这样的	段落	作为	这些	:

当约翰逊夫人给他们朗读诸如此类的段落时：

- [ðen] [wɪl] [aɪ]['sprɪŋk(ə)l] [kli:n] ['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kli:n] ;

-	Then	will	I	sprinkle	clean	water	upon	you	,	and	ye	shall	be	clean	;
-	然后	将要	我	撒	干净的	水	之上	你	,	和	是的	将	是	干净的	;

“那时，我要用清水洒在你们身上，你们就干净了；

[frɒm; frəm][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪlθɪnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['aɪdəlz] [wɪl] [aɪ] [klenz] [ju:; jʊ] ;

from	all	your	filthiness	and	all	your	idols	will	I	cleanse	you	;
从	全部	你的	肮脏	和	全部	你的	偶像	将要	我	洁净	你	;

我要洁净你们，使你们脱离一切污秽和一切偶像；

- [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [greɪt] ['efəts] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] .

-	they	did	make	great	efforts	to	be	clean	.
-	他们	做过	制作	伟大的	努力	到	是	干净的	.

他们确实为保持清洁做了很多努力。

[ɪf] ['eni]['streɪndʒə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][traɪb] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [tents] ,

If	any	stranger	visited	the	tribe	,	and	walked	along	by	the	tents	,
如果	任何	陌生人	到访	这	部落	,	和	步行	沿着	经过	这	帐篷	,

如果有陌生人造访部落，并从帐篷旁走过，

[ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][tel] [hɪm] : "

it	was	not	necessary	to	tell	him	:	"
它	曾是	不是	必要的	到	告诉	他	:	"

没必要告诉他："

" - [hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -

"	'	Here	lives	a	man	who	has	become	a	Christian	.	'
"	-	这里	生活	一个	男人	WHO	有	变得	一个	基督教	.	-

"这里住着一位皈依基督教的人。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

He	could	see	that	for	himself	.
他	可以	看	那	为了	他自己	.

他自己就能看出来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [həʊm] [lʊkt] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

Everything	about	the	small	home	looked	thriving	and	attractive	.
一切	关于	这	小的	家	看起来	熙	和	吸引人的	.

这栋小房子的一切看起来都生机勃勃，十分吸引人。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [tuː] .

The	tents	were	better	too	.
这	帐篷	是	更好的	也	.

帐篷也更好一些。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɒg] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [set][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] .

Sometimes	a	log	hut	had	been	made	,	set	in	a	small	garden	.
有时	一个	日志	小屋	有	到过	制成	,	放	在	一个	小的	花园	.

有时，人们会在小花园里搭建一座小木屋。

['sʌmtaɪmz] [tuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] - ['kʌləd] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] .

Sometimes	too	,	there	were	bright	-	colored	blossoms	before	the	doors	.
有时	也	,	那里	是	明亮的	-	有色	花朵	前	这	门	.

有时，门前还会盛开色彩鲜艳的花朵。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] ,

When	the	people	assembled	on	the	Sabbath	either	under	a	tree	or	a	large	tent	,
什么时候	这	人们	组装	在	这	安息日	任何一个	在下面	一个	树	或者	一个	大的	帐篷	,

当人们在安息日聚集在树下或大帐篷里时，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʌtʃ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Johnson	no	longer	shrank	from	their	touch	.
先生	.	和	太太	.	约翰逊	不	更长	缩小	从	他们的	触碰	.

约翰逊夫妇不再回避他们的触碰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [drest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] [niːt] ['gɑːmənts] .

They	were	clean	and	dressed	according	to	their	fashion	,	in	neat	garments	.
他们	是	干净的	和	穿着	根据	到	他们的	时尚	,	在	整洁的	服装	.

他们衣着整洁，穿着合乎自己风格的整齐衣服。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [kən'fjuːʒn] .

ORDER	FROM	CONFUSION	.
命令	从	困惑	.

从混乱中理清秩序。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , ['grænmɑː] , " [ɪk'skleɪmd]
" So you are at your old business of telling stories , grandma , " exclaimed
" 所以 你 是 在 你的 老的 商业 的 讲述 故事 , 奶奶 , " 惊呼
['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] .
Mr . Morgan .
先生 . 摩根 .

"看来你又开始讲故事了，奶奶，"摩根先生惊呼道。

['mɪli] [kɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Milly caught the old lady's hand , kissed it , and ran from the room .
米莉 捕捉 这 老的 女士的 手 , 亲吻 它 , 和 跑 从 这 房间 .

米莉抓住老太太的手，亲吻了一下，然后跑出了房间。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][grænd] ['hɜːli] ['bɜːli] [ɒv; əv]
After half an hour , her aunt found her in a grand hurly burly of
后 一半 一个 小时 , 她 阿姨 成立 她 在 一个 盛大 喧闹 魁梧的 的
['klɪərɪŋ] [ʌp] .
clearing up .
清理 向上 .

半小时后，她姑妈发现她正在忙着收拾残局，场面一片混乱。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] :
Her cheeks were brilliant with excitement as she cried out :
她 脸颊 是 杰出的 和 激动 作为 她 哭 出去 :

她兴奋得脸颊通红，大声喊道：

" [əʊ] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] !
" Oh , Aunt Priscilla !
" 哦 , 阿姨 普里西拉 !

"哦，普里西拉阿姨！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ruːm] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz] ['ɛməliz] .
I'm going to make my room look as nice as Emily's .
我是 去 到 制作 我的 房间 看 作为 好的 作为 艾米丽的 .

我要把我的房间布置得像艾米丽的房间一样漂亮。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪs'ɔːdəli] .
I never knew before that only the heathen were so disorderly .
我 绝不 知道 前 那 仅有的 这 异教徒 是 所以 乱 .

我以前从不知道只有异教徒才会如此混乱无序。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n]['eməli][ɪz][səʊ] [niːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,
That's the reason Emily is so neat , and has her drawers all fixed up ,
那就是 这 原因 艾米丽 是 所以 整洁的 , 和 有 她 抽屉 全部 固定的 向上 ,

这就是艾米丽如此爱干净，把抽屉整理得井井有条的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
because she is so very good a Christian . "
因为 她 是 所以 非常 好的 一个 基督教 . "

因为她是一位非常虔诚的基督徒。

" [bʌt; bət] , ['mɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə]
" But , Milly , it will take a day at least to restore your clothes to
" 但 , 米莉 , 它 将要 拿 一个 天 在 至少 到 恢复 你的 衣服 到
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

"但是，米莉，至少需要一天的时间才能把你的衣服放回原位。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ə'reɪndʒ] [wʌn] [drɔː(r)] , [ɔː(r)][wʌn] [ʃelf] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ? "
Why did you not arrange one drawer , or one shelf at a time ? "
为什么 做过 你 不是 安排 一 抽屉 , 或者 一 架子 在 一个 时间 ? "

为什么你不一次整理一个抽屉或一个架子呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] , " [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]
" **Because** , " **answered** **Milly** , **her** **eyes** **sparkling** , " **I** **wanted** **to** **do** **it**
" 因为 , " 回答 米莉 , 她 眼睛 闪闪发光 , " 我 通缉 到 做 它
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“因为，”米莉回答道，她的眼睛闪闪发光，“我想快点做完。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wen] [aɪm] [dʌn] , ['ɛməliz] ['grænmɑ:] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ? "
Do **you** **think** **when** **I'm** **done** , **Emily's** **grandma** **will** **look** **at** **it** **?** "
做 你 思考 什么时候 我是 完毕 , 艾米丽的 奶奶 将要 看 在 它 ? "

你觉得我做完之后，艾米丽的奶奶会看吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] , [ðen] , [ðæt] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]
" **Yes** , **indeed** , **it** **was** **her** **story** , **then** , **that** **suggested** **such** **a** **grand**
" 是的 , 的确 , 它 曾是 她 故事 , 然后 , 那 建议 这样的 一个 盛大
[ˌəʊvə'tɜ:n] ? "
overturn **?** "
颠覆 ? "

“没错，正是她的故事，预示着如此巨大的转变？”

" [jes] , ['ɑ:nti] ; [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ]['ri:əl][hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)] . "
" **Yes** , **aunty** ; **and** **I'm** **going** **to** **try** **real** **hard** **to** **keep** **my** **things** **in** **order** . "
" 是的 , 阿姨 ; 和 我是 去 到 尝试 真实的 难的 到 保持 我的 事物 在 命令 . "

“好的，阿姨；我会努力把我的东西整理好的。”

" [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)] .
" **That's** **right** , **dear** .
" 那就是 正确的 , 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[dɪd] ['grænmɑ:] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [vɜ:s] ?
Did **grandma** **repeat** **to** **you** **this** **verse** **?**
做过 奶奶 重复 到 你 这 诗 ?

奶奶有没有跟你念过这首诗?

- [let] [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] ['di:sntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] ? - "
' **Let** **all** **things** **be** **done** **decently** **and** **in** **order** **?** ' "
- 让 全部 事物 是 完毕 体面地 和 在 命令 ? - "

“凡事都要规规矩矩地按着次序行。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **didn't** **hear** **it** .
" 我 没有 听到 它 .

我没听到。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [nju:] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I **wish** **the** **Hindoos** **knew** **about** **the** **Bible** .
我 希望 这 印度教徒 知道 关于 这 圣经 .

我希望印度教徒能了解《圣经》。

['ðer] ['ɔ:f(ə)l] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪts] ['bi:ɪŋ] [bæd] , [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
They're **awful** ; **but** **I** **didn't** **think** **about** **its** **being** **bad** , **till** **I** **came** **here** .
它们是 可怕 ; 但 我 没有 思考 关于 它是 存在 坏的 , 直到 我 来了 这里 .

它们糟透了；但在来到这里之前，我并没有意识到它们有多糟糕。

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [gɒd] [sez] . "
When **I** **go** **back** , **I** **shall** **tell** **them** **what** **God** **says** . "
什么时候 我 去 后退 , 我 将 告诉 他们 什么 上帝 说道 . "

我回去后，会告诉他们上帝说了什么。

" ['mɪli] , ['mɪli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Milly , Milly , where are you ?
" 米莉 , 米莉 , 在哪里 是 你 ?

"米莉，米莉，你在哪里？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛməliz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" It was Emily's voice in the hall .
" 它 曾是 艾米丽的 嗓音 在 这 大厅 .

"那是艾米丽在走廊里的声音。"

['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
Naturally amiable and affectionate , she had become greatly attached to
自然 可亲 和 亲热 , 她 有 变得 非常 随附的 到
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [huːz] ['ɑːd(ə)nt] ,
her cousin , whose ardent ,
她 表哥 , 谁 热心 ,

她天性友善热情，与表兄感情甚笃，表兄对她热情似火，

[ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [treɪts] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentlə(r)][wʌnz] .
impulsive nature , and stronger traits harmonized well with her gentler ones .
冲动 自然 , 和 更强 特征 协调 出色地 和 她 更温和 一个 .

她冲动的性格和较强的特质与她较温柔的性格相得益彰。

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]
Mrs . Morgan with a glance of dismay around the chamber into which one could
太太 . 摩根 和 一个 瞥一眼 的 沮丧 大约 这 房间 进入 哪个 一 可以
['skeəsli] [faɪnd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pleɪs] ,
scarcely find a standing place ,
几乎 寻找 一个 常设 地方 ,

摩根夫人惊愕地环顾四周，房间里几乎找不到站立的地方。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
was just returning to the parlor ,
曾是 只是 返回 到 这 客厅 ,

正要回到客厅，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['eməli] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] .
when she stopped to see what Emily would say to all this confusion .
什么时候 她 停止 到 看 什么 艾米丽 会 说 到 全部 这 困惑 .

她停下来想看看艾米丽会对这一切混乱作何解释。

" [waɪ] , ['mɪli] ['luːɪs] !
" Why , Milly Lewis !
" 为什么 , 米莉 刘易斯 !

"为什么，米莉·刘易斯！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
What are you doing ? " exclaimed the little girl , holding up her hands in
什么 是 你 正在做 ? " 惊呼 这 小的 女孩 , 保持 向上 她 双手 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

"你在干什么？"小女孩惊讶地举起双手，惊呼道。

" [aɪm]['fɪksɪŋ][maɪ] [ruːm] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪli] , ['kʌlərɪŋ] [æt; ət] ['ɛməliz] [təʊn] .
" I'm fixing my room up , " answered Milly , coloring at Emily's tone .
" 我是 定影 我的 房间 向上 , " 回答 米莉 , 染色 在 艾米丽的 语气 .

"我正在收拾房间，"米莉回答道，听到艾米丽的语气，脸涨得通红。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
" Don't you want me to help you ?
" 不 你 想 我 到 帮助 你 ?

你不想让我帮你吗?

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] , ['pɑːpəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪd] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] . "

But	I	forgot	,	Papa's	going	to	take	us	to	ride	,	I	came	to	call	you	.	"
但	我	忘了	,	爸爸的	去	到	拿	我们	到	骑	,	我	来了	到	称呼	你	.	"

但我忘了，爸爸要带我们出去兜风，我是来叫你的。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪm] ['sɒri] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [niːt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I'm	sorry	I	began	to	be	neat	to	-	day	.	"
我是	对不起	我	开始	到	是	整洁的	到	-	天	.	"

对不起，我今天开始变得爱干净了。

" [kʌm] [ænd; ənd][raɪd] , " [sə'dʒestid] ['eməli] , " [ðen] [aɪl] [help][juː; jʊ][pʊt] [ə'weɪ][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

"	Come	and	ride	,	"	suggested	Emily	,	"	then	I'll	help	you	put	away	your	things	.
"	来	和	骑	,	"	建议	艾米丽	,	"	然后	患病的	帮助	你	放	离开	你的	事物	.

"

"

"

"来骑车吧,"艾米丽建议道，"然后我帮你收拾东西。"

" [wel] , [ai] [wɪl] . "

"	Well	,	I	will	.	"
"	出色地	,	我	将要	.	"

"好的，我会的。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː'self] [lʊk] ['naɪsli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɜːrdʒd]['eməli] , ['ɑːtʃli] .

"	You	must	make	yourself	look	nicely	,	you	know	,	"	urged	Emily	,	archly	.
"	你	必须	制作	你自己	看	很好	,	你	知道	,	"	敦促	艾米丽	,	傲慢的	.

"你知道，你得把自己打扮得漂漂亮亮的,"艾米丽尖刻地催促道。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [brʌʃ] ? "

"	Where's	your	brush	?	"
"	在哪里?	你的	刷子	?	"

你的画笔呢?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['eniweə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	believe	anything	is	anywhere	,	"	was	the	mournful	reply	.
"	我	不	相信	任何事物	是	任何地方	,	"	曾是	这	悲哀	回复	.

"我不相信任何东西存在于任何地方,"他悲伤地回答道。

" [ai][leɪd][maɪ] [sæk] [daʊn] ; [bʌt; bət][ai][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][maɪ][hæt]['aɪðə(r)] . "

"	I	laid	my	sack	down	;	but	I	can't	find	it	,	nor	my	hat	either	.	"
"	我	铺设	我的	解雇	向下	;	但	我	不能	寻找	它	,	也不	我的	帽子	任何一个	.	"

"我把麻袋放在地上，可是找不到它了，帽子也找不到了。"

" ['eməli] ! ['mɪli] !

"	Emily	!	Milly	!
"	艾米丽	!	米莉	!

"艾米丽！米莉！"

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kɔːld] [pə'pɑː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Come	,	now	,	if	you're	going	with	me	,	"	called	papa	from	below	.
来	,	现在	,	如果	你是	去	和	我	,	"	称为	爸爸	从	以下	.

"来吧，如果你要跟我一起走的话,"爸爸从下面喊道。

['mɪli] [flu:] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Milly	flew	about	throwing	the	clothes	with	which	the	chairs	were	covered	upon	the
米莉	飞翔	关于	投掷	这	衣服	和	哪个	这	椅子	是	涵盖	之上	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

米莉飞快地跑来跑去，把盖在椅子上的衣服扔到地上。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] !

"	Oh	,	that	is	not	the	way	to	find	anything	!
"	哦	,	那	是	不是	这	方式	到	寻找	任何事物	!

“哦，那样是找不到任何东西的！”

[weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [sæk] [lɑ:st] ? "

Where	did	you	see	your	sack	last	?	"
在哪里	做过	你	看	你的	解雇	最后的	?	"

你最后一次看到你的麻袋是在哪里?

" ['mɪli] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪd] ,

"	Milly	,	"	said	her	aunt	,	coming	to	her	aid	,
"	米莉	,	"	说	她	阿姨	,	未来	到	她	援助	,

“米莉，”她姑姑说着，上前帮忙。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɪn] [ðɪs]

"	I	will	give	you	your	choice	to	go	to	ride	and	leave	your	room	in	this
"	我	将要	给	你	你的	选择	到	去	到	骑	和	离开	你的	房间	在	这

[kən'fju:ʒn] ,

confusion	,
困惑	,

“在这种混乱的情况下，你可以选择离开房间去骑马。”

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ɪn] ['ɔ:də(r)] . "

or	to	stay	at	home	and	take	a	lesson	from	me	in	order	.	"
或者	到	停留	在	家	和	拿	一个	课	从	我	在	命令	.	"

或者待在家里，跟我学习。”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] ['eməli] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	want	to	go	with	Emily	,	"	began	the	child	.
"	我	想	到	去	和	艾米丽	,	"	开始	这	孩子	.

“我想和艾米丽一起去，”孩子开口说道。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

Then	with	a	face	full	of	resolution	,	she	added	:
然后	和	一个	脸	满的	的	解决	,	她	额外	:

然后，她神情坚定地补充道:

" [nəʊ] , [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

"	No	,	Aunt	Priscilla	,	I'll	stay	at	home	.	"
"	不	,	阿姨	普里西拉	,	患病的	停留	在	家	.	"

“不，普里西拉阿姨，我待在家里。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	That's	a	dear	child	,	"	said	her	aunt	,	kissing	her	.
"	那就是	一个	亲爱的	孩子	,	"	说	她	阿姨	,	接吻	她	.

“真是个可爱的孩子，”她姑姑说着，亲吻了她。

" [naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] [ʃɔ:l] [tu:; tə] ['grænmɑ:] [tu:; tə] [tʌk] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Now	run	and	carry	this	shawl	to	grandma	to	tuck	around	her	,
"	现在	跑步	和	携带	这	披肩	到	奶奶	到	塞进	大约	她	,

“现在快去把这条披肩拿给奶奶，让她披在身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] . "
and then we'll go to work in earnest . "
和 然后 出色地 去 到 工作 在 认真 . "

然后我们就会正式开始工作了。

" [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wen] ['mɪli] [rɪ'tɜːnd] ,
" Now , " added the lady , when Milly returned ,
" 现在 , " 额外 这 女士 , 什么时候 米莉 返回 ,

"现在，"米莉回来后，那位女士补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" We will make a beginning by hanging all the dresses in the closet .
" 我们 将要 制作 一个 开始 经过 绞刑 全部 这 连衣裙 在 这 壁橱 .

"我们将从把衣橱里的所有裙子挂起来开始。"

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] ['klɔzɪts] [ænd; ənd] [drɔːz]
After this , remember that it is not a good way to turn closets and drawers
后 这 , 记住 那 它 是 不是 一个 好的 方式 到 转动 壁橱 和 抽屉
[ˌɪn'saɪd][aʊt] .
inside out .
里面 出去 .

记住，把衣柜和抽屉翻过来并不是一个好方法。

[teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz]['betə(r)] [jet] ,
Take one thing at a time ; or what is better yet ,
拿 一 事物 在 一个 时间 ; 或者 什么 是 更好的 然而 ,

一次只做一件事；或者更好的办法是，

[kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːn] . "
keep everything in place so that there is no need of such an overturn . "
保持 一切 在 地方 所以 那 那里 是 不 需要 的 这样的 一个 颠覆 . "

保持一切就绪，以免需要进行这样的彻底改革。

" [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɔːl][ðə; ði][skɜːrts][ɪn][ðə; ði] ['klɔzɪts] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] .
" I must put all the skirts in the closets , too , " exclaimed Milly .
" 我 必须 放 全部 这 裙子 在 这 壁橱 , 也 , " 惊呼 米莉 .

"我也得把所有的裙子都放进衣柜里，"米莉惊呼道。

" [əʊ] , [hɪrz] [maɪ] [lɒst] [sæk] !
" Oh , here's my lost sack !
" 哦 , 这里是 我的 丢失的 解雇 !

"哦，我的麻袋丢了！"

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hæŋ] [ðæt] ? "
Where shall I hang that ? "
在哪里 将 我 悬挂 那 ? "

我该把它挂在哪里呢?

" [fɪks] [ə'pɒn][wʌn] [hʊk] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
" Fix upon one hook and always hang it there .
" 使固定 之上 一 钩 和 总是 悬挂 它 那里 .

把它固定在一个挂钩上，一直挂在那里。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][faɪnd]
Then you will not be in danger of losing a drive , because you can't find
然后 你 将要 不是 是 在 危险 的 输 一个 驾驶 , 因为 你 不能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这样你就不会有丢失硬盘的危险，因为你找不到它。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ləʊ] ,
" I'll keep it on this one , because it's low ,
" 患病的 保持 它 在 这 一 , 因为 它是 低的 ,

"我会一直用这个，因为它很低。"

[ænd; ənd][maɪ] [θɪk] [sæk] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ðiː][nekst] [hʊk] . "
and my thick sack can go on the next hook . "
和 我的 厚的 解雇 能 去 在 这 下一个 钩 . "

我的厚袋子可以挂到下一个钩子上了。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃelvz] , ['mɪli] .
" Here are two shelves , Milly .
" 这里 是 二 货架 , 米莉 .

"这里有两个架子，米莉。"

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðiː]['ʌpə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skuːl] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ləʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz]
I would take the upper one for my school hat , and the lower for shoes
我 会 拿 这 上 一 为了 我的 学校 帽子 , 和 这 降低 为了 鞋
.
:
.

我会把上面的那只用来装校帽，下面的那只用来装鞋子。

[ðeə(r)] , [ðə; ðiː] ['klɒzɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
There , the closet begins to look in order .
那里 , 这 壁橱 开始 到 看 在 命令 .

这时，衣橱看起来开始井然有序了。

[rʌn] [tuː; tə] ['hænə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] [brʌʃ] [ænd; ənd][pæn] .
Run to Hannah for her hand brush and pan .
跑步 到 汉娜 为了 她 手 刷子 和 平底锅 .

快去找汉娜拿她的手刷和平底锅。

[ðə; ðiː]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][mʌst; məst][biː; biː] [swept] [ʌp] .
The bits of paper must be swept up .
这 比特 的 纸 必须 是 扫荡 向上 .

必须把碎纸片扫起来。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['mɪliz] ['tʃeɪmbə(r)] .
MILLY'S CHAMBER .
米莉的 房间 .

米莉的房间。

" [əʊ] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] !
" OH , Aunt Priscilla !
" 哦 , 阿姨 普里西拉 !

"哦，普里西拉阿姨！"

[jʊr; jər][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
You're so kind to help me .
你是 所以 种类 到 帮助 我 .

你真是太好了，愿意帮助我。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['bjuːtɪfli] ?
Doesn't it look beautifully ?
不 它 看 非常漂亮 ?

看起来是不是很漂亮?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**next**	**?**
什么	将	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

" ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Morgan**	**paused**	**and**	**looked**	**around**	**her**	**.**
"	太太	.	摩根	暂停	和	看起来	大约	她	.

摩根夫人停顿了一下，环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

They	**had**	**made**	**a**	**beginning**	**;**	**but**	**it**	**was**	**only**	**a**	**beginning**	**.**
他们	有	制成	一个	开始	;	但	它	曾是	仅有的	一个	开始	.

他们已经迈出了第一步；但这仅仅是个开始。

['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔːz] ; [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk]

Every	**article**	**was**	**taken**	**from**	**the**	**drawers**	**;**	**the**	**books**	**from**	**the**	**rack**
每一个	文章	曾是	已采取	从	这	抽屉	;	这	图书	从	这	架子

[wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

were	**tumbled**	**over**	**the**	**floor**	**.**
是	翻滚	超过	这	地面	.

抽屉里的所有物品都被拿了出来；书架上的书都被扔到了地上。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**take**	**down**	**the**	**books**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	为什么	做过	你	拿	向下	这	图书	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你为什么要把书取下来?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['maɪldli] .

"	**she**	**asked**	**mildly**	**.**
"	她	问	轻微地	.

她温和地问道。

" [ai] [sɔː] ['eməli] ['dʌstɪŋ] [hɜːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][ai] — "

"	**I**	**saw**	**Emily**	**dusting**	**hers**	**this**	**morning**	**,**	**so**	**I**	**—**	**"**
"	我	锯	艾米丽	除尘	她的	这	早晨	,	所以	我	—	"

“我今天早上看到艾米丽在掸灰，所以我——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	**But**	**you**	**did**	**not**	**see**	**her**	**throw**	**down**	**the**	**volumes**	**in**	**this**	**way**	**.**
"	但	你	做过	不是	看	她	扔	向下	这	卷	在	这	方式	.

但你没见过她这样把书扔到地上。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʌst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

You	**should**	**take**	**down**	**two**	**or**	**three**	**at**	**a**	**time**	**,**	**dust**	**them**	**and**	**then**	**put**
你	应该	拿	向下	二	或者	三	在	一个	时间	,	灰尘	他们	和	然后	放

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	**back**	**.**
他们	后退	.

你应该一次取下两三个，掸掉灰尘，然后再放回去。

[jʊl] [rɪ'membə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "

You'll	**remember**	**after**	**this**	**.**	**"**
你会	记住	后	这	.	"

事后你会记住的。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['ɑːnti] . "

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**Aunty**	**.**	**"**
"	是的	,	的确	,	阿姨	.	"

“是的，阿姨。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [drɔːz] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən]
" **Perhaps** **we** **had** **better** **do** **the** **drawers** **first** **;** **and** **then** **we** **can**
" 也许 我们 有 更好的 做 这 抽屉 第一的 ; 和 然后 我们 能
[hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
have **space** **to** **walk** **around** **.**
有 空间 到 走 大约 .

"或许我们最好先整理抽屉；这样我们才能有空间走动。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
But **what** **is** **this** **?**
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[krʌmz] ? "
Crumbs **?** **"**
面包屑 ? "

面包屑?

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [keɪk] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [hed] [eɪkt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **put** **my** **cake** **there** **,** **the** **day** **my** **head** **ached** **;** **and** **then** **I** **forgot** **it** **.** **"**
" 我 放 我的 蛋糕 那里 , 这 天 我的 头 疼痛 ; 和 然后 我 忘了 它 . "

"我头疼那天把蛋糕放在那儿；然后我就忘了。"

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **Oh** **,** **what** **a** **pity** **!**
" 哦 , 什么 一个 遗憾 !

"哦，真是太可惜了！"

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɔɪld] [ðɪs] ['prɪti] ['rɪbən] .
See **how** **it** **has** **soiled** **this** **pretty** **ribbon** **.**
看 如何 它 有 脏的 这 漂亮的 丝带 .

你看它把这条漂亮的丝带弄脏成什么样了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [keɪk] [ʌp] [steəz] .
I **wouldn't** **bring** **cake** **up** **stairs** **.**
我 不会 带来 蛋糕 向上 楼梯 .

我不会把蛋糕带上楼。

['hænə] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Hannah **will** **take** **care** **of** **any** **such** **thing** **for** **you** **.** **"**
汉娜 将要 拿 关心 的 任何 这样的 事物 为了 你 . "

汉娜会帮你处理好这一切的。

" [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **I** **won't** **do** **it** **again** **.**
" 我 惯于 做 它 再次 .

我不会再这样做了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [gʊd] .
I'm **going** **to** **be** **real** **good** **.**
我是 去 到 是 真实的 好的 .

我一定会表现得很好。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ˌjuː 'es] ['eməli] ? "
Do **you** **think** **,** **Aunt** **Priscilla** **,** **that** **I** **can** **be** **as** **good** **us** **Emily** **?** **"**
做 你 思考 , 阿姨 普里西拉 , 那 我 能 是 作为 好的 我们 艾米丽 ? "

普里西拉阿姨，您觉得我能像艾米丽一样优秀吗?

" [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **In** **what** **particular** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 在 什么 特别的 做 你 意思是 ? "

你具体指的是哪方面?

" [waɪ] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" Why , as good a Christian .
" 为什么 , 作为 好的 一个 基督教 .

“为什么？因为他是一位虔诚的基督徒。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] , [aɪ'd][bi:; bi] [ni:t] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
If I was , I'd be neat and kind as she is , of course . "
如果 我 曾是 , ID 是 整洁的 和 种类 作为 她 是 , 的 课程 . "

如果我是她，我当然也会像她一样整洁善良。

" [ai][həʊp] , ['mɪli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
" I hope , Milly , that you already love the Saviour .
" 我 希望 , 米莉 , 那 你 已经 爱 这 救主 .

“米莉，我希望你已经爱上了救世主。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [klenz] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
You know he came to wash and cleanse us from all sin .
你 知道 他 来了 到 洗 和 洁净 我们 从 全部 罪 .

你知道他来是为了洗净我们一切的罪孽。

[ɪf] [ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][bæd]['hæbɪts] , [hi:; hi] [wɪl] [du:; də]
If you pray to him to help you conquer all your bad habits , he will do
如果 你 祈祷 到 他 到 帮助 你 征服 全部 你的 坏的 习惯 , 他 将要 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果你祈求他帮助你克服所有坏习惯，他就会帮助你。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [helps] [ðəʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;
He always helps those who try to obey his commands ;
他 总是 帮助 那些 WHO 尝试 到 服从 他的 命令 ;

他总是帮助那些努力服从他命令的人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] - ['di:sntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)] . -
and you are trying now to do all things ' decently and in order . ' -
和 你 是 尝试 现在 到 做 全部 事物 - 体面地 和 在 命令 . -

而你现在正努力做到“体面、有序”地做所有事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eməli][hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] [frɒm; frəm]
You must remember that Emily has been taught to be neat from
你 必须 记住 那 艾米丽 有 到过 教授 到 是 整洁的 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] . "
her babyhood . "
她 婴儿期 . "

你要记住，艾米丽从小就被教导要爱干净。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nəʊbədi][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" And I had nobody to tell me about anything good , " exclaimed the child ,
" 和 我 有 无人 到 告诉 我 关于 任何事物 好的 , " 惊呼 这 孩子 ,

“可是没有人告诉我任何美好的事情，”孩子喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
with a burst of feeling .
和 一个 爆裂 的 感觉 .

带着一股强烈的感情。

" [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [nəʊz] [ɔ:l] [ðæt] .
" God our Father knows all that .
" 上帝 我们的 父亲 知道 全部 那 .

“天父知道这一切。”

[hiː; hi]['nevə(r)][ik'spekt][frɒm; frəm][juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

He	never	expects	from	us	more	than	we	can	do	.
他	绝不	预期	从	我们	更多的	比	我们	能	做	.

他从不期望我们做到我们做不到的事。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

While	you	were	ignorant	of	the	duty	of	cleanliness	and	order	,
尽管	你	是	无知	的	这	责任	的	清洁	和	命令	,

当你对清洁和秩序的责任一无所知时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'taɪdi] . "

he	was	not	displeased	with	you	for	being	untidy	.	"
他	曾是	不是	不高兴	和	你	为了	存在	凌乱	.	"

他并没有因为你衣着邋遢而生气。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

"	But	now	he	will	be	.
"	但	现在	他	将要	是	.

但现在他会的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [aɪ] [fə'get] ? "

But	what	if	I	forget	?	"
但	什么	如果	我	忘记	?	"

但如果我忘了怎么办?

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] ;

"	No	doubt	you	will	occasionally	;
"	不	怀疑	你	将要	偶尔	;

毫无疑问，你偶尔会这样做;

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['niːtnəs] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

but	every	day	your	habit	of	neatness	will	be	strengthening	until	it	will
但	每一个	天	你的	习惯	的	整洁	将要	是	强化	直到	它	将要

['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn][wʌn][tʃeə(r)] ,

never	occur	to	you	to	throw	your	hat	on	one	chair	,
绝不	发生	到	你	到	扔	你的	帽子	在	一	椅子	,

但是，你的整洁习惯会日渐增强，直到你再也不会想到把帽子扔在椅子上了。

[jɔː(r); jə(r)] [sæk] [ɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['sʌmweə(r)] [els] .

your	sack	on	the	hall	table	,	and	your	books	somewhere	else	.
你的	解雇	在	这	大厅	桌子	,	和	你的	图书	某处	别的	.

你的包放在门厅的桌子上，你的书放在别的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sæk] [ɒn] [ðɪs] [hʊk] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

You	will	hang	your	sack	on	this	hook	,	put	your	hat	on	the	shelf	,
你	将要	悬挂	你的	解雇	在	这	钩	,	放	你的	帽子	在	这	架子	,

你把袋子挂在这个钩子上，把帽子放在架子上。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and	your	books	in	the	place	I	gave	you	for	them	.	"
和	你的	图书	在	这	地方	我	给予	你	为了	他们	.	"

把你的书放在我给你指定的地方。

" [əʊ] , ['ɑːnti] !

"	Oh	,	aunty	!
"	哦	,	阿姨	!

"哦，阿姨！"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .

There's	the	door	-	bell	.
有	这	门	-	钟	.

门铃响了。

[ai][duː; də] [həʊp] ['nəʊbədi] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] [maɪ'self] [naʊ] ;

I	do	hope	nobody	will	call	to	see	you	;	but	I	could	go	on	by	myself	now	;
我	做	希望	无人	将要	称呼	到	看	你	;	但	我	可以	去	在	经过	我	现在	;

我希望没有人会打电话来看你；但我现在可以独自一人继续生活了；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ'd] - [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] , - [æz; əz] [ðə; ði] [vɜːs] [sez] . "

at	any	rate	I'd	'	try	,	try	again	,	'	as	the	verse	says	.	"
在	任何	速度	ID	-	尝试	,	尝试	再次	,	-	作为	这	诗	说道	.	"

总之，我会像诗里说的那样"尝试，再尝试"。

" ['mɪsɪz] . [læŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] ['hænə] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Mrs	.	Lang	to	see	you	,	ma'am	,	"	said	Hannah	,	opening	the	door	.
"	太太	.	朗	到	看	你	,	女士	,	"	说	汉娜	,	开幕	这	门	.

"朗太太来见您，夫人，"汉娜说着，打开了门。

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] ; [bʌt; bət] ['mɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [rest] .

Mrs	.	Morgan	looked	as	though	she	was	sorry	;	but	Milly	insisted	that	she	could	do	the	rest	.
太太	.	摩根	看起来	作为	尽管	她	曾是	对不起	;	但	米莉	坚持	那	她	可以	做	这	休息	.

摩根太太看起来很抱歉；但米莉坚持说剩下的事情她可以做。

" ['fɪnɪʃ] [wʌn] [drɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Finish	one	drawer	at	a	time	then	,	"	said	her	aunt	.
"	结束	一	抽屉	在	一个	时间	然后	,	"	说	她	阿姨	.

"那就一次整理一个抽屉吧，"她姑姑说。

" [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [gəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] . "

"	Find	all	the	articles	that	go	in	it	,	and	then	take	another	.	"
"	寻找	全部	这	文章	那	去	在	它	,	和	然后	拿	其他	.	"

"找出所有符合条件的文章，然后再拿一篇。"

" [aɪl] [swiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['hænə] , ['kaɪndli] .

"	I'll	sweep	up	your	room	for	you	,	"	said	Hannah	,	kindly	.
"	患病的	扫	向上	你的	房间	为了	你	,	"	说	汉娜	,	亲切地	.

"我来帮你打扫房间吧，"汉娜和蔼地说。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skræps] [ə'baʊt] . "

"	There'll	be	a	good	many	scraps	about	.	"
"	将会	是	一个	好的	许多	碎屑	关于	.	"

"到处都会有零碎的东西。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hænə] ,

"	Thank	you	,	Hannah	,
"	感谢	你	,	汉娜	,

谢谢你，汉娜。

" [ænd; ənd] ['mɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] :

"	and	Milly	began	to	sing	at	the	top	of	her	voice	one	of	her	favorite	songs	:
"	和	米莉	开始	到	唱歌	在	这	顶部	的	她	嗓音	一	的	她	最喜欢的	歌曲	:

于是，米莉开始放声高歌她最喜欢的歌曲之一：

" ['flaʊəz] , [waɪld] [wʊd] ['flaʊəz] .

"	Flowers	,	wild	wood	flowers	.
"	花朵	,	荒野	木头	花朵	.

"花，野生的林花。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['ʌpə(r)] [drɔ:(r)] [ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)] .

"	At	length	,	the	upper	drawer	is	in	order	.
"	在	长度	,	这	上	抽屉	是	在	命令	.

"终于，上面的抽屉整理好了。"

[ðə; ði][tʃaɪld][stændz][ænd; ənd] [geiz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [praɪd] .

The	child	stands	and	gazes	into	it	with	pride	.
这	孩子	站立	和	凝视	进入	它	和	自豪	.

孩子站在那里，骄傲地凝视着它。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['ɛməliz] , " [ʃi:; ʃi] ['mə:məz] .

"	It	looks	just	like	Emily's	,	"	she	murmurs	.
"	它	看起来	只是	喜欢	艾米丽的	,	"	她	低语	.

"看起来和艾米丽的一模一样，"她低声说道。

" [naʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ;

"	Now	,	if	I	can	only	keep	it	so	;
"	现在	,	如果	我	能	仅有的	保持	它	所以	;

"现在，如果我能一直保持这样就好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][hɑ:d] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	it	is	so	hard	when	I	am	in	a	hurry	,
但	它	是	所以	难的	什么时候	我	是	在	一个	匆忙	,

但是当我赶时间的时候就很难做到。

[tu:; tə][stɒp][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] .

to	stop	and	put	back	the	things	.
到	停止	和	放	后退	这	事物	.

停下来，把东西放回原处。

[aɪl] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['eməli] ['kɒmz] .

I'll	lock	it	till	Emily	comes	.
患病的	锁	它	直到	艾米丽	来	.

我会把门锁上，等艾米丽来了再关上。

[aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] ['grænmɑ:][ɪn][hɪə(r)] .

I'll	ask	her	to	bring	grandma	in	here	.
患病的	问	她	到	带来	奶奶	在	这里	.

我会让她把奶奶带进来。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['grænmɑ:] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

Oh	,	what	a	nice	grandma	she	is	!
哦	,	什么	一个	好的	奶奶	她	是	!

哦，她真是个和蔼可亲的奶奶！

[wɒt] [gʊd] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [telz] .

What	good	stories	she	tells	.
什么	好的	故事	她	讲述	.

她讲的故事真精彩。

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pʌz(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [geɪv] [ˌem 'i:] !

Oh	,	here	is	the	Chinese	puzzle	,	Uncle	George	gave	me	!
哦	,	这里	是	这	中国人	谜	,	叔叔	乔治	给予	我	!

哦，这是乔治叔叔给我的中国拼图！

" [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][drɒps][tu:; tə][pʊt][tə'geðə(r)][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

"	On	the	floor	,	she	drops	to	put	together	the	pieces	of	the	game	.
"	在	这	地面	,	她	滴	到	放	一起	这	件	的	这	游戏	.

她倒在地上，开始拼装游戏的碎片。

[faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [flai] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ;

Five	,	ten	,	fifteen	minutes	fly	quickly	away	;
五	,	十	,	十五	分钟	飞	迅速地	离开	;

五分钟、十分钟、十五分钟转瞬即逝；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] [ˌpærə'leləgræm] [aʊt]
but **she** **is** **so** **absorbed** **in** **making** **squares** **and** **oblongs** **and** **parallelograms** **out**
但 她 是 所以 吸收 在 制作 正方形 和 长方形 和 平行四边形 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ,
of **the** **smooth** **,**
的 这 光滑的 ,

但她却全神贯注于用光滑的砂纸拼出正方形、长方形和平行四边形，

['aɪvəri] ['pi:sɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] .
ivory **pieces** **,** **that** **she** **knows** **nothing** **about** **the** **time** **.**
象牙 件 , 那 她 知道 没有什么 关于 这 时间 .

她对这些象牙制品一无所知，也不知道它们的年代。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? " [ɑ:sks] ['hænə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd]
" **Are** **you** **ready** **for** **me** **?** **"** **asks** **Hannah** **,** **coming** **in** **with** **a** **broom** **and**
" 是 你 准备好 为了 我 ? " 问 汉娜 , 未来 在 和 一个 扫帚 和
[dʌst] [pæn] .
dust **pan** **.**
灰尘 平底锅 .

“你们准备好迎接我了吗？”汉娜拿着扫帚和簸箕走了进来，问道。

" [waɪ] , ['mɪli] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" **Why** **,** **Milly** **,** **what** **are** **you** **doing** **?** **"**
" 为什么 , 米莉 , 什么 是 你 正在做 ? "

“米莉，你在干什么？”

" [aɪm] ['sɒri] , ['hænə] .
" **I'm** **sorry** **,** **Hannah** **.**
" 我是 对不起 , 汉娜 .

“对不起，汉娜。”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [təʊn] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] ,
" **The** **child's** **tone** **was** **humble** **,**
" 这 孩子的 语气 曾是 谦逊的 ,

孩子的语气很谦卑，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['ri:əl] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt][skəʊld] ,
and **her** **countenance** **expressed** **such** **real** **regret** **that** **the** **girl** **could** **not** **scold** **,**
和 她 面容 表达 这样的 真实的 后悔 那 这 女孩 可以 不是 骂 ,

她脸上流露出的真切悔意，让女孩不忍心责备她。

[æz; əz][æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi][felt][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:; də] .
as **at** **first** **she** **felt** **inclined** **to** **do** **.**
作为 在 第一的 她 毛毡 倾斜 到 做 .

正如她起初想要做的那样。

" [aɪv] [dʌn] [wʌn] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ri:əl][naɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][faʊnd][maɪ]['pʌz(ə)l] ,
" **I've** **done** **one** **drawer** **,** **and** **it** **looks** **real** **nice** **;** **but** **then** **I** **found** **my** **puzzle** **,**
" 我已经 完毕 一 抽屉 , 和 它 看起来 真实的 好的 ; 但 然后 我 成立 我的 谜 ,

“我已经完成了一个抽屉，看起来很不错；但后来我发现了我的难题，

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] .
and **I** **forgot** **.**
和 我 忘了 .

我忘了。

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði][rest][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
I'll **fix** **the** **rest** **just** **as** **quick** **as** **I** **can** **.** **"**
患病的使固定 这 休息 只是 作为 快的 作为 我 能 . "

我会尽快处理剩下的问题。

" [wel] , " [sed] ['hænə] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [stɒpt] [tu:; tə] [pleɪ] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Well	,	"	said	Hannah	,	"	you	ought	not	to	have	stopped	to	play	till	your
"	出色地	,	"	说	汉娜	,	"	你	应该	不是	到	有	停止	到	玩	直到	你的

[wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

work	was	done	;
工作	曾是	完毕	;

“好吧，”汉娜说，“你不应该在工作完成之前停下来玩耍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] .

but	it	can't	be	helped	now	.
但	它	不能	是	帮助	现在	.

但现在也无能为力了。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði]['ʌndə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [aɪl] [fəʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

You	just	bring	me	all	the	under	clothes	,	and	I'll	fold	them	for	you	.
你	只是	带来	我	全部	这	在下面	衣服	,	和	患病的	折叠	他们	为了	你	.

你把内衣裤都拿来，我帮你叠好。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [ˌwʊdnt] [tɒs] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][səʊ][ə'gen] . "

Seems	to	me	I	wouldn't	toss	everything	about	so	again	.	"
似乎	到	我	我	不会	折腾	一切	关于	所以	再次	.	"

我觉得我不会再那样大手大脚地扔东西了。

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

"	No	,	I	never	shall	.
"	不	,	我	绝不	将	.

不，我永远不会。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] , [naʊ] .

I'm	beginning	to	be	neat	,	now	.
我是	开始	到	是	整洁的	,	现在	.

我现在开始变得爱干净了。

['grænmɑ:] [hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Grandma	has	been	telling	us	a	story	about	it	.
奶奶	有	到过	讲述	我们	一个	故事	关于	它	.

奶奶一直在给我们讲这个故事。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hu:] [doʊnt][hæv; həv]

You	know	the	Hindoos	and	the	Indians	,	and	everybody	who	don't	have
你	知道	这	印度教徒	和	这	印度人	,	和	大家	WHO	不	有

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪlθi] .

the	Bible	,	are	filthy	.
这	圣经	,	是	污秽	.

你知道，印度教徒、印度人，以及所有没有《圣经》的人，都是肮脏的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ɜ:nɪstli] , ['si:ɪŋ] ['hænə] [smaɪl] .

The	Bible	says	so	,	"	she	added	,	earnestly	,	seeing	Hannah	smile	.
这	圣经	说道	所以	,	"	她	额外	,	切实	,	看到	汉娜	微笑	.

“《圣经》上是这么说的，”她看到汉娜笑了，认真地补充道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ðeɪ] [kli:n] [ðeə(r)] ['haʊzɪz]

"	And	just	as	soon	as	they	begin	to	be	good	,	they	clean	their	houses
"	和	只是	作为	很快	作为	他们	开始	到	是	好的	,	他们	干净的	他们的	房屋

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðəm'selvz] ,

and	wash	themselves	,
和	洗	他们自己	,

“他们一旦开始表现良好，就会打扫房屋，清洗自己。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)][heə(r)] [smu:ð] .

and	make	their	hair	smooth	.
和	制作	他们的	头发	光滑的	.

并使头发柔顺。

[ai] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dɪd][səʊ][ɪn] [kæl'kʌtə] .

I	knew	a	girl	who	did	so	in	Calcutta	.
我	知道	一个	女孩	WHO	做过	所以	在	加尔各答	.

我认识一个在加尔各答这样做的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Her	name	was	Waroo	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫瓦鲁。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æn; ən]['aɪdl] .

She	used	to	worship	an	idol	.
她	用过的	到	崇拜	一个	偶像	.

她过去曾崇拜偶像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [θɪŋ] .

It	was	a	little	brass	thing	.
它	曾是	一个	小的	黄铜	事物	.

那是一个小小的黄铜制品。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

She	kept	it	hung	on	the	wall	.
她	保留	它	悬挂	在	这	墙	.

她把它挂在墙上。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'baʊt] [gɒd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] ;

After	she	learned	of	the	missionaries	about	God	,	she	threw	away	her	idol	;
后	她	学习	的	这	传教士	关于	上帝	,	她	扔	离开	她	偶像	;

在她了解到传教士们向她讲述了上帝的事之后，她扔掉了自己的偶像；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['riːəl][naɪs] .

and	then	she	began	to	look	real	nice	.
和	然后	她	开始	到	看	真实的	好的	.

然后她看起来真的很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] [kliːn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒʃt] .

Her	sarree	was	clean	;	and	her	face	washed	.
她	-	曾是	干净的	;	和	她	脸	洗过	.

她的纱丽很干净，脸也洗干净了。

[pə'pɑː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Papa	asked	her	what	had	come	over	her	,
爸爸	问	她	什么	有	来	超过	她	,

爸爸问她怎么了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)][gɒd] .

and	she	said	'	I'm	trying	to	be	like	the	missionaries	and	worship	their	God	.
和	她	说	-	我是	尝试	到	是	喜欢	这	传教士	和	崇拜	他们的	上帝	.

-
'
-
-

她说："我努力像传教士一样，敬拜他们的神。"

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

A	DRIVE	TO	THE	BEACH	.
一个	驾驶	到	这	海滩	.

开车去海滩。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] , ['grænmɑ:] , ['kʌz(ə)n]['meəri][ænd; ənd]['eməli] , [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]

By	the	time	Mr	.	Morgan	,	grandma	,	Cousin	Mary	and	Emily	,	returned	from
经过	这	时间	先生	.	摩根	,	奶奶	,	表哥	玛丽	和	艾米丽	,	返回	从

[ðeə(r)][draɪv] ,

their	drive	,
他们的	驾驶	,

当摩根先生、奶奶、玛丽表妹和艾米丽驾车回来时，

['mɪliz] [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Milly's	room	looked	as	neat	as	possible	.
米莉的	房间	看起来	作为	整洁的	作为	可能的	.

米莉的房间看起来尽可能地整洁。

['hænə] [si:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] ['mɪli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

Hannah	seemed	almost	as	pleased	as	Milly	;	and	when	the	little	girl	,
汉娜	似乎	几乎	作为	高兴	作为	米莉	;	和	什么时候	这	小的	女孩	,

汉娜似乎和米莉一样高兴；当小女孩.....

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] :

in	an	ecstasy	of	delight	kissed	her	thanks	,	she	said	,	encouragingly	:
在	一个	狂喜	的	喜	亲吻	她	谢谢	,	她	说	,	令人鼓舞的是	:

她欣喜若狂地吻了她，表示感谢，并鼓励道：

" [ɪts] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [si:] .

"	It's	a	picture	to	see	.
"	它是	一个	图片	到	看	.

“这真是一幅值得一看的画面。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][səʊ] .

If	I	were	you	,	I'd	keep	it	just	so	.
如果	我	是	你	,	ID	保持	它	只是	所以	.

如果我是你，我会保持现状。

" [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , ['grænmɑ:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊbi] [keɪm] [ɪn] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

"	To	complete	her	pleasure	,	grandma	and	Mrs	.	Roby	came	in	,	on	their	way
"	到	完全的	她	乐趣	,	奶奶	和	太太	.	罗比	来了	在	,	在	他们的	方式

[tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbəz] ,

to	their	own	chambers	,
到	他们的	自己的	房间	,

“为了让她更加开心，奶奶和罗比太太也进来了，她们正要回自己的房间。”

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]

and	praised	the	little	girl	for	her	own	self	-	denial	in	staying	to	arrange
和	赞扬	这	小的	女孩	为了	她	自己的	自己	-	拒绝	在	入住	到	安排

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] .

her	room	rather	than	to	go	out	for	a	drive	.
她	房间	相当	比	到	去	出去	为了	一个	驾驶	.

并称赞小女孩克制自己的冲动，没有出去兜风，而是留在屋里整理房间。

['evri] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʃelf] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [greɪt]

Every	drawer	and	shelf	were	opened	for	inspection	,	and	received	great
每一个	抽屉	和	架子	是	打开	为了	检查	,	和	已收到	伟大的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

每个抽屉和架子都打开检查过，并获得了高度赞扬。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ]

The	next	morning	,	at	the	breakfast	table	,	Mr	.	Morgan	,	after	a	roguish
这	下一个	早晨	,	在	这	早餐	桌子	,	先生	.	摩根	,	后	一个	调皮

[glɑ:ns] [æt; ət] ['mɪli] , [sed] :

glance	at	Milly	,	said	:
瞥一眼	在	米莉	,	说	:

第二天早上，在餐桌上，摩根先生调皮地瞥了米莉一眼，然后说道：

" [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] .

"	This	afternoon	,	I	propose	to	take	you	all	to	the	seashore	.
"	这	下午	,	我	提出	到	拿	你	全部	到	这	海滨	.

“今天下午，我打算带大家去海边。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [twelv] ,

We	must	have	dinner	at	twelve	,
我们	必须	有	晚餐	在	十二	,

我们必须在十二点吃晚饭。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] . "

so	that	we	may	have	time	enough	for	a	ramble	on	the	beach	.	"
所以	那	我们	可能	有	时间	足够的	为了	一个	漫谈	在	这	海滩	.	"

这样我们就有足够的时间在海滩上漫步了。

" [kæn; kən] [wi:; wi] [ɔ:l] [gəʊ] [ɪn] [wʌn] ['kærɪdʒ] ? " [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	Can	we	all	go	in	one	carriage	?	"	asked	mamma	.
"	能	我们	全部	去	在	一	运输	?	"	问	妈妈	.

“我们能都坐一辆马车吗？”妈妈问。

" [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [si:ts] [ɪ'nʌf] , " ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] ,

"	I	will	provide	seats	enough	,	"	Uncle	George	answered	,	adding	in	a	mysterious	tone	,
"	我	将要	提供	座位	足够的	,	"	叔叔	乔治	回答	,	添加	在	一个	神秘	语气	,

“我会提供足够的座位，”乔治叔叔回答道，语气神秘兮兮的。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [p'ɜ:sənz] [hɪə(r)] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['haʊsˌkli:nɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] , [ðəʊz]

"	If	there	are	any	persons	here	who	have	been	housecleaning	of	late	,	those
"	如果	那里	是	任何	人	这里	WHO	有	到过	家政服务	的	晚的	,	那些

[p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] . "

persons	are	especially	invited	.	"
人	是	尤其	受邀	.	"

“如果这里有最近做过家政服务的人员，我们特别邀请他们。”

" [ai] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [pə'pɑ:] , " [sed] ['eməli] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	I	know	who	you	mean	,	papa	,	"	said	Emily	,	laughing	.
"	我	知道	WHO	你	意思是	,	爸爸	,	"	说	艾米丽	,	笑	.

“我知道你指的是谁，爸爸，”艾米丽笑着说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪli] . "

"	You	mean	Milly	.	"
"	你	意思是	米莉	.	"

“你是说米莉吧。”

" [ai] [mi:n] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] .

"	I	mean	any	little	girl	who	is	trying	hard	to	correct	her	faults	.
"	我	意思是	任何	小的	女孩	WHO	是	尝试	难的	到	正确的	她	故障	.

“我是指任何一个努力改正自己错误的小女孩。”

" ['mɪliz] [feɪs] ['krimzən] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	Milly's	face	crimsoned	with	pleasure	,
"	米莉的	脸	深红色	和	乐趣	,

米莉的脸因喜悦而涨得通红，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['flʌtə] [ænd; ənd] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi]

while	her	poor	little	heart	fluttered	and	beat	fast	with	love	to	everybody
尽管	她	贫穷的	小的	心	飘动	和	打	快速地	和	爱	到	大家

.

:

.

她那颗可怜的小心脏因为爱着每个人而怦怦直跳。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	It's	a	beautiful	world	to	live	in	,	"	she	said	to	herself	,
"	它是	一个	美丽的	世界	到	居住	在	,	"	她	说	到	她自己	,

“这是一个美好的世界，”她自言自语道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['deɪli] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

running	to	bring	her	uncle's	daily	paper	from	the	door	,
跑步	到	带来	她	叔叔的	日常的	纸	从	这	门	,

她跑去门口拿她叔叔当天要送的报纸，

" [ænd; ənd][gɒd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

"	and	God	is	just	as	good	to	me	as	he	can	be	.
"	和	上帝	是	只是	作为	好的	到	我	作为	他	能	是	.

“上帝对我很好。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , ['mɪsɪz] . [wɔːd] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] , [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

"	During	the	forenoon	,	Mrs	.	Ward	,	a	relative	of	Mrs	.	Morgan	,	called	to	see
"	期间	这	午前	,	太太	.	沃德	,	一个	相对的	的	太太	.	摩根	,	称为	到	看

['grænmɑː] ,

grandma	,
奶奶	,

“上午，摩根太太的亲戚沃德太太来看望奶奶，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɑːnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	was	a	kind	of	aunt	to	her	.
WHO	曾是	一个	种类	的	阿姨	到	她	.

她就像她的姑姑一样。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	We	have	been	anticipating	a	visit	to	the	beach	for	a	long	time	,
"	我们	有	到过	预期	一个	访问	到	这	海滩	为了	一个	长的	时间	,

我们期待去海滩玩很久了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [draɪv] .

"	she	said	,	when	she	heard	of	the	contemplated	drive	.
"	她	说	,	什么时候	她	听到	的	这	思考	驾驶	.

“当她听到这个计划时，她说。”

" [aɪl] [gəʊ] [də'rektlɪ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I'll	go	directly	to	my	husband's	office	,	and	ask	him	to	go	this	afternoon	.
"	患病的	去	直接地	到	我的	丈夫的	办公室	,	和	问	他	到	去	这	下午	.

“我会直接去我丈夫的办公室，让他今天下午去。”

[waɪ] [kænt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['tʃaʊdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ? "

Why	can't	we	have	a	fish	chowder	on	the	beach	?	"
为什么	不能	我们	有	一个	鱼	浓汤	在	这	海滩	?	"

为什么我们不能在沙滩上喝鱼汤呢?

" [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	can	.
"	我们	能	.

我们可以。

[aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [pæk] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] . "

I'll	go	at	once	,	and	tell	cook	to	pack	whatever	will	be	necessary	.	"
患病的	去	在	一次	,	和	告诉	厨师	到	盒	任何	将要	是	必要的	.	"

我马上就去，告诉厨师把需要的东西都打包好。

" [aɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['hæmpə(r)][ɒv; əv] ['krækəz] , [keɪk] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [wɪð] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I'll	carry	a	hamper	of	crackers	,	cake	and	coffee	,	with	milk	for	the
"	患病的	携带	一个	阻碍	的	饼干	,	蛋糕	和	咖啡	,	和	牛奶	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我会带上一篮饼干、蛋糕和咖啡，还有给孩子们的牛奶。”

['ɜːnɪst] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wen] [ai] [tel] [hɪm] .

Ernest	will	be	crazy	with	delight	,	when	I	tell	him	.
欧内斯特	将要	是	疯狂的	和	喜	,	什么时候	我	告诉	他	.

等我告诉厄内斯特，他一定会高兴疯的。

[wiːl; wil] [miːt] [æt; ət] ['rʌgəlz] [striːt] , [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

We'll	meet	at	Ruggles	street	,	where	we	turn	off	for	the	beach	.
出色地	见面	在	拉格尔斯	街道	,	在哪里	我们	转动	离开	为了	这	海滩	.

我们将在拉格尔斯街碰面，从那里拐弯去海滩。

[huː'evə(r)] [gets] [ðeə(r)] [fɜːst] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Whoever	gets	there	first	will	wait	for	the	other	.
谁	获得	那里	第一的	将要	等待	为了	这	其他	.

谁先到谁就等另一个人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪl] [send] ['əʊvə(r)] [də'rektli] , [ɪf] ['wɪljəm] [kænt][gəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi]

By	the	way	,	I'll	send	over	directly	,	if	William	can't	go	;	but	I	hope	he
经过	这	方式	,	患病的	发送	超过	直接地	,	如果	威廉	不能	去	;	但	我	希望	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

对了，如果威廉去不了，我会直接派人过去；但我希望他能去。

[gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

Good	-	by	,	till	afternoon	.
好的	-	经过	,	直到	下午	.

再见，下午见。

" ['evriθɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

"	Everything	turned	out	in	the	most	satisfactory	manner	.
"	一切	转向	出去	在	这	最多	令人满意的	方式	.

“一切都以最令人满意的方式结束了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

整洁的瑰宝(Gem of neatness)
第3/3页

['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

Mr	.	**Ward**	**declared**	**himself**	**delighted**	**with**	**the**	**project**	,
先生	.	沃德	声明	他自己	高兴极了	和	这	项目	,

沃德先生表示他对这个项目非常满意。

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaʊdə(r)] .

said	**it**	**was**	**just**	**the**	**day**	**for**	**the**	**shore**	**and**	**for**	**chowder**	.
说	它	曾是	只是	这	天	为了	这	支撑	和	为了	浓汤	.

他说今天正是去海边吃海鲜浓汤的好日子。

[ðə; ðɪ] ['hæmpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] , [nɒt] [fər'get] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][pɒt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊ] -

The	**hampers**	**were**	**packed**	,	**not**	**forgetting**	**a**	**great**	**iron**	**pot**	**and**	**the**	**potato**	-
这	礼篮	是	包装	,	不是	遗忘	一个	伟大的	铁	锅	和	这	土豆	-

['kʌtə(r)] .

cutter	.
刀具	.

篮子都打包好了，里面还放了一个大铁锅和一个土豆切片器。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['rʌgəlz] [stri:t] ,

On	**reaching**	**Ruggles**	**street**	,
在	到达	拉格尔斯	街道	,

到达拉格尔斯街后，

['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [wɔ:d] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	**Morgan**	**saw**	**Mr**	.	**Ward**	**looking**	**out**	**of**	**a**	**carriage**	**which**	**contained**	**his**
先生	.	摩根	锯	先生	.	沃德	寻找	出去	的	一个	运输	哪个	包含	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

摩根先生看到沃德先生正从他妻子所在的马车里向外张望。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['tʃɪldrən] .

his	**sister**	,	**and**	**his**	**three**	**children**	.
他的	姐姐	,	和	他的	三	孩子们	.

他的妹妹和他的三个孩子。

['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] ,

Mr	.	**Ward**	**called**	**out**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**horses**	**out**	**of**	**the**	**street**	,
先生	.	沃德	称为	出去	作为	他	转向	他的	马匹	出去	的	这	街道	,

沃德先生一边喊着，一边把马匹赶出了街道。

" [wɪv] ['əʊnli] [bi:n] [hɪə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

"	**We've**	**only**	**been**	**here**	**five**	**minutes**	.
"	我们已经	仅有的	到过	这里	五	分钟	.

我们才来五分钟。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	**right**	.
全部	正确的	.

好的。

[draɪv] [ɒn] .

Drive	**on**	.
驾驶	在	.

继续行驶。

" [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

"	When	,	after	a	delightful	ride	,	the	party	came	in	sight	of	the	ocean	,
"	什么时候	,	后	一个	愉快	骑	,	这	派对	来了	在	视线	的	这	海洋	,

“经过一段愉快的旅程，当一行人看到大海时，

[wɪð] [ðə; ði] ['fəʊmi] ['biləu] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , ['mɪli] [kʊd; kəd][nɒt]

with	the	foamy	billows	,	rolling	up	,	and	breaking	on	the	sand	,	Milly	could	not
和	这	泡沫状	波澜	,	滚动	向上	,	和	打破	在	这	沙	,	米莉	可以	不是

[rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

restrain	her	delight	.
抑制	她	喜	.

看着翻滚的浪花拍打在沙滩上，米莉欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ik'skleim] :

She	laughed	and	clapped	her	hands	exclaiming	:
她	笑了	和	鼓掌	她	双手	惊呼	:

她笑着拍手，大声说道：

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [gʊd] [əʊld]['əʊʃ(ə)n] !

"	I	love	you	,	good	old	ocean	!
"	我	爱	你	,	好的	老的	海洋	!

“我爱你，善良的大海！”

" ['eməli] , [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪn,θju:zi'æstɪk] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]

"	Emily	,	who	was	much	less	enthusiastic	,	gazed	at	her	cousin	with	some
"	艾米丽	,	WHO	曾是	很多	较少的	热情的	,	凝视	在	她	表哥	和	一些

[sə'praɪz] , ['ɑ:skɪŋ] , [æt; ət][lɑ:st] :

surprise	,	asking	,	at	last	:
惊喜	,	问	,	在	最后的	:

艾米莉的热情远不如表妹，她有些惊讶地看着表妹，最后问道：

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪli] ? "

"	Why	do	you	love	it	,	Milly	?	"
"	为什么	做	你	爱	它	,	米莉	?	"

“米莉，你为什么喜欢它？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [blu:] [ænd; ənd][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

"	Because	it's	so	blue	and	so	beautiful	.
"	因为	它是	所以	蓝色的	和	所以	美丽的	.

因为它湛蓝美丽。

[əʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l][baɪ] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [lʊks] [æt; ət] [si:] !

Oh	you	don't	know	at	all	by	seeing	it	now	,	how	the	water	looks	at	sea	!
哦	你	不	知道	在	全部	经过	看到	它	现在	,	如何	这	水	看起来	在	海	!

哦，你现在看到的根本无法想象大海里的水是什么样子！

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət]

The	waves	are	as	high	as	mountains	,	and	instead	of	looking	quiet
这	波浪	是	作为	高的	作为	山脉	,	和	反而	的	寻找	安静的

[ænd; ənd] [blu:] [laɪk] [ðɪs] ,

and	blue	like	this	,
和	蓝色的	喜欢	这	,

海浪高耸如山，不再像刚才那样平静湛蓝，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɑ:k] [gri:n] .

it	is	dark	green	.
它	是	黑暗的	绿色的	.

它是深绿色的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

The	ship	goes	up	and	down	this	way	.
这	船	去	向上	和	向下	这	方式	.

船就这样上下起伏。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

You	couldn't	help	loving	the	sea	,	if	you	had	sailed	on	it	as	long	as	I
你	不能	帮助	爱	这	海	,	如果	你	有	航行	在	它	作为	长的	作为	我

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

如果你像我一样在海上航行了那么久，你不可能不爱上大海。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

"	Uncle	George	,	"	whispered	the	happy	child	,
"	叔叔	乔治	,	"	低声说道	这	快乐的	孩子	,

“乔治叔叔，”快乐的孩子轻声说道。

['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

catching	him	by	the	coat	as	he	was	helping	her	out	last	of	all	,
捕捉	他	经过	这	外套	作为	他	曾是	帮助	她	出去	最后的	的	全部	,

最后，当他正扶她下车时，她一把抓住了他的外套。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)] [mɔsɪs] .

"	I've	got	a	basket	for	mosses	.
"	我已经	得到	一个	篮子	为了	苔藓	.

我有一个装苔藓的篮子。

[pliːz] , [doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

Please	,	don't	tell	anybody	when	you	see	me	picking	them	.
请	,	不	告诉	任何人	什么时候	你	看	我	挑选	他们	.

请不要告诉任何人你看到我捡东西的样子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

['mɪliz] [ɪ'skeɪp] .

MILLY'S	ESCAPE	.
米莉的	逃脱	.

米莉的逃亡。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz]['grænmɑː] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]

THE	person	to	be	thought	of	first	of	all	was	grandma	,	who	was	an
这	人	到	是	想法	的	第一的	的	全部	曾是	奶奶	,	WHO	曾是	一个

[əʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

首先要想到的人是奶奶，她是一位老太太。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

and	not	very	strong	.
和	不是	非常	强的	.

而且不是很强壮。

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [kləʊz][baɪ]

Mrs	.	Morgan	proposed	that	she	should	have	a	room	in	the	public	house	close	by
太太	.	摩根	建议的	那	她	应该	有	一个	房间	在	这	民众	房子	关闭	经过

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

摩根太太提议，她应该在海滩附近的酒馆里租一间房。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɔ:t] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

and	lie	down	while	the	gentlemen	caught	fish	,	and	others	made	ready	for
和	说谎	向下	尽管	这	先生们	捕捉	鱼	,	和	其他的	制成	准备好	为了

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃaʊdə(r)] .

the	famous	chowder	.
这	著名的	浓汤	.

然后躺下，看着先生们捕鱼，其他人则准备做著名的杂烩汤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][sɔ:lt][eə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

But	she	said	the	salt	air	strengthened	her	;
但	她	说	这	盐	空气	加强	她	;

但她说，咸咸的海风让她变得更强壮了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bri:ð] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	wished	to	breathe	all	she	could	of	it	.
和	她	希望	到	呼吸	全部	她	可以	的	它	.

她想尽可能多地呼吸这一切。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['teɪkən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

So	,	instead	of	having	the	horses	taken	out	at	the	stable	,
所以	,	反而	的	拥有	这	马匹	已采取	出去	在	这	稳定的	,

所以，与其让马匹在马厩里被牵出来，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [drəʊv] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] ,

Uncle	George	drove	down	to	a	great	rock	close	by	the	high	water	mark	,
叔叔	乔治	驾驶	向下	到	一个	伟大的	岩石	关闭	经过	这	高的	水	标记	,

乔治叔叔开车来到高水位线附近的一块大石头旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði]['hɒslə(r)] [ʌn'hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bæk] .

and	then	had	the	hostler	unharness	and	lead	the	horses	back	.
和	然后	有	这	房东	解开	和	带领	这	马匹	后退	.

然后让马夫解开马具，牵着马往回走。

['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Mr	.	Ward	thought	this	a	capital	idea	,	and	did	the	same	.
先生	.	沃德	想法	这	一个	首都	主意	,	和	做过	这	相同的	.

沃德先生认为这是一个绝妙的主意，于是也照做了。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][bəuθ] ['kærɪdʒɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [laʊndʒ]

Then	,	with	the	cushions	of	both	carriages	,	they	made	a	most	comfortable	lounge
然后	,	和	这	靠垫	的	两个都	马车	,	他们	制成	一个	最多	舒服的	休息室

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

on	the	back	seat	,
在	这	后退	座位	,

然后，他们用两节车厢的坐垫，在后座上布置了一个非常舒适的休息区。

[weə(r)] ['grænmɑ:][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

where	grandma	could	lie	and	watch	everything	that	was	going	on	.
在哪里	奶奶	可以	说谎	和	手表	一切	那	曾是	去	在	.

奶奶可以躺在那里，看着外面发生的一切。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [fɪʃ] ['tæk(ə)l] ,

Mr	.	Morgan	and	Mr	.	Ward	then	took	their	fish	tackle	,
先生	.	摩根	和	先生	.	沃德	然后	采取	他们的	鱼	处理	,

摩根先生和沃德先生随后拿起了他们的渔具。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tu:; tə] [kætʃ] [rɒk] [pɜ:tʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌʌn'pækt]

and	started	off	for	the	rocks	to	catch	rock	perch	,	while	the	ladies	unpacked
和	开始	离开	为了	这	岩石	到	抓住	岩石	栖息	,	尽管	这	女士们	拆开包装

[ðə; ði][b'ɑ:skɪts] ,

the	baskets	,
这	篮子	,

他们开始向岩石边走去捕捉岩鲈，而女士们则在打开鱼篓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [stəʊnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][set][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn] ,

and	the	children	gathered	stones	into	a	heap	to	set	the	kettle	on	,
和	这	孩子们	聚集	石头	进入	一个	堆	到	放	这	壶	在	,

孩子们捡起石头堆成一堆，用来垫水壶。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	plenty	of	sticks	for	the	fire	.
和	很多	的	棍子	为了	这	火	.

还有充足的柴火。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['mɪli] ,

All	were	amused	to	watch	Milly	,
全部	是	觉得好笑	到	手表	米莉	,

大家都觉得米莉很有趣。

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

running	here	and	there	in	search	of	a	stone	of	the	right	size	,
跑步	这里	和	那里	在	搜索	的	一个	石头	的	这	正确的	尺寸	,

四处奔波，寻找一块大小合适的石头，

[ðen] ['tʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][paɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃeks] ['rəʊzi] ,

then	tugging	it	toward	the	pile	,	her	eyes	shining	,	her	checks	rosy	,
然后	拉扯	它	朝向	这	桩	,	她	眼睛	灼灼	,	她	检查	红润	,

[hɜː(r); hə(r)][hæt] [ɒf] ,

her	hat	off	,
她	帽子	离开	,

然后她把它拉向那堆东西，眼睛闪闪发光，脸颊红扑扑的，脱下了帽子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	hair	streaming	behind	her	.
和	她	头发	流媒体	在后面	她	.

她的头发在身后飘扬。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][smɔːl] ['tʃɪmni] , [æz; əz] ['ɜːnɪst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [bɪlt] .

At	last	,	the	small	chimney	,	as	Ernest	called	it	,	was	built	.
在	最后的	,	这	小的	烟囱	,	作为	欧内斯特	称为	它	,	曾是	建造	.

最后，正如欧内斯特所说，那座小烟囱建好了。

[ænd; ənd] ['mɪli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [braɪt] [mɔsɪs] ;

And	Milly	took	her	basket	and	wandered	off	in	search	of	bright	mosses	;
和	米莉	采取	她	篮子	和	漫步	离开	在	搜索	的	明亮的	苔藓	;

米莉拿着篮子，四处闲逛，寻找鲜艳的苔藓；

['liːvɪŋ] ['eməli][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɒt] [bɔɪl] .

leaving	Emily	and	Ernest	to	gather	sticks	to	make	the	pot	boil	.
离开	艾米丽	和	欧内斯特	到	收集	棍子	到	制作	这	锅	熬	.

留下艾米丽和欧内斯特去捡柴火把水烧开。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][rʌn] [raʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [pleɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	other	children	being	too	young	to	run	round	by	themselves	,	played	around	the
这	其他	孩子们	存在	也	年轻的	到	跑步	圆形的	经过	他们自己	,	玩	大约	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

其他孩子年纪太小，不能自己到处跑，就在马车周围玩耍。

[ɔː(r)] ['gæðəd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

or	gathered	stones	and	shells	within	their	reach	.
或者	聚集	石头	和	贝壳	之内	他们的	抵达	.

或者收集他们够得着的石头和贝壳。

['emәli][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv]

Emily	**and**	**Ernest**	**wandered**	**here**	**and**	**there**	**till**	**they**	**were**	**almost**	**out**	**of**
艾米丽	和	欧内斯特	漫步	这里	和	那里	直到	他们	是	几乎	出去	的

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɒk] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [stʊd] .

sight	**of**	**the**	**great**	**rock**	**near**	**which**	**the**	**carriages**	**stood**	**.**
视线	的	这	伟大的	岩石	靠近	哪个	这	马车	站立	.

艾米莉和欧内斯特四处闲逛，直到几乎看不见马车停放的那块大岩石。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] ['gæðəd] [æn; ən]['ɑ:mfʊl][ɒv; əv]['brəʊkən] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt]

They	**had**	**each**	**gathered**	**an**	**armful**	**of**	**broken**	**pieces**	**and**	**were**	**about**
他们	有	每个	聚集	一个	满满的	的	破碎的	件	和	是	关于

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

to	**return**	**with**	**them**	**for**	**the**	**fire**	**,**
到	返回	和	他们	为了	这	火	,

他们每人都抱了一大把碎片，正准备带着它们回火堆旁去。

[wen] ['ɜ:nɪst] [θru:] [hɪz; ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ni:ld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sænd] ,

when	**Ernest**	**threw**	**his**	**down**	**and**	**kneeled**	**upon**	**the**	**sand**	**,**
什么时候	欧内斯特	扔	他的	向下	和	跪着	之上	这	沙	,

当欧内斯特扔下手中的东西，跪在沙滩上时，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['emәli][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] .

calling	**out**	**to**	**Emily**	**to**	**come**	**and**	**see**	**what**	**he**	**had**	**found**	**.**
呼叫	出去	到	艾米丽	到	来	和	看	什么	他	有	成立	.

他喊艾米丽过来看看他发现了什么。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [smu:ð] , ['sɪlvәri] [bi:tʃ] , [leɪ][ə; eɪ][lɑ:dʒ] , [raʊnd] , ['slɪpәri] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,

There	**,**	**on**	**the**	**smooth**	**,**	**silvery**	**beach**	**,**	**lay**	**a**	**large**	**,**	**round**	**,**	**slippery**	**-**	**looking**	**creature**	**,**
那里	,	在	这	光滑的	,	银色	海滩	,	躺	一个	大的	,	圆形的	,	滑	-	寻找	生物	,

['bɑ:skɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

basking	**itself**	**in**	**the**	**sun**	**.**
晒太阳	本身	在	这	太阳	.

在光滑的银色沙滩上，躺着一个又大又圆又滑的生物，正沐浴在阳光下。

['ɜ:nɪst] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

Earnest	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**was**	**;**	**but**	**by**	**the**	**description**	**,**	**his**	**father**
认真	做过	不是	知道	什么	它	曾是	;	但	经过	这	描述	,	他的	父亲

['ɑ:ftәwədz] [təʊld][hɪm] ,

afterwards	**told**	**him**	**,**
然后	讲述	他	,

厄内斯特当时并不知道那是什么；但后来他父亲根据描述告诉他：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dʒeli] [fɪʃ] .

it	**was**	**called**	**a**	**jelly**	**fish**	**.**
它	曾是	称为	一个	果冻	鱼	.

它曾被称为水母。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

It	**was**	**a**	**disgusting**	**creature**	**;**	**but**	**the**	**boy**	**didn't**	**care**	**for**	**that**	**.**
它	曾是	一个	令人作呕	生物	;	但	这	男生	没有	关心	为了	那	.

那是一种令人作呕的生物；但男孩并不在意。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]

He	**took**	**one**	**of**	**his**	**sticks**	**,**	**and**	**punched**	**it**	**;**	**and**	**then**	**,**	**as**	**it**	**did**
他	采取	一	的	他的	棍子	,	和	拳击	它	;	和	然后	,	作为	它	做过

[nɒt][stɜ:(r)] ,

not	**stir**	**,**
不是	搅拌	,

他拿起一根棍子，捶打了一下；然后，见它纹丝不动，

[hiː; hi][təʊld]['eməli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .
he **told** **Emily** **it** **was** **dead** **.**
他 讲述 艾米丽 它 曾是 死的 .

他告诉艾米丽它已经死了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
When **they** **had** **examined** **it** **as** **long** **as** **they** **wished** **,**
什么时候 他们 有 检查 它 作为 长的 作为 他们 希望 ,

当他们仔细检查了足够长的时间后，

[ænd; ənd]['eməli][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [smuːð] , [braɪt] [stəʊnz] , ['ɜːnɪst] [pɪkt]
and **Emily** **had** **filled** **her** **pocket** **with** **smooth** **,** **bright** **stones** **,** **Ernest** **picked**
和 艾米丽 有 已填 她 口袋 和 光滑的 , 明亮的 石头 , 欧内斯特 挑选
[ʌp][hɪz; ɪz] [stɪks] [ə'gen] ,
up **his** **sticks** **again** **,**
向上 他的 棍子 再次 ,

艾米莉的口袋里装满了光滑明亮的石头，欧内斯特又捡起了他的木棍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
and **they** **went** **back** **to** **the** **rock** **.**
和 他们 去 后退 到 这 岩石 .

于是他们回到了岩石边。

" [weə(r)] [ɪz] ['mɪli] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['mɔːgən] .
" **Where** **is** **Milly** **?** **"** **inquired** **Mrs** **.** **Morgan** **.**
" 在哪里 是 米莉 ? " 询问 太太 . 摩根 .

“米莉在哪儿？”摩根太太问道。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **He** **took** **one** **of** **his** **sticks** **,** **and** **punched** **it** **.** **"**
" 他 采取 一 的 他的 棍子 , 和 拳击 它 . "

他拿起一根棍子，捶了一下。

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eməli] .
" **I** **thought** **she** **would** **be** **back** **here** **by** **this** **time** **,** **"** **answered** **Emily** **.**
" 我 想法 她 会 是 后退 这里 经过 这 时间 , " 回答 艾米丽 .

“我以为她这个时候应该已经回来了，”艾米丽回答道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] . "
" **She** **did** **not** **go** **with** **us** **.** **"**
" 她 做过 不是 去 和 我们 . "

她没有和我们一起去。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? "
" **Which** **way** **did** **she** **go** **?** **"**
" 哪个 方式 做过 她 去 ? "

她往哪个方向走了？

" [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
" **Round** **the** **other** **side** **of** **the** **rock** **.**
" 圆形的 这 其他 边 的 这 岩石 .

绕过岩石的另一侧。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .
" **The** **lady** **looked** **very** **anxious** **.**
" 这 女士 看起来 非常 焦虑的 .

这位女士看起来很焦虑。

" [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **afraid** **she** **will** **be** **lost** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 害怕的 她 将要 是 丢失的 , " 她 说 .

“我担心她会迷路，”她说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Some	of	us	must	go	and	look	for	her	.
"	一些	的	我们	必须	去	和	看	为了	她	.

“我们当中有些人必须去找她。”

" ['kʌz(ə)n]['meəri]['roʊbi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['mɪsɪz] . [wɔːrdz] ['sɪstə(r)] [dʒɛ'nɛt] , [æt; ət][wʌns] [ˌvɔlən'tiəd]

"	Cousin	Mary	Roby	,	and	also	Mrs	.	Ward's	sister	Jennette	,	at	once	volunteered
"	表哥	玛丽	罗比	,	和	还	太太	.	病房	姐姐	珍妮特	,	在	一次	自愿

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

to	make	the	search	.
到	制作	这	搜索	.

“表妹玛丽·罗比和沃德太太的妹妹珍妮特立即自愿去寻找。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌm'breləz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['eməli][hæd; həd] [siːn]

So	taking	the	sun	umbrellas	,	they	started	off	in	the	direction	Emily	had	seen
所以	采取	这	太阳	雨伞	,	他们	开始	离开	在	这	方向	艾米丽	有	已见

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][gəʊ] .

her	cousin	go	.
她	表哥	去	.

于是，她们撑着遮阳伞，朝着艾米丽看到她表妹离开的方向走去。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] , [nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

But	neither	in	this	,	nor	in	any	other	direction	,	could	they	find	her	.
但	两者都不	在	这	,	也不	在	任何	其他	方向	,	可以	他们	寻找	她	.

但是，无论朝哪个方向走，他们都找不到她。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪə][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

They	inquired	of	children	coming	and	going	,	if	they	had	seen	a	little	girl
他们	询问	的	孩子们	未来	和	去	,	如果	他们	有	已见	一个	小的	女孩

[wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] ;

with	a	basket	;
和	一个	篮子	;

他们询问来来往往的孩子们，是否见过一个提着篮子的小女孩；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	no	one	had	noticed	her	.
但	不	一	有	注意到	她	.

但没有人注意到她。

[æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	last	,	they	were	obliged	to	return	without	any	intelligence	of	the
在	最后的	,	他们	是	有义务	到	返回	没有	任何	智力	的	这

['wɒndərə(r)] .

wanderer	.
流浪者	.

最后，他们不得不带着对流浪者的任何线索返回。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

"	What	shall	we	do	?	"	exclaimed	her	aunt	,	in	real	distress	.
"	什么	将	我们	做	?	"	惊呼	她	阿姨	,	在	真实的	痛苦	.

“我们该怎么办？”她姑妈惊呼道，语气中充满了忧虑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] . "

"	It	was	very	wrong	of	her	to	go	out	of	sight	.	"
"	它	曾是	非常	错误的	的	她	到	去	出去	的	视线	.	"

“她离开视线是非常错误的。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [ɜːrdʒd] ['eməli] .

Don't	say	so	,	"	urged	Emily	.
不	说	所以	,	"	敦促	艾米丽	.

"别这么说,"艾米丽劝道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] . "

"	I'm	sure	she	didn't	mean	to	do	wrong	.	"
"	我是	当然	她	没有	意思是	到	做	错误的	.	"

"我相信她并非有意做错事。"

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['meəri] ? "

"	Did	you	call	her	name	,	Mary	?	"
"	做过	你	称呼	她	姓名	,	玛丽	?	"

"你叫她名字了吗，玛丽？"

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][kwaɪt] ['draʊnd] ['aʊə(r)]['fiːb(ə)l]

"	We	tried	to	;	but	the	roaring	of	the	water	quite	drowned	our	feeble
"	我们	尝试	到	;	但	这	咆哮	的	这	水	相当	溺水	我们的	微弱

['vɔɪsɪz] . "

voices	.	"
声音	.	"

"我们试着说话，但是咆哮的水声完全淹没了我们微弱的声音。"

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [rɪmd] [hæt]

"	I	must	go	at	once	,	"	said	Mrs	.	Morgan	,	taking	a	broad	rimmed	hat
"	我	必须	去	在	一次	,	"	说	太太	.	摩根	,	采取	一个	广阔	带边	帽子

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] .

from	the	carriage	.
从	这	运输	.

"我必须马上走,"摩根太太说着，从马车里拿出一顶宽边帽。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [kʌm] .

"	I	do	wish	George	would	come	.
"	我	做	希望	乔治	会	来	.

我真希望乔治能来。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [rɒk] .

"	Just	at	this	moment	,	there	was	a	loud	shout	from	behind	the	rock	.
"	只是	在	这	片刻	,	那里	曾是	一个	大声	喊	从	在后面	这	岩石	.

就在这时，岩石后面传来一声大声喊叫。

" ['eməli] ! ['eməli] ! "

"	Emily	!	Emily	!	"
"	艾米丽	!	艾米丽	!	"

"艾米丽！艾米丽！"

" [əʊ] , [ðæts] ['mɪli] !

"	Oh	,	that's	Milly	!
"	哦	,	那就是	米莉	!

"哦，那是米莉！"

" [skriːmd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	screamed	her	cousin	.
"	尖叫	她	表哥	.

"她表妹尖叫道。"

" [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd] . "

"	I'm	so	very	glad	.	"
"	我是	所以	非常	高兴的	.	"

我真是太高兴了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" So am I , " added her mother .
" 所以 是 我 , " 额外 她 母亲 .

“我也是，”她母亲补充道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːmd] . "
" I was really alarmed . "
" 我 曾是 真的 惊慌 . "

“我当时真的很震惊。”

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] !
" Why , what have you been doing !
" 为什么 , 什么 有 你 到过 正在做 !

“你到底在干什么！”

" [ɪk'skleɪmd] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]
" exclaimed Emily , as she caught sight of her cousin whose clothes were
" 惊呼 艾米丽 , 作为 她 捕捉 视线 的 她 表哥 谁 衣服 是
['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] ;
dripping with wet ;
滴落 和 湿的 ;

“艾米莉惊呼道，她看到表妹的衣服湿透了；

[bʌt; bət] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
but whose face was beaming with delight .
但 谁 脸 曾是 光芒四射 和 喜 .

但他的脸上却洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] , " [sed] ['mɪli] ['kɑːmli] .
" I was almost drowned , " said Milly calmly .
" 我 曾是 几乎 溺水 , " 说 米莉 平静地 .

“我差点溺水了，”米莉平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [bj'uːtɪz] .
" But I've got some beauties .
" 但 我已经 得到 一些 美女 .

但我有一些美女。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , ['lɪftɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [braɪt] [red] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mɒs] .
" She held up her basket , lifting two or three bright red pieces of moss .
" 她 握住 向上 她 篮子 , 举重 二 或者 三 明亮的 红色的 件 的 苔藓 .

她举起篮子，从中取出两三块鲜红的苔藓。

" [bʌt; bət] , ['mɪli] , [jʊl] [teɪk] [kəʊld] [wɪð] [ðəʊz] [wet] [kləʊðz] .
" But , Milly , you'll take cold with those wet clothes .
" 但 , 米莉 , 你会 拿 寒冷的 和 那些 湿的 衣服 .

“但是，米莉，你穿着湿衣服会着凉的。”

[kʌm] [raɪt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] . "
Come right to mamma . "
来 正确的 到 妈妈 . "

到妈妈这儿来。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [pʊt] [ðɪs] ['ʌndə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒɪz] [siːt] .
" Well , I will , if you'll put this under Uncle George's seat .
" 出色地 , 我 将要 , 如果 你会 放 这 在下面 叔叔 乔治的 座位 .

“好吧，如果你能把这个放在乔治叔叔的座位底下，我就这么做。”

[doʊnt][let] ['eni] ['bɒdi] [siː] [juː; jʊ] .

Don't	let	any	body	see	you	.
不	让	任何	身体	看	你	.

不要让任何人看到你。

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] .

I'll	show	them	to	you	when	we	get	home	.
患病的	展示	他们	到	你	什么时候	我们	得到	家	.

回家后我会给你看。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

"	Poor	Milly	was	indeed	a	sight	to	behold	.
"	贫穷的	米莉	曾是	的确	一个	视线	到	看哪	.

“可怜的米莉真是让人大开眼界。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [taɪd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	had	lost	the	ribbon	that	tied	back	her	hair	.
她	有	丢失的	这	丝带	那	系	后退	她	头发	.

她把扎头发的丝带弄丢了。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstəntli] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][wet][hændz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [lɒks] [frɒm; frəm]

And	by	constantly	putting	up	her	wet	hands	to	push	the	locks	from
和	经过	不断地	推杆	向上	她	湿的	双手	到	推	这	锁	从

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她不停地抬起湿漉漉的手，把头发从脸上拨开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [sænd] ; [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd]

she	had	covered	her	forehead	with	sand	;	her	boots	were	saturated
她	有	涵盖	她	前额	和	沙	;	她	靴子	是	饱和

[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

with	water	,
和	水	,

她的额头上沾满了沙子；她的靴子被水浸透了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [drip] [wɪð] [wet] .

and	her	skirts	dripped	with	wet	.
和	她	裙子	滴落	和	湿的	.

她的裙子湿透了。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nobody	seemed	to	know	what	to	do	with	her	,
无人	似乎	到	知道	什么	到	做	和	她	,

似乎没有人知道该如何处置她。

[tɪl] ['grænmɑː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['gɑːmənts] , [ræp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl]

till	grandma	proposed	to	take	off	her	wet	garments	,	wrap	her	in	a	shawl
直到	奶奶	建议的	到	拿	离开	她	湿的	服装	,	裹	她	在	一个	披肩

,

,

直到奶奶提议脱掉她湿漉漉的衣服，用披肩裹住她，

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [draɪd] ,

and	let	her	stay	in	the	carriage	till	her	clothes	dried	,
和	让	她	停留	在	这	运输	直到	她	衣服	干燥	,

让她待在马车里，直到衣服晾干。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

which	they	would	in	a	few	minutes	,	if	hung	in	the	hot	sun	.
哪个	他们	会	在	一个	很少	分钟	, 如果		悬挂	在	这	热的	太阳	.

如果挂在烈日下暴晒，几分钟后就会变黑。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['grænmɑː] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] [tuː; tə] [lʌl]
Lying **on** **the** **seat** **beside** **grandma** **,** **with** **the** **roaring** **of** **the** **billows** **to** **lull**
说谎 在 这 座位 旁 奶奶 , 和 这 咆哮 的 这 波澜 到 麻痹
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

我躺在奶奶身旁的座位上，听着海浪的咆哮声安抚着她。

['mɪliz] ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət][rest] .
Milly's **tender** **heart** **was** **at** **rest** **.**
米莉的 投标 心 曾是 在 休息 .

米莉温柔的心终于平静下来了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] ,
She **told** **the** **old** **lady** **that** **she** **jumped** **on** **a** **rock** **to** **look** **at** **the** **waves** **,**
她 讲述 这 老的 女士 那 她 跳了起来 在 一个 岩石 到 看 在 这 波浪 ,

她告诉老太太，她跳到一块岩石上去看海浪。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and **staid** **there** **so** **long** **that** **the** **water** **came** **up** **all** **around** **her** **.**
和 稳重 那里 所以 长的 那 这 水 来了 向上 全部 大约 她 .

她在那里待了很久，以至于水都漫到了她周围。

[æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]
At **first** **,** **she** **thought** **it** **would** **go** **away** **again** **;** **but** **it** **came** **up** **higher** **and**
在 第一的 , 她 想法 它 会 去 离开 再次 ; 但 它 来了 向上 更高 和
['haɪə(r)] ,
higher **,**
更高 ,

起初，她以为它会再次消失；但它却越升越高。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
until **it** **covered** **her** **feet** **on** **the** **rock** **.**
直到 它 涵盖 她 脚 在 这 岩石 .

直到它淹没了她踩在岩石上的双脚。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ? " [ɑːskt] ['grænmɑː] , ['greɪtli] [muːvd] .
" **How** **did** **you** **feel** **?** **"** **asked** **grandma** **,** **greatly** **moved** **.**
" 如何 做过 你 感觉 ? " 问 奶奶 , 非常 已搬 .

"你感觉怎么样？"奶奶深受感动地问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "
" **Were** **you** **afraid** **?** **"**
" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗?

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][nɒt]['ɑːftə(r)][ai] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" **I** **was** **at** **first** **,** **but** **not** **after** **I** **asked** **God** **to** **take** **care** **of** **me** **.**
" 我 曾是 在 第一的 , 但 不是 后 我 问 上帝 到 拿 关心 的 我 .

"起初我的确很害怕，但在我祈求上帝照顾我之后，我就不再害怕了。"

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
He **knows** **I've** **been** **trying** **to** **be** **good** **.**
他 知道 我已经 到过 尝试 到 是 好的 .

他知道我一直努力做一个好人。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['eməli] ;
Then **I** **thought** **of** **Emily** **;**
然后 我 想法 的 艾米丽 ;

然后我想到了艾米丽;

[ænd; ənd][ai][felt]['ɔ:f(ə)l][bæd] [wen] [ai][sed] - [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ə'gen] . -

and	I	felt	awful	bad	when	I	said	'	I	shall	never	see	her	again	.	'
和	我	毛毡	可怕	坏的	什么时候	我	说	-	我	将	绝不	看	她	再次	.	-

当我说出"我再也见不到她了"这句话时，我感到非常难过。

[səʊ][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

So	I	shut	my	eyes	,	and	jumped	right	into	the	water	,
所以	我	关闭	我的	眼睛	,	和	跳了起来	正确的	进入	这	水	,

于是我闭上眼睛，直接跳进了水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [raɪt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	a	great	wave	came	and	pushed	me	right	up	on	the	beach	.
和	一个	伟大的	海浪	来了	和	推动	我	正确的	向上	在	这	海滩	.

一个巨浪袭来，把我直接推上了沙滩。

['wʌznt] [gɒd] ['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][maɪ][preə(r)] [səʊ] [kwɪk] ?

Wasn't	God	real	good	to	answer	my	prayer	so	quick	?
不是	上帝	真实的	好的	到	回答	我的	祷告	所以	快的	?

上帝真是太好了，这么快就回应了我的祈祷！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] , ['dɪəli] . "

It	makes	me	love	him	dearly	,	dearly	.	"
它	制作	我	爱	他	亲爱的	,	亲爱的	.	"

这让我更加深深地爱上他。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	He	was	indeed	,	my	dear	child	,	I	hope	you	will	never	forget	it	.	"
"	他	曾是	的确	,	我的	亲爱的	孩子	,	我	希望	你	将要	绝不	忘记	它	.	"

"他确实是，我亲爱的孩子，我希望你永远不会忘记这一点。"

" [nəʊ] , [mæm] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

"	No	,	ma'am	,	I	never	shall	.
"	不	,	女士	,	我	绝不	将	.

"不，夫人，我永远不会。"

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['ɪndiə] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

When	I	go	back	to	India	,	I	shall	tell	my	father	.
什么时候	我	去	后退	到	印度	,	我	将	告诉	我的	父亲	.

等我回到印度，我会告诉我父亲。

[ai] [nəʊ] [hi:l] [bi:; bi][glæd] , [tu:] .

I	know	he'll	be	glad	,	too	.
我	知道	地狱	是	高兴的	,	也	.

我知道他也会很高兴的。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

I	mean	to	go	as	soon	as	I	can	,
我	意思是	到	去	作为	很快	作为	我	能	,

我打算尽快离开。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɪndʊ] [ə'baʊt] [gɒd] .

so	as	to	tell	the	poor	Hindoos	about	God	.
所以	作为	到	告诉	这	贫穷的	印度教徒	关于	上帝	.

以便向贫穷的印度教徒讲述上帝的事。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðel] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

When	they	know	how	to	read	the	Bible	they'll	learn	to	be	neat	,	you	know	.	"
什么时候	他们	知道	如何	到	读	这	圣经	他们会	学习	到	是	整洁的	,	你	知道	.	"

"等他们学会读圣经，就会学会整洁了，你知道的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神